
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

[ˈvɒljuːm] - , [dʒuːn] 28th -
Volume 98 , June 28th 1890
体积 - , 六月 28th -

第98卷，1890年6月28日

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ˈmɒd(ə)n] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] [ˈraɪtə(r)] .)
(By Mr . Punch's own Type Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 作家 .)

（由潘趣先生本人用打字机打出。）

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . — [ðə; ði] [ˈleɪdi] [frɒm; frəm] [ˈklaʊdlænd] .
NO . XIV . — THE LADY FROM CLOUDLAND .
不 . 十四 . — 这 女士 从 云之国 .

第十四号——来自云之国的女士。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ðə; ði][ˈtɔːpə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti][ɪz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði]
At intervals of a few years the torpor of London Society is stirred by the
在 间隔 的 一个 很少 年 这 麻木 的 伦敦 社会 是 搅拌 经过 这
[ˈkeəfəli] [dɪˈsemɪneɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈplænɪt] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
carefully disseminated intelligence that a new planet has begun to twinkle in the
小心 传播 智力 那 一个 新的 行星 有 开始 到 闪烁 在 这
[ˈfɜːməmənt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
firmament of fashion ,
苍穹 的 时尚 ,

每隔几年，伦敦社交界的沉闷气氛就会被精心散布的消息所唤醒：时尚界的天空中一颗新的星球已经开始闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊps] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lti][ɑː(r); ə(r)]
and the telescopes of all those who are in search of novelty are
和 这 望远镜 的 全部 那些 WHO 是 在 搜索 的 新奇 是
[ɪˈmiːdiətli] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
immediately directed to the spot .
立即地 指导 到 这 点 .

所有寻求新鲜事物的人的望远镜都立即对准了那里。

['pɑːʃəli] ['drɒpɪŋ] ['metəfə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] [i'məːdʒ] ,
Partially dropping metaphor , it may be stated that a hitherto unknown lady emerges ,
部分 下降 隐喻 , 它 可能 是 声明 那 一个 迄今为止 未知 女士 出现 ,

抛开比喻，可以说一位此前不为人知的女士出现了。

[laɪk] [ðə; ði] ['plænɪt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['enviəs] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleə(r)] ,
like the planet , from a cloud under which , as the envious afterwards declare ,
喜欢 这 行星 , 从 一个 云 在下面 哪个 , 作为 这 羡慕 然后 宣布 ,

就像那颗星球，从云层之下，正如那些嫉妒者后来所宣称的那样，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [spent] .
the greater part of her previous existence has been spent .
这 更大的 部分 的 她 以前的 存在 有 到过 花费 .

她过去的大部分时间都已过去。

[bʌt; bət] [sə'saɪəti] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] ,
But Society , under the influence of boredom ,
但 社会 , 在下面 这 影响 的 无聊 ,

但是，在无聊的影响下，社会

[ɪz] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [njuː] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] .
is tolerant of new sensations and of those who seek to provide them .
是 宽容 的 新的 感觉 和 的 那些 WHO 寻找 到 提供 他们 .

能够容忍新的体验，也能容忍那些试图提供这些体验的人。

[ðəʊz] [huː] [gɑːd] [ɪts] ['pɔːt(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] ,
Those who guard its portals are , in these latter days ,
那些 WHO 警卫 它是 门户 是 , 在 这些 后者 天 ,

在末世，那些守护它大门的人，

['bɪdn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - ['kjʊəriəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] [ðeɪ] [meɪk] [ɒv; əv] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
bidden not to be over - curious in the inquiries they make of applicants for admission ,
拜登 不是 到 是 超过 - 好奇的 在 这 查询 他们 制作 的 申请人 为了 入学 ,

告诫他们不要在询问入学申请人时过于刨根问底。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['ævənjuːs] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [æz; əz] ['redɪli] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [kɒmz] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [əb'skjʊərəti] ,
and eventually it may come to pass that the approaches and avenues are opened as readily to one who comes trailing clouds of obscurity ,
和 最终 它 可能 来 到 经过 那 这 方法 和 途径 是 打开 作为 容易 到 一 WHO 来 尾随 云 的 朦胧 ,

最终，或许会出现这样的情况：那些带着神秘色彩而来的人，也能轻易获得成功的机会和途径。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃaɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['stedi] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
as to her who shines with the steady lustre of acknowledged position .
作为 到 她 WHO 闪耀 和 这 稳定的 光泽 的 已确认 位置 .

至于她，她因公认的地位而散发出稳定的光辉。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['klaʊdlænd] [sɔːrz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] .
The Lady from Cloudland soars into the ken of fashion in various places .
这 女士 从 云之国 翱翔 进入 这 肯 的 时尚 在 各种各样的 地方 .

来自云端的女士在各地时尚界崭露头角。

['veri] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɒk] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] ['paɪəs]
Very often she is found for the first time in the little mock temple which pious
非常 经常 她 是 成立 为了 这 第一的 时间 在 这 小的 嘲笑 寺庙 哪个 虔诚的

['wəːʃipə] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ræŋk] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] .
worshippers at the shrine of rank build for themselves on the Riviera .
信徒 在 这 神社 的 秩 建造 为了 他们自己 在 这 里维埃拉 .

人们常常第一次在里维埃拉的圣地里，在虔诚的信徒们为自己建造的仿古小神庙中，发现她的身影。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][ˌserɪ'məʊniəl] ['kləʊsli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɒd(ə)l] .
They have their ceremonial closely copied from the London model .
他们 有 他们的 仪式 密切 复制 从 这 伦敦 模型 .

他们的仪式流程与伦敦的模式几乎完全一致。

[ðeɪ] [dɑːns] , [ðeɪ] [rɪ'siːv] , [ðeɪ] ['ɔːgənaɪz] [bə'zɑːz] .
They dance , they receive , they organise bazaars .
他们 舞蹈 , 他们 收到 , 他们 组织 集市 .

他们跳舞、接待客人、组织集市。

[ðeɪ] [lɔːntʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [tiː] - ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [grəʊ] [wɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]
They launch out into tea - parties , and grow warm over the discussion of
他们 发射 出去 进入 茶 - 各方 , 和 生长 温暖的 超过 这 讨论 的

['skænd(ə)lz] .
scandals .
丑闻 .

他们开始举办茶话会，并热衷于讨论丑闻。

[ðeɪ] [ɪ'lekt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] ['liːdəz] ,
They elect unto themselves leaders ,
他们 选 到 他们自己 领导人 ,

他们选举自己的领袖，

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] ['fɔːhed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] ['splendə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
and bow their foreheads to the dust before the golden splendour of an
和 弓 他们的 额头 到 这 灰尘 前 这 金的 辉煌 的 一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['saɪən][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ;
occasional scion of Royalty ;
偶然 继承人 的 皇室 ;

他们低下头，匍匐在尘土中，向偶尔出现的皇室后裔的金色光辉致敬；

[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðeɪ] [klɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['fɒrən] [skaɪz] [ænd; ənd] ['fɒrən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [pə'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
they cling as closely as foreign skies and foreign associations permit to the
他们 黏着 作为 密切 作为 外国的 天空 和 外国的 协会 允许 到 这

[əb'zɜːrvənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti]['priː] - ['emɪnənt] [ɪn][ɪts] [əʊn] [rɪ'spekt] ,
observances which have made English Society pre - eminent in its own respect ,
观察 哪个 有 制成 英语 社会 预 - 杰出 在 它是 自己的 尊重 ,

在异国他乡的天空和异国情调允许的范围内，他们尽可能地坚持那些使英国社会在该领域脱颖而出的习俗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv] [les] - ['feɪvəd] ['neɪʃnz] .
and in the good - natured ridicule of less - favoured nations .
和 在 这 好的 - 自然 嘲笑 的 较少的 - 受青睐 国家 .

以及对不太惠国的善意嘲讽。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [helθ] ,
But since the majority of them have come in search of health ,
但 自从 这 多数 的 他们 有 来 在 搜索 的 健康 ,

但由于他们中的大多数人都是为了寻求健康而来，

[ðeɪ] ['kænɒt] [dɪ'spaɪz] [ɔː(r)] [rɪ'dʒekt] [wʌn] [huː] ['kwɔlifaiz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
they cannot despise or reject one who qualifies for consideration and interest
他们 不能 鄙视 或者 拒绝 一 WHO 符合条件 为了 考虑 和 兴趣
[baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
by suffering ,
经过 痛苦 ,

他们无法轻视或拒绝一个因遭受苦难而值得关注和重视的人。

[ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːkənsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒrɪdʒɪn] ,
and who , to the piquancy of an unknown origin ,
和 WHO , 到 这 辣味 的 一个 未知 起源 ,

而其来历不明，却又充满辛辣刺激，

[ædz] [ðə; ði] [haɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [gʊd] — [ɒv; əv]
adds the high recommendation of good looks — which are not too good — of
添加 这 高的 推荐 的 好的 看起来 — 哪个 是 不是 也 好的 — 的
[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['tempə(r)] ,
a cheerful temper ,
一个 快乐 脾气 ,

还特别推荐外貌姣好（虽然不算太好）和性格开朗。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːzi] [tækt] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [kʌm] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni]
and an easy tact , which can only come of much knowledge of many
和 一个 简单的 策略 , 哪个 能 仅有的 来 的 很多 知识 的 许多
[wɜːld] .
worlds .
世界 .

以及一种轻松的处事方式，这只有对许多世界有深入了解的人才能做到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['klaʊdlænd] .
Such a one is the Lady from Cloudland .
这样的 一个 一 是 这 女士 从 云之国 .

这样一位就是来自云之国的女士。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)]
Many are the questions asked about her , and even more various are
许多 是 这 问题 问 关于 她 , 和 甚至 更多的 各种各样的 是
[ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['gɪv(ə)n] .
the answers given .
这 答案 给定 .

关于她，人们提出了许多问题，而给出的答案更是五花八门。

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [wʌn] ['leɪdi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [frend]
" My dear , " one lady will say to another , at the house of a common friend
" 我的 亲爱的 , " 一 女士 将要 说 到 其他 , 在 这 房子 的 一个 常见的 朋友
,
,
,

“亲爱的，”一位女士在一位共同朋友的家中对另一位女士说道。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['klaʊdlænd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]
where the Lady from Cloudland has become the centre of a throng of
在哪里 这 女士 从 云之国 有 变得 这 中心 的 一个 人群 的
[əd'maiərə] ,
admirers ,
仰慕者 ,

来自云端的女士已经成为众多仰慕者的中心。

" [ai][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [best] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sel] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" I hear , on the very best authority , that her mother used to sell flowers in the City ,
" 我 听到 ， 在 这 非常 最好的 权威 ， 那 她 母亲 用过的 到 卖 花朵 在 这 城市 ，

"我从最可靠的消息来源听说，她母亲以前在城里卖花。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə; eɪ]['sɜːkəs]['raɪdə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .
and that she herself was for some years a Circus Rider in America .
和 那 她 她自己 曾是 为了 一些 年 一个 马戏团 骑士 在 美国 .

她本人曾在美国当过几年马戏团骑手。

[wen'evə(r)] [ai] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [seɪ] - - ! , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ,
Whenever I meet her I feel a dreadful inclination to say Houp - là ! , instead of ,
每当 我 见面 她 我 感觉 一个 可怕 倾角 到 说 侯普 - - ! ， 反而 的 ，

每当我见到她，我都会不由自主地想说"Houp-là!"，而不是……

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
" To which her friend will reply that she , on her side ,
" 到 哪个 她 朋友 将要 回复 那 她 ， 在 她 边 ，

对此，她的朋友会回答说，她自己这边，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒndʒəg(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə] ,
has been informed that the lady in question was formerly attached to the conjugal tribe of an Indian Rajah ,
有 到过 知情的 那 这 女士 在 问题 曾是 以前 随附的 到 这 夫妻 部落 的 一个 印度 拉惹 ，

据称，该女子曾是印度一位王公的妾室成员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['pɔɪz(ə)nd] .
and was rescued by a Russian , whom she shortly afterwards poisoned .
和 曾是 获救 经过 一个 俄语 ， 谁 她 不久 然后 中毒 .

她被一名俄罗斯人救起，但不久后又毒死了这名俄罗斯人。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [bəuθ] [ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][nekst] [entə'teɪnmənts] ,
They will then both invite her to their next entertainments ,
他们 将要 然后 两个都 邀请 她 到 他们的 下一个 娱乐 ，

然后他们都会邀请她参加他们接下来的娱乐活动。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [fə'get] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɜː'miːz] [lʌv] - ['diti] [wɪtʃ] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .
asking her by no means to forget those delightful Burmese love - ditties which only she can sing as they ought to be sung .
问 她 经过 不 方法 到 忘记 那些 愉快 缅甸 爱 - 小调 哪个 仅有的 她 能 唱歌 作为 他们 应该 到 是 唱 .

绝不是要她忘记那些动听的缅甸情歌，只有她才能唱出它们应有的样子。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['klaʊdlænd] , [haʊ'evə(r)] ,
The Lady from Cloudland , however ,
这 女士 从 云之国 ， 然而 ，

然而，来自云端的女士

[dʌz] [nɒt] ['lɪmɪt] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪbrɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
does not limit her ambition to the hybrid Society of the South of France .
做 不是 限制 她 志向 到 这 杂交种 社会 的 这 南 的 法国 .

她的抱负并不局限于法国南部的混合型社会。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['mekə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æspərənt] ,
She intends to make for herself a position in London , the Mecca of the aspirant ,
她 意图 到 制作 为了 她自己 一个 位置 在 伦敦 , 这 麦加 的 这 有志者 ,

她打算在伦敦——追梦者的圣地——为自己谋得一席之地。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊziz] [tuː; tə] [juːz] [ðəʊz] [huː] [ðʌs] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð] ['spaɪtflnəs] [æz; əz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and she proposes to use those who thus console themselves with spitefulness as stepping - stones for the attainment of her object .
和 她 提议 到 使用 那些 WHO 因此 安慰 他们自己 和 恶意 作为 步进 - 石头 为了 这 素养 的 她 目的 .

她打算利用那些因此而用怨恨来安慰自己的人，作为实现她目标的垫脚石。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [sə'saɪəti] [wɪl] [lɜːn] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['pærəgrɑːfs] ,
At the beginning of the following London Season Society will learn , by means of the usual paragraphs ,
在 这 开始 的 这 下列的 伦敦 季节 社会 将要 学习 , 经过 方法 的 这 通常 段落 ,

在下一届伦敦社交季开始时，社交界将通过惯常的段落了解到：

[ðæt] " ['mɪsɪz] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,
that " Mrs . So - and - So ,
那 " 太太 . 所以 - 和 - 所以 ,

某某夫人，

[huːz] [ˌɑːftə'nuːn] ['pɑːti] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] — — [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrɪvi'eərə] ['siːz(ə)n] ,
whose afternoon party last year in honour of Prince — — was one of the most brilliant successes of a brilliant Riviera Season ,
谁 下午 派对 最后的 年 在 荣誉 的 王子 — — 曾是 一 的 这 最多 杰出的 成功 的 一个 杰出的 里维埃拉 季节 ,

去年，他们为纪念王子举办的下午派对是里维埃拉精彩纷呈的活动季中最成功的活动之一。

[hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [meɪ] [feə(r)] , ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [lɔːd] - .
has taken the house in May Fair , formerly occupied by Lord Clanracket .
有 已采取 这 房子 在 可能 公平的 , 以前 占领 经过 主 - .

已入住梅菲尔的那栋房子，该房子以前是克拉拉克勋爵的住所。

" [ðə; ði] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] [ɪn] ['meni] ['dʒɜːrnl] [wɪl] [set] [tʌŋz] ['wægɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
" The reiteration of this news in many journals will set tongues wagging in London .
" 这 重申 的 这 消息 在 许多 期刊 将要 放 舌头 摇尾巴 在 伦敦 .

“许多期刊反复报道这一消息，势必会在伦敦引起热议。”

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ɑːnsəz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
Again the same questions will be asked , and different answers will be returned .
再次 这 相同的 问题 将要 是 问 , 和 不同的 答案 将要 是 返回 .

同样的问题会被再次提出，但会得到不同的答案。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kɒŋkəz] .
In due course she arrives , she receives and is received , and she conquers .
在 到期的 课程 她 到达 , 她 接收 和 是 已收到 , 和 她 征服者 .

她最终到来，她接受，也被接受，她征服。

[ˌhensˈfɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtiz] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
Henceforward her parties become one of the features of the Season .
从此以后 她 各方 变得 一 的 这 特征 的 这 季节 .

从此，她的派对成为社交季的一大亮点。

[ɪn][rʊmz; ruːmz] [əˈreɪndʒd] [ˈteɪstfəli] [ɪn][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [staɪl] , [wɪð] [ˈkɜːtənz] , [ˈhæŋɪŋ] , [ˈdelɪkətli] [wɜːkt] [ɪmˈbrɔɪdəriz] ,
In rooms arranged tastefully in an Oriental style , with curtains , hangings , delicately worked embroideries ,
在 房间 安排 品味高雅 在 一个 东方 风格 , 和 窗帘 , 绞刑 , 轻柔地 工作 刺绣 ,

房间里布置得雅致典雅，充满东方风情，挂着窗帘、帷幔和精致的刺绣。

[ˈwəʊv(ə)n][mæts][ɒv; əv] [ˈtʃɑːmɪŋ] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd][ˈtrɒpɪk(ə)l][plɑːnts] , [ʃiː; ʃi] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [θrɒŋ] [huː] [kʌm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
woven mats of charming design and tropical plants , she welcomes the throng who come at her invitation .
编织 垫子 的 迷人 设计 和 热带 植物 , 她 欢迎 这 人群 WHO 来 在 她 邀请 .

她用设计精美的编织垫和热带植物迎接前来参加聚会的人群。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [baɪ] [dɪˈgriːz] .
She moves by degrees .
她 移动 经过 学位 .

她循序渐进地行动。

[英 [kənˈtent] 美 [ˈkɑntɛnt]] [hɜːˈself] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːˈriən] [ˌplenɪpəˈtenʃəri] ,
Contenting herself at first with a small chargé d'affaires or a Corean plenipotentiary ,
内容 她自己 在 第一的 和 一个 小的 收费 d'affaires 或者 一个 韩国 全权代表 ,

她起初满足于任命一名小代办或朝鲜全权代表，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈraɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfʊli] [fledʒd] [æmˈbæsədə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv] [ˈsekrəˌteri] [ænd; ənd] [ɑːtɑːˈʃeɪ] .
she soon rises to a fully fledged Ambassador and a bevy of secretaries and attachés .
她 很快 上升 到 一个 完全 羽翼丰满 大使 和 一个 一群 的 秘书 和 公务员 .

她很快晋升为正式大使，并拥有一大批秘书和随员。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmf] [ˈkʌlmineit] [wen] [ʃiː; ʃi] [siˈkjuə] [ə; eɪ] [diˈpəuz] [ˈmɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒnsɔːt] .
Her triumph culminates when she secures a deposed monarch and his consort .
她 胜利 达到顶峰 什么时候 她 确保 一个 被罢免 君主 和 他的 配偶 .

她的胜利最终以她扶持被废黜的君主及其配偶而告终。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈklevə(r)] ,
She is clever ,
她 是 聪明的 ,

她很聪明。

[ænd; ənd] [nəʊz] [wel] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ðeə(r)] [əʊn]
and knows well that those whom she seeks to entice will overlook their own
和 知道 出色地 那 那些 谁 她 寻找 到 诱惑 将要 俯瞰 他们的 自己的

['ɪgnərəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
ignorance with regard to her if only they can be certain of being
无知 和 看待 到 她 如果 仅有的 他们 能 是 肯定 的 存在

[ə'mjuːzd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
amused and interested in her house .
觉得好笑 和 感兴趣的 在 她 房子 .

她深知，只要能确保在她的房子里获得乐趣和兴趣，她想要引诱的人就会忽略自己对她的无知。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'traiv] , [wɪ'ðaʊt] [træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði]['haɪə(r)] [kən'viːnənsɪz] , [tuː; tə]
She , therefore , contrives , without transgressing the higher convenances , to
她 , 所以 , 精心策划 , 没有 违规 这 更高 惯例 , 到

['bænɪʃ] [ɔːl][ˌserɪ'məʊniəl] ['stɪfnəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] ,
banish all ceremonial stiffness from her parties ,
放逐 全部 仪式 刚性 从 她 各方 ,

因此，她设法在不违背更高礼仪规范的前提下，消除聚会中所有繁文缛节。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pɔːt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['geɪəti] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]
and to import in its place an atmosphere of cheerful gaiety and musical
和 到 进口 在 它是 地方 一个 气氛 的 快乐 欢乐 和 音乐

[rɪ'faɪnmənt] .
refinement .
精炼 .

取而代之的是一种欢快愉悦的氛围和高雅的音乐。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][wʌns] [biːn] ,
For , whatever she may have once been ,
为了 , 任何 她 可能 有 一次 到过 ,

无论她曾经是什么样的人，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] ['lʌndən] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi]
there can be no doubt that when London makes her acquaintance she
那里 能 是 不 怀疑 那 什么时候 伦敦 制作 她 熟人 她

[pə'zesɪz] , [nɒt]['əʊnli] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] ,
possesses , not only charming manners ,
拥有 , 不是 仅有的 迷人 礼仪 ,

毫无疑问，伦敦初次见面时，她不仅举止迷人，而且……

[bʌt; bət][ɪ'njuːmərəb(ə)l][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪdɪd]
but innumerable accomplishments which are as salt to the jaded
但 无数 成就 哪个 是 作为 盐 到 这 厌倦

['pælət] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['piːp(ə)l] .
palate of Society people .
味蕾 的 社会 人们 .

但无数的成就，对于见惯世面的社会人士来说，就像咸鱼一样令人欣喜。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [prə'gresɪz] [frɒm; frəm]['siːz(ə)n][tuː; tə]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sək'ses] [tuː; tə] [sək'ses]
Thus she progresses from season to season , and from success to success
因此 她 进展 从 季节 到 季节 , 和 从 成功 到 成功

.
.
.

就这样，她一季又一季地进步，一次又一次地取得成功。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sekənd][jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['feɪvəd] [gest] [ɪn] ['meni] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,
In her second year she becomes a favoured guest in many country houses ,
在 她 第二 年 她 变成 一个 受青睐 客人 在 许多 国家 房屋 ,

大二那年，她成为了许多乡村别墅的常客。

[weə(r)] [æn; ən] ['efət] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] ['deɪli] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːtiz] [baɪ]
where an effort is made to relieve the tedium of daily shooting parties by
在哪里 一个 努力 是 制成 到 缓解 这 乏味 的 日常的 射击 各方 经过
['naɪtli] [friˈvəliti] .
nightly frivolities .
每晚 轻浮之事 .

人们努力通过夜间的娱乐活动来缓解每日狩猎聚会的枯燥乏味。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] ,
Soon afterwards she is presented at Court ,
很快 然后 她 是 呈现 在 法庭 ,

不久之后，她被带到法庭。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [tuː; tə] ['meni] ['fɒrənəz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][baɪ][ðə; ði]
and becomes herself a patroness to many foreigners who desire by the
和 变成 她自己 一个 女赞助人 到 许多 外国人 WHO 欲望 经过 这
['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['tælənts][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
exercise of their talents to make a precarious living in England .
锻炼 的 他们的 天赋 到 制作 一个 岌岌可危 活的 在 英格兰 .

她本人也成为了许多希望凭借自身才能在英国勉强糊口的外国人的赞助人。

[baɪ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
By these she is considered to be one of the suns from which the great
经过 这些 她 是 经过考虑的 到 是 一 的 这 太阳 从 哪个 这 伟大的
[wɜːld] [drɔːz] [ɪts] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .
world draws its light and warmth .
世界 平局 它是 光 和 温暖 .

在这些人眼中，她是为世界带来光明和温暖的太阳之一。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'fɪʃntli] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][sə'saɪəti][hɜː(r); hə(r)]
In her third Season she is sufficiently secure to introduce into Society her
在 她 第三 季节 她 是 足够 安全的 到 介绍 进入 社会 她
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

到了第三个社交季，她已经足够自信，可以把女儿介绍给上流社会了。

[eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] , [huː] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ([səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]) [biːn]
aged eighteen , who has hitherto (so she will inform her friends) been
老年人 十八 , WHO 有 迄今为止 (所以 她 将要 通知 她 朋友们) 到过
[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .
receiving a good education abroad .
接收 一个 好的 教育 国外 .

她十八岁，此前一直在国外接受良好的教育（她会这样告诉她的朋友们）。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] " [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [ɒn] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
Accompanied by " my little girl , " she may be seen , on fine afternoons ,
伴随 经过 " 我的 小的 女孩 , " 她 可能 是 已见 , 在 美好的 下午 ,

在晴朗的午后，人们常常可以看到她带着“我的小女儿”出现。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][vɪk'tɔːriə] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]
reclining in her spick and span Victoria , in the midst of the crowd in the
斜倚 在 她 斯皮克 和 跨度 维多利亚 , 在 这 中间 的 这 人群 在 这
['leɪdɪz] - [maɪl] .
Ladies ' Mile .
女士们 - 英里 .

她斜倚在干净整洁的维多利亚轿车里，置身于女士大道的人群之中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [hedʒd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn'kwaɪəriz]
She is thus hedged round with a respectability which not even indiscreet inquiries
她 是 因此 对冲 圆形的 和 一个 体面 哪个 不是 甚至 轻率 查询
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][left]
after her late husband (for it is understood that he died and left
后 她 晚的 丈夫 (为了 它 是 理解 那 他 死亡 和 左边
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kʌmfət] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]) [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] .
her in comfort many years before) can disturb .
她 在 舒适 许多 年 前) 能 打扰 .

因此，她周身笼罩着一层体面，即使是轻率地打听她已故丈夫的消息（据了解，他多年前就去世了，给她留下了安逸的生活）也无法扰乱她的尊严。

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪts] [hɜː'self] [ə'keɪʒnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][dʒɔɪn] [ʃiːk] ['pɑːtiz] [æt; ət]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɒnts] ,
She permits herself occasionally , it is true , to join chic parties at fashionable restaurants ,
她 许可证 她自己 偶尔 , 它 是 真的 , 到 加入 时尚 各方 在 时髦 餐厅 ,

她偶尔也会犒劳自己，参加时尚餐厅举办的高档派对。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['ʌndə(r)]['taɪtld] ['pætrənɪdʒ] , [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['sɪəriəs] [læpsiz] [frɒm; frəm][prə'praɪəti] .
but these , since they are often under titled patronage , can scarcely be considered serious lapses from propriety .
但 这些 , 自从 他们 是 经常 在下面 标题 赞助 , 能 几乎 是 经过考虑的 严肃的 失误 从 礼 .

但这些行为，由于通常被称为赞助，很难被视为严重的失礼行为。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː'self] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [kɔːt] ,
After having herself presented her daughter at Court ,
后 拥有 她自己 呈现 她 女儿 在 法庭 ,

在亲自将女儿带到法庭后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ([ɪn] ['lʌndən]) [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] ['rɔɪəlti] ,
and having given (in London) a party which was attended by Royalty ,
和 拥有 给定 (在 伦敦) 一个 派对 哪个 曾是 参加 经过 皇室 ,

并且（在伦敦）举办了一场皇室成员出席的派对，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['kæv(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .
she is beyond the reach of cavil or reproach .
她 是 超过 这 抵达 的 挑剔 或者 责备 .

她完美无瑕，不容任何人挑剔或责备。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['səʊʃ(ə)l]['raɪv(ə)l] [meɪ] [stɪl] ['mʌtə(r)] [dɑːk] [hɪnts] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] ['veɪgəriz] ,
Here and there a jealous and disappointed social rival may still mutter dark hints about ancient vagaries ,
这里 和 那里 一个 嫉妒的 和 失望的 社会的 竞争对手 可能 仍然 低声 黑暗的 提示 关于 古老的 反复无常 ,

偶尔，一些心怀嫉妒和失望的竞争对手可能还会低声嘀咕一些关于古代怪事的阴暗暗示。

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [lʊks] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['gɔsip] ,
and meaning looks may still be exchanged by male and female gossips ,
和 意义 看起来 可能 仍然 是 交换 经过 男性 和 女性 八卦 ,

男女之间在闲聊时仍然可能会交换意味深长的眼神。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['friːkwənt] [sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]
but for the great mass of those who frequent Society she is as
但 为了 这 伟大的 大量的 的 那些 WHO 频繁 社会 她 是 作为
[ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ænsestri] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn]
irreproachable as though her ancestry for twenty generations had been
无可指摘的 作为 尽管 她 祖先 为了 二十 几代人 有 到过
[set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [bɜːk] [ɔː(r)] [də'bret] .
set down in the pages of Burke or Debrett .
放 向下 在 这 页面 的 伯克 或者 德布雷特 .

但对于经常出入社交界的绝大多数人来说，她就像她的祖先二十代都被记录在伯克或德布雷特名录中一样，无可指摘。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ɜːl] ,
Eventually she marries her daughter to the younger son of an Earl ,
最终 她 结婚 她 女儿 到 这 年轻 儿子 的 一个 伯爵 ,

最终，她将女儿嫁给了伯爵的小儿子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fes'tiviti] [ðə; ði] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and having made of the marriage festivities the great social function of the
和 拥有 制成 的 这 婚姻 庆祝活动 这 伟大的 社会的 功能 的 这
['siːz(ə)n] ,
Season ,
季节 ,

并将婚礼庆典变成了本季最重要的社交活动，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ri'taiə] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
she herself soon afterwards retires to some extent from the business of
她 她自己 很快 然后 退休 到 一些 程度 从 这 商业 的
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

此后不久，她本人也逐渐从社交活动中退出。

[ænd; ənd] [di'vəut] [hɜː'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd][hɒt] -
and devotes herself chiefly to the cultivation of simple pleasures and hot -
和 奉献 她自己 主要 到 这 栽培 的 简单的 快乐 和 热的 -
[haʊs] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'triːt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .
house flowers in a luxurious retreat on the banks of the Thames .
房子 花朵 在 一个 豪华 撤退 在 这 银行 的 这 泰晤士河 .

她主要致力于在泰晤士河畔的豪华度假胜地享受简单的快乐和培育温室花卉。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .
PUNCH'S DICTIONARY OF PHRASES .
拳击的 字典 的 短语 .

《PUNCH短语词典》

['səʊʃ(ə)l] .
Social .
社会的 .

社会的。

" ['hævnt] [mɪst] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] ;
" Haven't missed a word you said ;
" 还没有 错过 一个 单词 你 说 ;

“你说的每一个字我都没错过；

" [ai] . [iː] . , " ['greɪʃəs] !
" i . e . , " Gracious !
" 我 . e . , " 亲切 !

"即，"天哪！

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "
where was she ? "
在哪里 曾是 她 ? "

她在哪儿?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ['prɪti] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][səʊ] [naɪs] ;
" Not exactly pretty , perhaps , but so nice ;
" 不是 确切地 漂亮的 , 也许 , 但 所以 好的 ;

"或许称不上漂亮，但却很可爱；

" [ai] . [iː] . , " [æz; əz] ['pæpi] [ɪn]['kærəktə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪn] [ɪn] [feɪs] .
" i . e . , " As pappy in character as she is plain in face .
" 我 . e . , " 作为 老爹 在 特点 作为 她 是 清楚的 在 脸 .

"也就是说，她性格老气横秋，长相平庸。"

" ['reɪlrəʊd] [ə'miːnətɪz] .
" Railroad Amenities .
" 铁路 便利设施 .

铁路设施。

" [nəʊ] , [θæŋks] ; ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] [səʊ] ;
" No , thanks ; reading in a railway carriage always tries my poor eyes so ;
" 不 , 谢谢 ; 阅读 在 一个 铁路 运输 总是 尝试 我的 贫穷的 眼睛 所以 ;

"不，谢谢；在火车车厢里看书总是让我的眼睛很疲劳；

" [ai] . [iː] . , " [aɪv] ['betə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] . "
" i . e . , " I've better occupation for them just now . "
" 我 . e . , " 我已经 更好的 职业 为了 他们 只是 现在 . "

"也就是说，我现在有更好的安排让他们做这件事。"

" ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ; [ðə; ði][gleə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] ;
" Pardon my drawing the blind ; the glare in a railway carriage always makes my head ache ;
" 赦免 我的 绘画 这 瞎的 ; 这 强光 在 一个 铁路 运输 总是 制作 我的 头 疼痛 ;

"请原谅我拉上窗帘；火车车厢里的强光总是让我头疼；

" [ai] . [iː] . , " [ʃəʊz] [ʌp] [maɪ] ['rɪŋklz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] - [daɪ] .
" i . e . , " Shows up my wrinkles and moustache - dye .
" 我 . e . , " 演出 向上 我的 皱纹 和 胡子 - 染料 .

"也就是说，"我的皱纹和胡子染色都显露出来了。

" [θi'ætrɪk(ə)l] .
" Theatrical .
" 戏剧 .

"戏剧。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['ɑːtɪst] ;
" She is an intelligent and experienced artist ;
" 她 是 一个 聪明的 和 经验丰富的 艺术家 ;

"她是一位聪明且经验丰富的艺术家；

" [ai] . [iː] . , [mʌtʃ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] .
" i . e . , Much too old for the part .
" 我 . e . , 很多 也 老的 为了 这 部分 .

也就是说，年纪太大，不适合这个角色。

[ɪ'fjuːsɪv] ['flætəri] .
Effusive Flattery .
热情洋溢 奉承 .

溢美之词。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] .
" Thank you so much for your dear little Book of Poems .
" 感谢 你 所以 很多 为了 你的 亲爱的 小的 书 的 诗歌 .

“非常感谢您送我的这本可爱的小诗集。”

[ai] ['hævnt] [riːd] [ðem; ðəm] [jet] ,
I haven't read them yet ,
我 还没有 读 他们 然而 ,

我还没读过它们。

[bʌt; bət][nekst][taɪm][wiː; wi] [miːt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
but next time we meet I'll tell you what I think of them ;
但 下一个 时间 我们 见面 患病的 告诉 你 什么 我 思考 的 他们 ;

但下次见面时，我会告诉你我对他们的看法；

" [ai] . [iː] . , " [ai] [ˌhɪə'baɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪf] [ai][kæn; kən] ['pɒsəbli] [help][ˌaɪ 'tiː] ,
" i . e . , " I hereby make a solemn resolution , if I can possibly help it ,
" 我 . e . , " 我 特此 制作 一个 庄严 解决 , 如果 我 能 可能 帮助 它 ,

“也就是说，我在此郑重承诺，如果我能做到的话，

['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
never to meet you again in this life .
绝不 到 见面 你 再次 在 这 生活 .

此生再无相见之日。

" [pə'fʌŋktəri] [ə'pɒlədʒi] .
" Perfunctory Apology .
" 敷衍了事 道歉 .

“敷衍的道歉。”

" [ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" I hope I didn't hurt you .
" 我 希望 我 没有 伤害 你 .

“我希望我没有伤害到你。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ;
I'm sure I beg your pardon ;
我是 当然 我 求 你的 赦免 ;

我当然要请您原谅；

" [ai] . [iː] . , " ['stjuːpɪd] [fuːl] !
" i . e . , " Stupid fool !
" 我 . e . , " 愚蠢的 傻子 !

“即，“愚蠢的傻瓜！”

[sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
Serves you right for sticking out your feet ,
服务 你 正确的 为了 粘性 出去 你的 脚 ,

谁让你把脚伸出去的！

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ʌp] ['evribɒdi] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and tripping up everybody who happens to stumble on to them .
和 绊倒 向上 大家 WHO 发生 到 绊倒 在 到 他们 .

绊倒所有偶然撞见它们的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 302]
" [页 -]

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ! — ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['preʃə(r)] .
REDUCED TO A SHADOW ! — Probable Result of Parliamentary Pressure .
减少 到 一个 阴影 ! — 可能 结果 的 议会 压力 .

沦为影子！——可能是议会施压的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

[daɪ'ænə][æt; ət] ['dɪnə(r)] .
DIANA AT DINNER .
戴安娜 在 晚餐 .

戴安娜在晚餐。

[[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] - [ɪ'stæblɪʃt] " ['dɒr(ə)θi] "
[On the first page of the prospectus of the recently - established " Dorothy "
[在 这 第一的 页 的 这 招股说明书 的 这 最近 - 已确立的 " 多萝西 "
['restrɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔː(r); fə(r)] " ['leɪdɪz] ['əʊnli] .
Restaurant it is stated that it is for " Ladies only .
餐厅 它 是 声明 那 它 是 为了 " 女士们 仅有的 .

[在最近成立的"多萝西"餐厅的招股说明书第一页上写着"仅限女士"。

" [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :
" On the last page will be found the following modification :
" 在 这 最后的 页 将要 是 成立 这 下列的 修改 :

"最后一页将包含以下修改：

— " [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kʌstəməz] ,
— " At the request of many of the Lady customers ,
— " 在 这 要求 的 许多 的 这 女士 顾客 ,

——"应众多女顾客的要求，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['restrɒnt] [frɒm; frəm] [sɪks] · - [piː] . [em] . [tuː; tə]
it has been decided to open the Restaurant from 6 · 30 P . M . to
它 有 到过 决定 到 打开 这 餐厅 从 6 · - P . M . 到
- [piː] . [em] . [tuː; tə] [bəʊθ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] . "]
10 P . M . to both Ladies and Gentlemen . "]
- P . M . 到 两个都 女士们 和 先生们 . "]

餐厅决定于晚上6点30分至10点向女士和男士开放。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ai] ['mʌsnt] [seɪ] [weə(r)] ,
There was started in London , I mustn't say where ,
那里 曾是 开始 在 伦敦 , 我 不得 说 在哪里 ,

它起源于伦敦，但我不能透露具体地点。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] ['seɪɪŋ] ['leɪtli] , [ai] ['mʌsnt] [seɪ] [wen] ,
And , beyond saying lately , I mustn't say when ,
和 , 超过 说 最近 , 我 不得 说 什么时候 ,

而且，除了最近这么说之外，我不能说具体时间。

[ə; eɪ] [swiːt] ['restrɒnt] , [weə(r)] [ðə; ði] [seks] [ðæt] [ɪz] [feə(r)]
A sweet Restaurant , where the sex that is fair
一个 甜的 餐厅 , 在哪里 这 性别 那 是 公平的

一家甜蜜的餐厅，那里性爱公平公正。

[mait] [ə'tend] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [men] .
Might attend undisturbed by the presence of men .
可能 出席 未受干扰 经过 这 在场 的 男人 .

即使有男性在场，她也可能不受影响地参加活动。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][juː; jʊ][ɪn] [pɑːk] [ænd; ənd][ɪn] [rəʊ] ,

" We are forced to endure you in Park and in Row ,

" 我们 是 强制 到 忍受 你 在 公园 和 在 排 ,

“我们被迫在公园和街区忍受你们,

[wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][juː; jʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn]['hænsəm][ɔː(r)] - [bʌs] ;

We must bear you unwilling in hansom or ' bus ;

我们 必须 熊 你 不情愿 在 汉森 或者 - 公共汽车 ;

我们必须强迫你乘坐马车或公共汽车;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [streɪ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊ] , —

But if any stray here , they shall meet with a No , —

但 如果 任何 流浪 这里 , 他们 将 见面 和 一个 不 , —

但若有人误入此地,必将遭到拒绝。

[səʊ] [ə'tempt] [nɒt][ðə; ði] [hɔːnt] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

So attempt not the haunt that is sacred to Us .

所以 试图 不是 这 出没 那 是 神圣 到 我们 .

所以,不要去尝试那些对我们而言神圣的场所。

" [biː; bi] [wɔːnd] , [əʊ][ɪn'truːdə(r)] , [nɔː(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə][læg]

" Be warned , O intruder , nor venture to lag

" 是 警告 , 哦 入侵者 , 也不 风险投资 到 落后

“入侵者啊,切记不要迟延。”

[wen] [ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv][daɪ'ænə][ðə; ði] ['hʌntrəs] [drɔː] [naɪ] .

When the nymphs of Diana the huntress draw nigh .

什么时候 这 若虫 的 戴安娜 这 女猎手 画 夜 .

当狩猎女神狄安娜的仙女们逼近时。

[flaɪ] , [flaɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ][stæg] .

Fly , fly from their presence as fleet as a stag .

飞 , 飞 从 他们的 在场 作为 舰队 作为 一个 麋 .

快跑,像雄鹿一样迅速逃离他们的视线。

[lest] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][daɪ] .

Lest you meet with the fate of Actæon , and die .

免得 你 见面 和 这 命运 的 - , 和 死 .

免得你遭遇阿克泰翁的命运,就此丧命。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'drest] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][set] ,

" Thus the Ladies addressed us ; the tables were set ,

" 因此 这 女士们 已解决 我们 ; 这 表格 是 放 ,

女士们就这样对我们讲话;餐桌已经摆好了,

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] , [ðə; ði]['vaɪəndz] [dɪ'spleɪd] .

The silver was polished , the viands displayed .

这 银 曾是 抛光 , 这 菜肴 显示 .

银器擦得锃亮,菜肴摆放整齐。

[ænd; ənd] , [laɪk] [dʌvz; dəʊvz][ɪn][ə; eɪ] [dʌv] - [kəʊt] , [ðə; ði] ['kʌstəməz] [met] ,

And , like doves in a dove - cote , the customers met ,

和 , 喜欢 鸽子 在 一个 鸽子 - 科特 , 这 顾客 遇见 ,

顾客们就像鸽舍里的鸽子一样相遇了。

[ɪn][ə; eɪ] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌzlɪnz] [ə'reɪd] .

In a plumage of silks and of muslins arrayed .

在 一个 羽毛 的 帛 和 的 细棉布 排列 .

披着丝绸和薄纱的羽毛。

" [ðɪs] [ɪz] [swiːt] ! " [sed] [ə'mændə] .

" This is sweet ! " said Amanda .

" 这 是 甜的 ! " 说 阿曼达 .

“真可爱!”阿曼达说。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [sed] [dʒeɪn] .
" Delightful ! " said Jane .
" 愉快 ! " 说 简 .
“太好了！”简说道。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " ['tʃɑːmɪŋ] ! " [kəm'baɪnd] .
While the rest in a chorus of " Charming ! " combined .
尽管 这 休息 在 一个 合唱 的 " 迷人 ! " 合并 .
其余人则齐声高呼“真迷人！”

[ænd; ənd] , [dɪkl'eəɪŋ] [ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] [ɪf] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] ,
And , declaring they cared not if dishes were plain ,
和 , 声明 他们 关心 不是 如果 菜肴 是 清楚的 ,
他们还声称，他们并不在意菜肴是否朴素。

[səʊ] [ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] , [ðeɪ] ['sɒləmli] [daind] .
So the men remained absent , they solemnly dined .
所以 这 男人 剩余 缺席的 , 他们 庄严地 用餐 .
于是男人们都未到场，他们肃穆地享用了晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːn'treɪz] , [ænd; ənd] [sip] [ðeə(r)] [ˌkliː'koʊ] ,
And they toyed with their entrées , and sipped their Clicquot ,
和 他们 玩弄 和 他们的 主菜 , 和 啜饮 他们的 凯歌 ,
他们一边品尝着主菜，一边啜饮着凯歌香槟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] .
And their smiles were as sweet as the wine that they drank .
和 他们的 微笑 是 作为 甜的 作为 这 葡萄酒 那 他们 喝 .
他们的笑容如同他们所饮的美酒般甜美。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — " [əʊ] [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [sləʊ] ! "
But at last came a whisper — " Oh dear , this is slow ! "
但 在 最后的 来了 一个 耳语 — " 哦 亲爱的 , 这 是 慢的 ! "
但最后传来一声低语——“哎呀，这速度也太慢了吧！”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Hush , hush ! " said the others .
" 嘘 , 嘘 ! " 说 这 其他的 .
“嘘，嘘！”其他人说道。

" [haʊ] ['dredfəli] [fræŋk] !
" How dreadfully frank !
" 如何 极其糟糕 坦率 !
“真是坦率得可怕！”

" [nɒt] [sləʊ] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] ,
" Not slow ; but there's something — I scarcely know what ,
" 不是 慢的 ; 但 有 某物 — 我 几乎 知道 什么 ,
“速度并不慢；但是有些东西——我几乎说不清是什么，

[æn; ən] ['æbsəns] , [ə; eɪ] ['dʌlnis] [ai] ['kænɒt] [dɪ'faɪn] .
An absence , a dulness I cannot define .
一个 缺席 , 一个 沉闷 我 不能 定义 .
一种缺失，一种难以言喻的沉闷。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [suːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [hɒt] ,
It may be the soup , which was not very hot ,
它 可能 是 这 汤 , 哪个 曾是 不是 非常 热的 ,
可能是汤不够热的缘故。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [aɪs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪn] .
Or the roast , or the waiting , the ice , or the wine .
或者 这 烤 , 或者 这 等待 , 这 冰 , 或者 这 葡萄酒 .
或者是烤肉，或者是等待的时间，或者是冰块，或者是葡萄酒。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" But I'm sure there's a something .
" 但 我是 当然 有 一个 某物 .

但我确信其中必有蹊跷。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ə'ɡriːd] ,
" And so they agreed ,
" 和 所以 他们 同意 ,

于是他们达成了协议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
And they formed a Committee to talk of the case .
和 他们 形成 一个 委员会 到 讲话 的 这 案件 .

他们成立了一个委员会来讨论这个案件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prəʊɡræm] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men][tuː; tə] [riːd] ,
And a programme was issued for all men to read ,
和 一个 程序 曾是 发布 为了 全部 男人 到 读 ,

于是，一份供所有男性阅读的计划书被发放出来。

['bɪdɪŋ] [men] ([ɒn][peɪdʒ][wʌn]) [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
Bidding men (on page one) to abstain from the place .
投标 男人 (在 页 一) 到 弃权 从 这 地方 .

（第一页）请男士们远离此地。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][bæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [bles] ,
But , since it is harder to ban than to bless ,
但 , 自从 它 是 更难 到 禁止 比 到 保佑 ,

但是，禁止比祝福更难，

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] ['hjuːmə(r)][ðə; ði] [men] .
" For their own sakes , " they said , " we will humour the men .
" 为了 他们的 自己的 清酒 , " 他们 说 , " 我们 将要 幽默 这 男人 .

“为了他们自己,”他们说，“我们会顺着他们。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] , [jʊl] [faɪnd] [ðɪs] [piː] . [es] . : —
" If you turn to the last page , you'll find this P . S . : —
" 如果 你 转动 到 这 最后的 页 , 你会 寻找 这 P . S . : —

“如果你翻到最后一页，你会发现这个附言：——

" [men] [ə'laʊd] , [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [frɒm; frəm][sɪks] · - [tuː; tə] - .
" Men allowed , by desire , from 6 · 30 to 10 .
" 男人 允许 , 经过 欲望 , 从 6 · - 到 - .

“男人们，出于欲望，从 6.30 到 10。

" [truː] [nɒ'stældʒə] .
" TRUE NOSTALGIA .
" 真的 怀旧 .

真正的怀旧。

['ʊloʊ] ! [djuː'bwɑː] ?
Ullo ! Dubois ?
乌洛 ! 杜波依斯 ?

乌洛！杜波依斯？

[juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] ? "
You in London ? "
你 在 伦敦 ? "

你在伦敦吗？

" [wiː] , [məʊn][ɑː'miː] .
" Oui , mon ami .
" 是的 , 星期一 ami .

“Oui, mon ami.

[dʒiː] [swiː] - [diː]['pærɪs][ˌsiː 'iː]['mætɪn] , [et][dʒaɪ] [riːtɜrn] [ˌsiː 'iː][swɑːr][pɑː(r)][ˌel'iː] [klʌb] - [treɪn] ! "
Je suis arrivé de Paris ce Matin , et j'y retourne ce Soir par le Club - train ! "
杰 苏伊斯 - 德 巴黎 ce 晨 , 等 j'y 返回 ce 晚上 帕 勒 俱乐部 - 火车 ! "

我在早晨抵达巴黎，然后在晚间俱乐部列车上返回！”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ? "
" Is this the first time you've come to London ? "
" 是 这 这 第一的 时间 你已经 来 到 伦敦 ? "

这是你第一次来伦敦吗?

" [nɒn] , [məʊn][ɑː'miː] .
" Non , mon ami .
" 非 , 星期一 ami .

“不，我的朋友。”

[meɪz] [sɛst] [lɑː] [prɪ'mɪr] [fwɑː][ˌkjuː juː 'iː][dʒaɪ] [rɛst] ['ɔːzi] [lɒŋ] - [temps] !
Mais c'est la première fois que j'y reste aussi long - temps !
玉米 是 拉 首映 fois que j'y 其余部分 也 长的 - 温度 !

这是我第一次在澳大利亚长时间休息！

" [wiːk] [baɪ] [wiːk] .
" WEEK BY WEEK .
" 星期 经过 星期 .

“每周更新。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd]
In the course of last week it was universally remarked that the beau monde
在 这 课程 的 最后的 星期 它 曾是 普遍地 评论 那 这 帅哥 世界
[bɪ'tʊk] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə]['æskɒt] .
betook itself by the usual methods of conveyance to Ascot .
贝托克 本身 经过 这 通常 方法 的 输送 到 阿斯科特 .

上周，人们普遍注意到，上流社会人士纷纷采取惯常的交通方式前往阿斯科特。

[ə; eɪ] ['veri] ['smɑːtli] - [ə'pɔɪntɪd] [kəʊtʃ] , [hɔːst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [bluː] - [blæk] [hɪpəːgrɪfs] , [ə'træktɪd]
A very smartly - appointed coach , horsed entirely by blue - black hippogriffs , attracted
一个 非常 聪明地 - 任命 教练 , 马 完全 经过 蓝色的 - 黑色的 鹰头马身兽 , 吸引
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
much attention .
很多 注意力 .

一辆装饰精美的马车，完全由蓝黑色的鹰头马身兽拉着，吸引了众多目光。

[ðə; ði] [lʌntʃiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The lunches were of more than ordinary magnificence , and it was
这 午餐 是 的 更多的 比 普通的 壮丽 , 和 它 曾是
['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ,
calculated that ,
计算 那 ,

午餐极其丰盛，据估计，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] , - , - ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)]
during the week , no less than 5 , 624 , 907 bottles of champagne were
期间 这 星期 , 不 较少的 比 5 , - , - 瓶子 的 香槟酒 是
[kən'sjuːmd] .
consumed .
消耗 .

一周内，香槟酒的消费量不少于 5,624,907 瓶。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [paɪz][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kəm'pəʊzd] ['məʊstli][ɒv; əv] [biːf] .
The pigeon - pies were , as usual , composed mostly of beef .
这 鸽子 - 馅饼 是 , 作为 通常 , 由 大多 的 牛肉 .

鸽子馅饼和往常一样，主要成分是牛肉。

[wʌn] ['tʃɑːmɪŋ] [twɑː'let] [wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .
One charming toilette was the cynosure of neighbouring eyes in the Enclosure .
一 迷人 厕所 曾是 这 焦点 的 邻接 眼睛 在 这 外壳 .

在围场里，一间迷人的盥洗室吸引了周围邻居的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)][gəʊld] - ,
It was constructed of four gold galons ,
它 曾是 建造 的 四 金子 - ,

它由四个金加仑建造而成，

['teɪstfəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɒn][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [graʊnd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] .
tastefully distributed on a blue silk ground intended to represent the Lake of Geneva .
品味高雅 分布式 在 一个 蓝色的 丝绸 地面 故意的 到 代表 这 湖 的 日内瓦 .

巧妙地分布在蓝色丝绸底布上，意在表现日内瓦湖。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [pæs'mentri] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪn] ,
This was fringed with passementerie of the most ancient design ,
这 曾是 流苏 和 饰带 的 这 最多 古老的 设计 ,

它边缘饰有最古老款式的花边，

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [wɪð] ['mɪnɪt] [red] [spɒts] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] .
and picked out with minute red spots arranged in geometrical figures .
和 挑选 出去 和 分钟 红色的 地点 安排 在 几何 数据 .

并点缀着排列成几何图形的细小红色斑点。

[ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skræp][ɒv; əv] [æn'tiːk] [leɪs] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt] .
The bonnet was composed of a single scrap of antique lace folded over a threepenny bit .
这 引擎盖 曾是 由 的 一个 单身的 废料 的 古董 蕾丝 折叠 超过 一个 三便士 少量 .

这顶帽子是用一小块古董蕾丝折叠在一枚三便士硬币上制成的。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][grænd] [djuːk] [ɒv; əv]['kætsənˌdʒæmə(r)] , [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
H . R . H . the Grand Duke of Katzenjammer , who is making a stay of several weeks in the Metropolis ,
H . 拉 . H . 这 盛大 公爵 的 卡岑贾默 , WHO 是 制作 一个 停留 的 一些 周 在 这 都会 ,

卡岑亚默尔大公殿下将在首都停留数周。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['stʌdi] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [hæz; həz] [biːn] ,
in order that he may study free institutions on the spot , has been ,
在 命令 那 他 可能 学习 自由的 机构 在 这 点 , 有 到过 ,

为了让他能够就地学习免费课程，已经……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['lɛtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [deɪz] .
we are informed , busily engaged in writing and answering letters during the past three days .
我们 是 知情的 , 忙碌地 已订婚的 在 写作 和 回答 信件 期间 这 过去的 三 天 .

据我们了解，过去三天我们一直忙于写信和回信。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
An interesting story , of which His Royal Highness is the hero ,
一个 有趣的 故事 , 的 哪个 他的 皇家 高度 是 这 英雄 ,

这是一个有趣的故事，而殿下正是故事的主人公。

[ɪz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] .

is going the round of the Clubs .

是 去 这 圆形的 的 这 俱乐部 .

正在俱乐部巡回演出。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt]

It appears that on his arrival at the hotel in which he has established

它 出现 那 在 他的 到达 在 这 酒店 在 哪个 他 有 已确立的

[hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] ,

himself with his suite ,

他自己 和 他的 套房 ,

看来，当他抵达他预订的酒店套房时，

[ðə; ði][grænd] [djuːk] , [huːz] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

the Grand Duke , whose absence of mind is well known ,

这 盛大 公爵 , 谁 缺席 的 头脑 是 出色地 已知 ,

这位大公爵，他的心不在焉是众所周知的，

[fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'mjuːnəreɪt] [ðə; ði]['kæbmən] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] .

forgot to remunerate the cabman who had driven him .

忘了 到 补偿 这 出租车司机 WHO 有 驱动 他 .

他忘记付给载他的出租车司机车费了。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

This individual , however , with the rudeness which is still , we regret to say ,

这 个人 , 然而 , 和 这 粗鲁 哪个 是 仍然 , 我们 后悔 到 说 ,

然而，这个人依然粗鲁无礼，我们很遗憾地说，

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kʌntrimən] , [meɪd] [rɪ'piːtɪd]

characteristic of the lower orders of our fellow countrymen , made repeated

特征 的 这 降低 订单 的 我们的 同伴 同胞们 , 制成 重复

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

applications for his money ,

应用程序 为了 他的 钱 ,

具有我们同胞下层阶级的典型特征，他多次请求借钱，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌmənz]

and eventually threatened to call in a policeman or to take out a summons

和 最终 威胁 到 称呼 在 一个 警察 或者 到 拿 出去 一个 传票

.

.

.

最后威胁要报警或发出传票。

[ɒn] [ðɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [djuːk] ,

On this becoming known to the Grand Duke ,

在 这 成为 已知 到 这 盛大 公爵 ,

大公得知此事后，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði]['kæbmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌʃə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

he at once gave orders that the cabman should be ushered into his presence ,

他 在 一次 给予 订单 那 这 出租车司机 应该 是 引导 进入 他的 在场 ,

他立即下令将出租车司机带到他面前。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['gʊldən] ,

and , after presenting him with a paper gulden ,

和 , 后 呈现 他 和 一个 纸 古尔登 ,

然后，在送给他一枚纸币之后，

[ɪn'vestɪd] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [bɔːl] ,

invested him then and there with the order of the Golden Ball ,

投资 他 然后 和 那里 和 这 命令 的 这 金的 球 ,

当场授予他金球勋章。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ik'skleim] [ðæt] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf]

at the same time exclaiming that honesty and perseverance in humble life

在 这 相同的 时间 惊呼 那 诚实 和 毅力 在 谦逊的 生活

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

were always worthy of commendation .

是 总是 值得 的 表彰 .

同时强调，在平凡生活中保持诚实和坚韧的态度总是值得称赞的。

[ðə; ði]['kæbmən][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [muːvd] .

The cabman is said to have been much moved .

这 出租车司机 是 说 到 有 到过 很多 已搬 .

据说出租车司机深受感动。

[ɪn] [ðiːz] [ˌdemə'krætɪk] [deɪz] , [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

In these democratic days , such instances of princely condescension are not without

在 这些 民主 天 , 这样的 实例 的 王子 居高临下 是 不是 没有

['væljuː] .

value .

价值 .

在如今的民主时代，这种君主居高临下的行为并非毫无价值。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][siː] - [viː] - [ɛn tiː ɑː] - [waɪ][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

We are requested by the Earl of C - v - ntr - y to state that he is

我们 是 请求 经过 这 伯爵 的 C - v - ntr - 是 到 状态 那 他 是

[sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,

sick to death of the whole business ,

生病的 到 死亡 的 这 所有的 商业 ,

Cv-ntr-y伯爵要求我们声明，他对整件事感到厌烦透了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] " [ɪn'kləʊʒə(r)] " [frɒm; frəm] ['evri] ['dɪkʃən(ə)ri] [hiː; hi][hæz; həz]

and has eliminated the word " enclosure " from every dictionary he has

和 有 已淘汰 这 单词 " 外壳 " 从 每一个 字典 他 有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .

been able to lay his hands on .

到过 有能力的 到 躺 他的 双手 在 .

并且从他能找到的每一本字典中删除了“围栏”一词。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][əd'mɪt]['nəʊbədi] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] , [ænd; ənd]

He had intended at first to admit nobody , but was overruled , and

他 有 故意的 在 第一的 到 承认 无人 , 但 曾是 否决 , 和

[hiː; hi] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

he cannot , therefore ,

他 不能 , 所以 ,

他起初打算谁也不准许，但被否决了，因此他不能。

[həʊld] [hɪm'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['piːp(ə)l] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

hold himself responsible for the presence of various people who seemed to

抓住 他自己 负责任的 为了 这 在场 的 各种各样的 人们 WHO 似乎 到

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ʌn'siːznəbl] ['strɔːb(ə)riz] ,

think that they ought to be treated like unseasonable strawberries ,

思考 那 他们 应该 到 是 治疗 喜欢 反常的 草莓 ,

他认为自己要为那些似乎认为自己应该像过季草莓一样被对待的人的出现负责。

[fɜːst] [fɔːst] , [ðen] [ig'zibitid] , [ænd; ənd] [ðen] [sw'ɒləʊd] .

first forced , then exhibited , and then swallowed .

第一的 强制 , 然后 展出 , 和 然后 吞咽 .

先是强迫，然后展示，最后吞下。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['frʌntɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] -
An amusing incident is reported from the remote frontier village of Pusterwitz
一个 有趣 事件 是 据报道 从 这 偏僻的 边境 村庄 的 -
[ɪn][mɒl'deɪvɪə] .
in Moldavia .
在 摩尔多瓦 .

据报道，摩尔多瓦偏远边境村庄普斯特维茨发生了一件趣事。

[ə; eɪ]['kɒblə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðə; ði] [bu:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] ['ventʃəd] [tu:; tə]
A cobbler who had manufactured the boots of the Burgomaster ventured to
一个 皮匠 WHO 有 制造 这 靴子 的 这 市长 冒险 到
[səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] .
submit his bill for payment .
提交 他的 账单 为了 支付 .

一位曾为镇长制作靴子的鞋匠前来索要货款。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mædʒɪstreɪt] ,
The populace , infuriated by this insult to their beloved Magistrate ,
这 民众 , 愤怒的 经过 这 侮辱 到 他们的 心爱 地方法官 ,

民众因他们敬爱的治安官受到如此侮辱而义愤填膺，

['ɑ:ftə(r)]['baɪndɪŋ][ðə; ði][ə'fendə(r)][ɪn][kɑ:f][æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɒfɪs] ,
after binding the offender in calf at the local publishing office ,
后 结合 这 罪犯 在 小牛 在 这 当地的 出版 办公室 ,

将罪犯用小牛皮捆在当地出版社后，

[prə'si:did] [tu:; tə] [slaɪs] [hɪm] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃnaɪd] - ['mesə(r)] ([ðə; ði] ['neɪtɪv]
proceeded to slice him into small pieces with their schneide - messers (the native
继续 到 片 他 进入 小的 件 和 他们的 施耐德 - 梅瑟斯 (这 本国的
[naɪf]) ,
knife) ,
刀) ,

他们用当地的刀（schneide-messer）将他切成了小块，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['peznts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
to the immense delight of a crowd of peasants from the surrounding
到 这 巨大 喜 的 一个 人群 的 农民 从 这 周围
['dɪstrɪkts] .
districts .
地区 .

这令周围地区的农民们欣喜不已。

[ðə; ði]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [dɪ'vəʊʃn] .
The Burgomaster was much touched by this proof of popular devotion .
这 市长 曾是 很多 感动 经过 这 证明 的 受欢迎的 虔诚 .

市长对民众的这份忠诚深感感动。

['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:st] . — [em] . [ˌæləg'zɑ:ndr][ʒɑ:k,dʒeks] , [hu:] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz] " [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tu:; tə]
Going Too Fast . — M . Alexandre Jacques , who is announced as " a rival to
去 也 快速地 . — M . 亚历山大 雅克 , WHO 是 宣布 作为 " 一个 竞争对手 到
['sʌksaɪ] ,
Succi ,
succi ,

速度太快了。——M. Alexandre Jacques，他被誉为“苏奇的竞争对手”，

" [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] [fu:d] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒɪəl] [ə'kweərɪəm] .
" is at this moment dispensing with food at the Royal Aquarium .
" 是 在 这 片刻 分发 和 食物 在 这 皇家 水族馆 .

此刻，皇家水族馆正在投放食物。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [self] - [di'naiŋ] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]
He intends carrying out this self - denying programme for two days beyond a
他 意图 携带 出去 这 自己 - 否认 程序 为了 二 天 超过 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skɔː(r)] — ['pɒsəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtɪtjuːd] [ɔː(r)] ([æz; əz] [ə; eɪ]
couple of score — possibly as a proof of his fortitude or (as a
夫妻 的 分数 — 可能 作为 一个 证明 的 他的 坚韧 或者 (作为 一个
['kɒkni] [wʊd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːd]) " ['fɔːti] - - .
Cockney would pronounce the word) " forty - two'd .
伦敦东区口音 会 发音 这 单词) " 四十 - - .

他打算将这种自我克制的计划执行两天，超过二十天——可能是为了证明他的毅力，或者（用伦敦东区人的话来说）“四十二天”。

" [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðɪs] ['tæləntɪd] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'spenst] [wɪð] ['sʌstənəns] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['edɪnbrə] ,
" The last time this talented person dispensed with sustenance , was in Edinburgh ,
" 这 最后的 时间 这 才华横溢 人 分发 和 维持 , 曾是 在 爱丁堡 ,

“这位才华横溢的人上一次放弃进食，还是在爱丁堡。”

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['eni] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgləs] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] —
when he did not partake of any meal in the Douglas Hotel for thirty days —
什么时候 他 做过 不是 参加 的 任何 一顿饭 在 这 道格拉斯 酒店 为了 三十 天 —
[ə; eɪ] [fiːt] ,
a feat ,
一个 特技 ,

他连续三十天没有在道格拉斯酒店吃任何一顿饭——这是一项壮举。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
one would think ,
一 会 思考 ,

人们可能会想，

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
that must have been more interesting to the Medical Profession than the
那 必须 有 到过 更多的 有趣的 到 这 医疗的 职业 比 这
[prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstəlri] .
proprietor of the hostelry .
业主 的 这 旅店 .

这件事对医学界来说肯定比对旅店老板更有吸引力。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [em] . [ʒɑːk,dʒeks] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] - - - ,
However , as M . Jacques fought for his country in 1870 - 71 ,
然而 , 作为 M . 雅克 战斗 为了 他的 国家 在 - - - ,

然而，当雅克先生在1870-71年间为他的国家而战时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [wiːks] [ɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə]
he should be a most pleasant guest for the next six weeks or so to
他 应该 是 一个 最多 令人愉快的 客人 为了 这 下一个 六 周 或者 所以 到
['dɪnə(r)] - ['givə] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] .
dinner - givers with a taste for economy .
晚餐 - 捐赠者 和 一个 品尝 为了 经济 .

在接下来的六周左右时间里，对于那些喜欢节俭待客的人来说，他应该会是一位非常令人愉快的客人。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn]
House of Commons , Monday , June
房子 的 公共领域 , 周一 , 六月

下议院，星期一，六月

- . — " [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , " [sed] [tɪm] ['hiːli] , ['brɪskli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
16 . — " This is something like old times , " said Tim Healy , briskly rubbing his hands .
- . — " 这 是 某物 喜欢 老的 时代 , " 说 蒂姆 希利 , 轻快地 擦 他的 双手 .

16.——“这有点像回到了过去，”蒂姆·希利一边说着，一边快速地搓着手。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['gɪlɪs] !
" Poor Joseph Gillis !
" 贫穷的 约瑟夫 吉利斯 !

可怜的约瑟夫·吉利斯！

['pɪti] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [naɪt] .
pity he didn't live to see this night .
遗憾 他 没有 居住 到 看 这 夜晚 .

可惜他没能活着看到这一夜。

" [æt; ət] [beɪ] .
" At Bay .
" 在 湾 .

“处于困境。”

['veri] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , [ɪn'diːd] .
Very like old times , indeed .
非常 喜欢 老的 时代 , 的确 .

确实很像过去的样子。

['sev(ə)nti] ['kwestʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ɪn'kriːst] ['fɔːfəʊld] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [pʊt] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
Seventy questions on the paper , increased fourfold by others put arising out of the answer .
七十 问题 在 这 纸 , 增加 四重 经过 其他的 放 产生 出去 的 这 回答 .

试卷上有七十道题，而根据答案提出的其他问题又增加了四倍。

['præktɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] ['membəz] [tuː; tə] [pʊt] ['kwestʃən] ;
Practice is for Irish Members to put question ;
实践 是 为了 爱尔兰 成员 到 放 问题 ;

惯例是让爱尔兰议员提出问题；

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [riːdz] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] ['mænjuskrɪpt] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪs] ;
Prince Arthur reads answer from manuscript supplied from Irish Office ;
王子 亚瑟 阅读 回答 从 手稿 供应 从 爱尔兰 办公室 ;

亚瑟王子阅读爱尔兰事务部提供的手稿上的答复；

[ðen] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] ['membəz] , [iːtʃ] ['ɑːskɪŋ] [freʃ] ['kwestʃən] .
then uprise in succession half - a - dozen other Irish Members , each asking fresh question .
然后 起义 在 演替 一半 - 一个 - 打 其他 爱尔兰 成员 , 每个 问 新鲜的 问题 .

然后，又有六名爱尔兰议员相继站出来，每人提出一个新的问题。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [wɪð] [wʌn][leg] [krɒst] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][hænd][tuː; tə] [tʃɪn] [sɪts] ['lʊkɪŋ]
Prince Arthur with one leg crossed over other and hand to chin sits looking
王子 亚瑟 和 一 腿 交叉 超过 其他 和 手 到 下巴 坐着 寻找
[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ;
and listening ;
和 聆听 ;

亚瑟王子双腿交叉，一手托腮，坐着，边看边听；

['prez(ə)ntli] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [lʌl] , ['laʊndʒɪz][ʌp][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] ['ɑːnsə(r)] .
presently when there is lull , lounges up to table and makes answer .
目前 什么时候 那里 是 麻痹 , 休息室 向上 到 桌子 和 制作 回答 .

目前趁着空闲时间，他懒洋洋地走到桌边回答问题。

['fɜːrgəsən] [lʊks] [ɒn][ɪn]['wʌndə(r)] .
Fergusson looks on in wonder .
弗格森 看起来 在 在 想知道 .

弗格森惊奇地看着这一切。

" [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [sə'pəʊzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [riːd] [aʊt] [maɪ]
" What would become of me , " he said , " supposing after I had read out my
" 什么 会 变得 的 我 , " 他 说 , " 假如 后 我 有 读 出去 我的
[kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
cut - and - dried answer ,
切 - 和 - 干燥 回答 ,

"如果我读完我那条条框框的答案之后，我该怎么办？"他问道。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['feloʊz] [spræŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] ,
half - a - dozen fellows sprang on my back ,
一半 - 一个 - 打 伙伴们 弹簧 在 我的 后退 ,

六个家伙跳到我背上，

[ænd; ənd] [wɪð] [fɪsts][ɪn][maɪ] [feɪs] [di'mɑːnd, -'mænd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][kwaɪt] [njuː] ['kwestʃən] .
and with fists in my face demanded reply to quite new question .
和 和 拳头 在 我的 脸 要求 回复 到 相当 新的 问题 .

他挥舞着拳头，逼我回答一个全新的问题。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ'd][biː; bi] [lɒst] .
I'm afraid I'd be lost .
我是 害怕的 ID 是 丢失的 .

我恐怕会迷路。

" [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɒbəb(ə)l] .
" That exceedingly probable .
" 那 非常 可能 .

"极有可能。"

['fɜːrgəsənz] ['flaʊndərɪŋ] [wen] ['məʊməntrəli] [ə'drɪft][frɒm; frəm] [ʃiːt] - ['æŋkə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Fergusson's floundering when momentarily adrift from sheet - anchor of his
弗格森的 挣扎 什么时候 片刻 漂流 从 床单 - 锚 的 他的
['rɪt(ə)n] [rɪ'plaɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['peɪnf(ə)l] .
written reply decidedly painful .
书面 回复 绝对地 痛苦 .

弗格森在书面答复中一时偏离正轨，显得十分窘迫，这无疑令人痛心。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp][tuː; tə] ['veri] [maʊθ] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɒv; əv] ['bætri] ['əʊpənd] [ɒn][hɪm]
Prince Arthur saunters up to very mouth of guns of battery opened on him
王子 亚瑟 闲逛 向上 到 非常 嘴 的 枪支 的 电池 打开 在 他
[frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] [kæmp] ;
from Irish camp ;
从 爱尔兰 营 ;

亚瑟王子大步走到爱尔兰军营向他开火的炮口前；

[lʊks] [streɪt] [daʊn] [ðem; ðəm] ; ['faɪərz][hɪz; ɪz] [ʃɒt] ; [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] ; ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]
looks straight down them ; fires his shot ; and saunters back ; often a
看起来 直的 向下 他们 ; 火灾 他的 射击 ; 和 闲逛 后退 ; 经常 一个
['nɑːsti] [ʃɒt] ,
nasty shot ,
可恶的 射击 ,

他直勾勾地盯着他们；开枪；然后踱步离开；通常是一记重击。

[tuː] ; [plʌmp] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [kæmp] [ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] .
too ; plumps in middle of camp and sets them all a roaring .
也 ; 丰满的 在 中间 的 营 和 套 他们 全部 一个 咆哮 .

而且；在营地中央胖乎乎的，把大家都逗得哈哈大笑。

[ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ['evri] [naɪt] .
This takes place every night .
这 需要 地方 每一个 夜晚 .

这种情况每晚都会发生。

[tuː; tə] - [naɪt] ['lɑːstɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
To - night lasted an hour .
到 - 夜晚 持续 一个 小时 .

今晚持续了一个小时。

[wʌns] ['θret(ə)nd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːnz] [ɒv; əv] ['dekeɪd] ['ɑːftə(r)] - - .
Once threatened repetition of scenes of decade after ' 74 .
一次 威胁 重复 的 场景 的 十年 后 - - .

曾一度威胁要重演 1974 年之后十年的场景。

[wʊd] [hæv; həv] [səʊ] ['hæpənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [tækt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv]
Would have so happened but for tact and presence of mind of
会 有 所以 发生 但 为了 策略 和 在场 的 头脑 的
['spiːkə(r)] ;
Speaker ;
扬声器 ;

若非议长机智冷静，事情可能就此发生；

[kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [,kænə'neid]
cool and collected amid the clash of arms and roar of constant cannonading
凉爽的 和 集 之中 这 冲突 的 武器 和 吼 的 持续的 炮击
.
.
.

在枪林弹雨和炮火轰鸣中，他依然保持冷静沉着。

[dʒɒn] ['dilən] ['stændɪŋ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , " [laɪk] [nə'pəʊlɪən] [wen] [hiː; hi]
John Dillon standing with folded arms and flashing eyes , " Like Napoleon when he
约翰 狄龙 常设 和 折叠 武器 和 闪烁 眼睛 , " 喜欢 拿破仑 什么时候 他
['kʊd(ə)nt] [krɒs] [ðə; ði] [ælps] ,
couldn't cross the Alps ,
不能 叉 这 阿尔卑斯山 ,

约翰·狄龙双臂抱胸，目光炯炯地站着，“就像拿破仑无法翻越阿尔卑斯山一样。”

" [sed] ['nɪkələs] [wʊd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
" said Nicholas Wood , looking on from a safe distance .
" 说 尼古拉斯 木头 , 寻找 在 从 一个 安全的 距离 .

“尼古拉斯·伍德站在安全距离外看着这一切说道。”

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [stɜːn] [kraɪ] [ɒv; əv] " ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] !
The Speaker also on his feet with stern cry of " Order ! Order !
这 扬声器 还 在 他的 脚 和 船尾 哭 的 " 命令 ! 命令 !

议长也站了起来，严厉地喊道：“肃静！肃静！”

" [lɒŋ] [dʒɒn] [oʊ'kɑːnər] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [bentʃ] [bɪ'ləʊ] , [dɑːtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð]
" Long John O'Connor sitting on Bench below , darting straight up and down , with
" 长的 约翰 奥康纳 坐着 在 长椅 以下 , 飞镖 直的 向上 和 向下 , 和
[swɪft] ['regjələ(r)] ['muːvmənt] ,
swift regular movement ,
迅速 常规的 移动 ,

"长约翰·奥康纳坐在下面的长凳上，上下快速地上下摆动，动作迅速而有规律。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪstən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .
for all the world like the piston of a steam - engine .
为了 全部 这 世界 喜欢 这 活塞 的 一个 蒸汽 - 引擎 .

简直就像蒸汽机的活塞一样。

[be'ləʊɪŋ] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [rɔː(r)] [æt; ət] [dʒɒn] ['dilən] , [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Ministerialists bellowing in continuous roar at John Dillon , still on his feet ;
部长主义者 咆哮 在 连续的 吼 在 约翰 狄龙 , 仍然 在 他的 脚 ;

大臣党人对着仍然站着的约翰·狄龙发出持续不断的咆哮声；

[ʌp'raiz] [dʒɒn] [oʊ'kɑːnər] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [rɔː(r)] [ˌriː'dʌbld] ; ['riːtʃɪz]
uprises John O'Connor with intent to offer observation ; roar redoubled ; reaches
起义 约翰 奥康纳 和 意图 到 提供 观察 ; 吼 加倍 ; 到达
[dɪ'məʊnɪˌæk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;
demoniac proportions ;
恶魔 比例 ;

约翰·奥康纳起义，意图提供观察；咆哮声加倍；达到魔鬼般的程度；

[dʒɒn] [oʊ'kɑːnər] [plɒp] [daʊn] [ə'gen] ; [nɔɪz] ['pɑːʃəli] [səb'saɪdz] ; ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pɪstən] [dɪ'skʌvəd]
John O'Connor plops down again ; noise partially subsides ; suddenly the piston discovered
约翰 奥康纳 噗通 向下 再次 ; 噪音 部分 消退 ; 突然 这 活塞 发现
[bəʊlt] ['ʌpraɪt] ;
bolt upright ;
螺栓 直立 ;

约翰·奥康纳又一屁股坐了下来；噪音渐渐消失；突然，活塞被发现直立起来了；

[ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)] ; [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ; [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] " ['ɔːdə(r)]
another roar ; down it goes ; all the while the Speaker crying aloud for " Order
其他 吼 ; 向下 它 去 ; 全部 这 尽管 这 扬声器 哭泣 大声 为了 " 命令
!
!
!

又是一声咆哮；它倒下了；与此同时，议长大声喊道："肃静！"

" [ænd; ənd] [dʒɒn] ['dilən] ['stændɪŋ] [wɪð] ['fɪəsə(r)] [fraʊn] [ænd; ənd] [ɑːmz] [mɔː(r)] ['taɪtli] ['fəʊldɪd] .
" and John Dillon standing with fiercer frown and arms more tightly folded .
" 和 约翰 狄龙 常设 和 更凶猛 皱眉 和 武器 更多的 紧紧 折叠 .

约翰·狄龙站在那里，眉头紧锁，双臂抱得更紧。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nə'pəʊlɪən] [sed] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [krɒs] [ðə; ði] [ælps] ?
" What was it Napoleon said when he couldn't cross the Alps ?
" 什么 曾是 它 拿破仑 说 什么时候 他 不能 叉 这 阿尔卑斯山 ?

"拿破仑无法翻越阿尔卑斯山时说了什么来着？"

" ['nɪkələs] ['wɪspəd] , ['tremjələsli] .
" Nicholas whispered , tremulously .
" 尼古拉斯 低声说道 , 颤抖地 .

尼古拉斯颤抖着低声说道。

" - [ɪf] [ðə; ði] [ælps] [woʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [mə'hɔmit] , [mə'hɔmit] [mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ælps]
" ' If the Alps won't come to Mahomet , Mahomet must go to the Alps
" - 如果 这 阿尔卑斯山 惯于 来 到 穆罕默德 , 穆罕默德 必须 去 到 这 阿尔卑斯山
. -
: '
. -

"如果阿尔卑斯山不来迎接穆罕默德，那么穆罕默德就必须去阿尔卑斯山。"

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðæt] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;
No , I don't think it was quite that ; but was something to that effect ;
不 , 我 不 思考 它 曾是 相当 那 ; 但 曾是 某物 到 那 影响 ;

不，我觉得不完全是这样；但意思差不多。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] ['dilən] ['dʌznt] [sɪt] [daʊn] .
and I'm sure something will happen if Dillon doesn't sit down .
和 我是 当然 某物 将要 发生 如果 狄龙 不 坐 向下 .

如果狄龙不坐下来，我确信会发生一些事情。

" [dʒʌst] [wen] ['mætəz] ['ri:tʃɪŋ] ['kraɪsɪs] , ['dilən] [geɪv] [wei] ;
" Just when matters reaching crisis , Dillon gave way ;
" 只是 什么时候 事情 到达 危机 , 狄龙 给予 方式 ;

"就在事情发展到危机之际，狄龙让步了；

[ðə; ði] ['pɪstən] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'ləʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [si:st] [ɪts]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,
the piston on the bench below simultaneously ceased its action ; and the Speaker ,
这 活塞 在 这 长椅 以下 同时地 停止 它是 行动 ; 和 这 扬声器 ,

下方工作台上的活塞同时停止了运动；议长，

[ɪn]['kwaɪət] , [greɪv] [təʊnz] , [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] , [sə'dʒestid] [ðæt] , [ɪf] ['eni]
in quiet , grave tones , that had immediately soothing effect , suggested that , if any
在 安静的 , 严重 音调 , 那 有 立即地 舒缓 影响 , 建议 那 , 如果 任何
[mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,
more information was required ,
更多的 信息 曾是 必需的 ,

对方用平静而庄重的语气说道，这种语气立刻起到了安抚人心的作用，并暗示说，如果需要更多信息，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] , [baɪ] ['kwestʃənz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
it should be sought in the usual way , by Questions placed on the Paper .
它 应该 是 寻求 在 这 通常 方式 , 经过 问题 放置 在 这 纸 .

应该按照通常的方式，通过试卷上的问题来寻找答案。

['dʒɑ:nztən][əʊ] - - , [hu:] [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd] [gɪl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'lu:d] [tu:; tə] [prɪns] ['ɑ:θə(r)]
Johnston o ' Ballykilbeg , who had overheard Gill incidentally allude to Prince Arthur
约翰斯顿 o - - , WHO 有 无意中听到 鳃 顺便 暗示 到 王子 亚瑟
[æz; əz] [prəʊn] [tu:; tə] [ˌʌn'tru:θ] ,
as prone to untruth ,
作为 易于 到 谎言 ,

巴利基尔贝格的约翰斯顿无意中听到吉尔暗示亚瑟王子喜欢说谎，

['wɒntɪd] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] .
wanted the Speaker to take notice of irregularity .
通缉 这 扬声器 到 拿 注意 的 不规则 .

希望议长注意到这一违规行为。

[bʌt; bət] ['spi:kə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [def] .
But Speaker judiciously deaf .
但 扬声器 谨慎地 聋 .

但议长却明智地充耳不闻。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] [oʊ'kɑ:nər] , [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
As for John O'Connor , glad of a little rest .
作为 为了 约翰 奥康纳 , 高兴的 的 一个 小的 休息 .

至于约翰·奥康纳，他很高兴能稍作休息。

" [ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] , ['təʊbi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wɒz; wəz][tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [wɜːd] - [kraɪm] - [ɪn]
" All I wanted , Toby , " he explained , " was to hurl the word ' Crime ' in
" 全部 我 通缉 , 托比 , " 他 解释 , " 曾是 到 投 这 单词 - 犯罪 - 在
['bælfʊrz] [tiːθ] . "
Balfour's teeth . "
贝尔福的 牙齿 . "

“托比,”他解释说，“我只想把‘犯罪’这个词狠狠地砸在贝尔福的嘴上。”

" [ɪg'zæktli] , " [ai] [sed] ; " ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
" Exactly , " I said ; " nothing more natural or desirable .
" 确切地 , " 我 说 ; " 没有什么 更多的 自然的 或者 理想 .

“正是如此,”我说；“没有什么比这更自然、更令人向往的了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [təʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] - ['pɪstən]['ækʃ(ə)n] ,
But you should tone down the tendency towards the steam - engine - piston action ,
但 你 应该 语气 向下 这 趋势 向 这 蒸汽 - 引擎 - 活塞 行动 ,
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
for which ,
为了 哪个 ,

但你应该减少那种类似蒸汽机活塞运动的倾向，为此，

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] , [juː; jʊ] [pə'zes] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
I do not deny , you possess some natural advantages .
我 做 不是 否定 , 你 具有 一些 自然的 优势 .

我并不否认，你确实拥有一些天生的优势。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [bɪl] .
" Business done . — In Committee on Compensation Bill .
" 商业 完毕 . — 在 委员会 在 赔偿 账单 .

“事务完成。——在补偿法案委员会。”

['tjuːzdeɪ] . — " [wʌts] [ðɪs] [ai][hɪə(r)][ə'baʊt]['heligəulænd] ? " [sez] ['nɪkələs] [wʊd] .
Tuesday . — " What's this I hear about Heligoland ? " says Nicholas Wood .
周二 . — " 是什么 这 我 听到 关于 黑尔戈兰岛 ? " 说道 尼古拉斯 木头 .

星期二——“我听说了黑尔戈兰岛的事？”尼古拉斯·伍德说道。

['hɑːdli] [njuː] [hɪm] ; [səʊ] [tʃeɪndʒd] .
Hardly knew him ; so changed .
几乎 知道 他 ; 所以 已更改 .

我几乎不认识他，但他却变了。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [lʊk] ['feɪdɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['məʊbaɪl] ['kaʊntənəns] ; [hɪz; ɪz] [svelt]
A dull , heavy look faded over his usually mobile countenance ; his svelte
一个 乏味的 , 重的 看 褪色 超过 他的 通常 移动的 面容 ; 他的 苗条
['fɪgə(r)] [pʌft] [aʊt] , [ænd; ənd] [bent] .
figure puffed out , and bent .
数字 膨胀的 出去 , 和 弯曲 .

他原本神采奕奕的脸上，此刻却笼罩着一层阴沉沉重的神色；他原本苗条的身躯也变得臃肿弯曲。

" ['əʊnli] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [seɪdʒ][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['heligəulænd] ;
" Only fortnight ago , Sage of Queen Anne's Gate proposed to give up Heligoland ;
" 仅有的 两星期 前 , 圣人 的 女王 安妮的 门 建议的 到 给 向上 黑尔戈兰岛 ;

“就在两周前，安妮女王门的圣人提议放弃黑尔戈兰岛；

['bɑːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['sɔːsɪdʒɪz] , [sez] [hiː; hi] .
barter it for a case of German Sausages , says he .
物物交换 它 为了 一个 案件 的 德语 香肠 , 说道 他 .

他说，可以用它换一箱德国香肠。

['fɜːrgəsən] ['veri] ['prɒpəli] ['æŋgri] ; [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] ['tɔːris] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst]

Fergusson very properly angry ; me and other good Tories protested against

弗格森 非常 适当地 生气的 ; 我 和 其他 好的 保守党 抗议 反对

[ðɪs] [njuː] ['seprətɪst] ['pɒləsi] .

this new Separatist policy .

这 新的 分离主义者 政策 .

弗格森非常愤怒；我和其他一些优秀的保守党人士抗议这项新的分离主义政策。

['kʊd(ə)nt] [faɪnd]['heligəulænd][ɒn][ðə; ði][mæp] . "

Couldn't find Heligoland on the map . "

不能 寻找 黑尔戈兰岛 在 这 地图 . "

地图上找不到黑尔戈兰岛。

" [hɑː] !

" Ha !

" 哈 !

“哈！

" [ai] [seɪ] , " [bʌt; bət] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

" I say , " but Germany has found it , and taken it , and the

" 我 说 , " 但 德国 有 成立 它 , 和 已采取 它 , 和 这

[mɑːrkɪs] [ɪz] ['wɪlɪn] ' . "

Markiss is willin ' . "

马基斯 是 威林 ' . "

“我说，‘但是德国已经找到了它，并占领了它，而且马克西斯也愿意。’”

" ['veri] [ɒd] , " [sez] ['nɪkələs] ; " [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ;

" Very odd , " says Nicholas ; " can't make it out ; like a thing out of a play ;

" 非常 奇怪的 , " 说道 尼古拉斯 ; " 不能 制作 它 出去 ; 喜欢 一个 事物 出去 的 一个 玩 ;

“非常奇怪,”尼古拉斯说；“看不懂；就像戏剧里的情节一样；

['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['sʌmhaʊ]

never go to a play , you know , but understand this sort of thing is somehow

绝不 去 到 一个 玩 , 你 知道 , 但 理解 这 种类 的 事物 是 不知何故

[dʌn] :

done :

完毕 :

你知道，我从不去看戏，但要知道这种事总能以某种方式发生：

[fɜːst][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] ; ['heligəulænd] ['brɪtɪʃ] ['terətri] ;

first you see it , then you don't ; Heligoland British territory ;

第一的 你 看 它 , 然后 你 不 ; 黑尔戈兰岛 英国 领土 ;

你先看到它，然后就看不到了；黑尔戈兰岛，英国领土；

[tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ['əʊnli] [wɪð] [lɑːst] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ;

to be sacrificed only with last drop of blood ;

到 是 牺牲 仅有的 和 最后的 降低 的 血 ;

只能用最后一滴血来献祭；

['rædɪk(ə)l] ['seprətɪsts] [ræpt] [ɒn] ['nʌk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] ; [ðen] [wiː; wi]

Radical Separatists rapped on knuckles for suggesting handing over ; then we

激进的 分离主义者 说唱 在 指关节 为了 建议 处理 超过 ; 然后 我们

[weɪk] [ʌp] ,

wake up ,

唤醒 向上 ,

激进的分离主义分子因为提议交出政权而被敲打指关节；然后我们醒了过来，

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪts] [biːn] ['hændɪd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mɑːrkɪs] !

and find it's been handed over , and by the Markiss !

和 寻找 它是 到过 递交 超过 , 和 经过 这 马基斯 !

结果发现它已经被移交了，而且还是马基斯移交的！

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['təʊbi] , [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [nɒt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['pɒlətɪks] ;

Tell you what it is , Toby , think I shall cut this business ; not brought up to politics ;

告诉 你 什么 它 是 , 托比 , 思考 我 将 切 这 商业 ; 不是 带来 向上 到 政治 ;

托比，告诉你吧，我想我该放弃这门生意了；我从小就没涉足政治。

[faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkənɪŋ] .

find them a little weakening .

寻找 他们 一个 小的 减弱 .

感觉它们有点弱。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [mæn] .

" The Ladies ' Man .

" 这 女士们 - 男人 .

“情圣”。

[əʊld][mə'ræləti] [ə'naʊnst] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] .

Old Morality announced programme for remainder of Session .

老的 道德 宣布 程序 为了 余 的 会议 .

老道德组织公布了本届会议剩余时间的议程。

[ɪn] [bʌlk] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prəʊgræm] [wen] [brɔːt] [ɪn][ɪn] ['februəri] .

In bulk something exceeding ordinary programme when brought in in February .

在 大部分 某物 超过 普通的 程序 什么时候 带来 在 在 二月 .

二月份引入的大量物品超出了常规程序。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [dʒuːn] ; ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] ; [haʊs] [grəʊnz] [ænd; ənd] [graul] ;

Now it is the so - called June ; every prospect of sitting till October ; House groans and growls ;

现在 它 是 这 所以 - 称为 六月 ; 每一个 前景 的 坐着 直到 十月 ; 房子 呻吟 和 咆哮 ;

现在已是所谓的六月；看来要一直开会到十月了；议会一片哀鸣；

['terəb(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ; ['wɪntər'bɑːθəm] ['dɑːkli] [ə'kjuːz] ['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .

terrible charges flying round ; Winterbotham darkly accuses Cabinet Minister of keeping a public - house .

糟糕的 收费 飞行 圆形的 ; 温特博瑟姆 黑暗 指控 内阁 部长 的 保持 一个 民众 - 房子 .

各种可怕的指控满天飞；温特博瑟姆阴险地指控内阁大臣经营一家酒吧。

[hɪks] - [biːtʃ] [əd'mit] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] , [bʌt; bət] [pliːdz] [ɪts] " ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

Hicks - Beach admits soft impeachment , but pleads it's " only a little one ,

希克斯 - 海滩 承认 柔软的 弹劾 , 但 恳求 它是 " 仅有的 一个 小的 一 ,

希克斯-比奇承认存在轻微弹劾，但辩称这只是“小规模的弹劾”。

[brɪŋz] [ˌem 'iː][ɪn]['əʊnli] £20 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [rent] . "

brings me in only £20 a - year rent . "

带来 我 在 仅有的 £20 一个 - 年 租 . "

我一年只能挣到20英镑的房租。

" ['mɪzrəbl] !

" Miserable !

" 悲惨的 !

“悲惨的！

" [sez] ['nuːnz] , [huː] [əʊnz] [tɪt] ['bɪts] .

" says Newnes , who owns Tit Bits .

" 说道 纽恩斯 , WHO 拥有 山雀 比特 .

“Tit Bits 的老板 Newnes 说。”

['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [biːtʃ] .
General feeling of sympathy with Beach .
一般的 感觉 的 同情 和 海滩 .

普遍对比奇抱有同情心。

['wɪntər'bɑːθəm] [ə'pɒlədʒaɪz] ; [ɪf] [id] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] £20 [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed]
Winterbotham apologises ; if he'd known it was only £20 wouldn't have said
温特博瑟姆 道歉 ; 如果 他会 已知 它 曾是 仅有的 £20 不会 有 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

温特博瑟姆道歉说：如果他知道只有 20 英镑，就不会说什么了。

[əʊld][mə'ræləti] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wei] , ['presɪz] ['biːtʃɪz] [hænd] ; [hæz; həz] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Old Morality , in his kind way , presses Beach's hand ; has troubles of his own
老的 道德 , 在 他的 种类 方式 , 出版社 海滩的 手 ; 有 麻烦 的 他的 自己的
[tuː; tə][beə(r)] ;
to bear ;
到 熊 ;

老道德家以他特有的和蔼方式握住比奇的手；他自己也有烦心事要处理；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] [drɔːz] ['əʊnli] £20 [ə; eɪ] - [jɪə(r)][frɒm; frəm]
but a man who owns a public - house and draws only £20 a - year from
但 一个 男人 WHO 拥有 一个 民众 - 房子 和 平局 仅有的 £20 一个 - 年 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但一个拥有酒吧却每年只从中获得 20 英镑收入的人，

[teɪks] ['presɪdəns] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
takes precedence in sympathy .
需要 优先权 在 同情 .

在同情心方面，优先考虑这一点。

['əʊvə(r)] [stɜːn] ['kɒnflɪkt][ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] ['sɪtɪŋ] , ['plʌŋkɪt] [ʃedz] [biːm] [ɒv; əv]['dʒiːniəl]
Over stern conflict and cantankerous sitting , Plunket sheds beam of genial
超过 船尾 冲突 和 脾气暴躁的 坐着 , 普朗克特 棚屋 光束 的 和蔼可亲
['hjuːmə(r)] .
humour .
幽默 .

面对严峻的冲突和令人不快的会议，普朗克特展现出和蔼幽默的一面。

[tɪm] ['hiːli] [ɑːsks] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][lɪft] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['leɪdɪz] - ['gæləri] .
Tim Healy asks if there could not be lift arranged to Ladies ' Gallery .
蒂姆 希利 问 如果 那里 可以 不是 是 举起 安排 到 女士们 - 画廊 .

蒂姆·希利询问是否可以安排电梯前往女士廊。

" [tuː] [ɪk'spensɪv] , " [sez] ['plʌŋkɪt] .
" Too expensive , " says Plunket .
" 也 昂贵的 , " 说道 普朗克特 .

“太贵了，”普朗克特说。

" [tuː] [dɪə(r)] , [hiː; hi] [miːnz] , " ['məːməz] ['haʊwɜːrθ] ,
" Too dear , he means , " murmurs Howorth ,
" 也 亲爱的 , 他 方法 , " 低语 霍沃思 ,

“他的意思是太贵了，”霍沃思低声说道。

[huː] [rʌnz] [dɪk] ['temp(ə)l] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
who runs Dick Temple close in his devotion to the Ladies .
WHO 跑步 迪克 寺庙 关闭 在 他的 虔诚 到 这 女士们 .

迪克·坦普尔对女士们的忠诚与他不相上下。

" [waɪ] , " ['ɒbdʒɪkts] [dʒɔːdʒ] ['kæmb(ə)l] , [huːz] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] , " [ðeə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][lɪft] [fɔː(r); fə(r)][kəʊl] .
" Why , " objects George Campbell , whose eye nothing escapes , " there is already a lift for coal .
" 为什么 , " 对象 乔治 坎贝尔 , 谁 眼睛 没有什么 逃脱 , " 那里 是 已经 一个 举起 为了 煤炭 .

"为什么,"乔治·坎贝尔反驳道，他的目光无所不及，"已经有运煤的电梯了。"

[waɪ] [nɒt] ['sʌbstɪtjuːt] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)][kəʊl] ? "
Why not substitute Ladies for coal ? "
为什么 不是 代替 女士们 为了 煤炭 ? "

为什么不把女士们比作煤炭呢?

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['plʌŋkɪt] , ['smaɪlɪŋli] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]['aɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəʊl] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['leɪdɪz] ,
" You see , " said Plunket , smilingly , " we cannot do either without coal or without Ladies ,
" 你 看 , " 说 普朗克特 , 微笑着 , " 我们 不能 做 任何一个 没有 煤炭 或者 没有 女士们 ,

"你看,"普朗克特笑着说,"没有煤炭，我们什么都做不了，没有女士们，我们也什么都做不了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɪft] .
and it is difficult to combine them in a lift .
和 它 是 难的 到 结合 他们 在 一个 举起 .

而且很难将它们同时装进电梯。

" [dʒɔːdʒ] ['kæmb(ə)l] [nɒt][ʃʊə(r)] .
" George Campbell not sure .
" 乔治 坎贝尔 不是 当然 .

乔治·坎贝尔不确定。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .
When he has time to withdraw his thoughts from Central Asia , will look into the matter .
什么时候 他 有 时间 到 提取 他的 想法 从 中央 亚洲 , 将要 看 进入 这 事情 .

等他有时间把对中亚的思绪抽离出来，他会调查此事。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [bɪl] .
Business done . — In Committee on Compensation Bill .
商业 完毕 . — 在 委员会 在 赔偿 账单 .

议程结束。——薪酬法案委员会。

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl][mə'dʒɒrəti] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - .
Ministerial majority reduced to 29 .
部长 多数 减少 到 - .

部长级多数席位减少至29席。

['θɜːzdeɪ] . — " [ai] ['riːəli] [kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mə'klʊr] .
Thursday . — " I really can't do it , " said Maclure .
周四 . — " 我 真的 不能 做 它 , " 说 麦克卢尔 .

星期四——"我真的做不到,"麦克卢尔说。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] ['tʃæplɪn] ; " [hɑːd] [wɜːk] , [ai] [nəʊ] ,
" Oh , you must , " said Chaplin ; " hard work , I know ,
" 哦 , 你 必须 , " 说 卓别林 ; " 难的 工作 , 我 知道 ,

"哦，你肯定得这么做,"卓别林说；"我知道这很辛苦。"

[bʌt; bət][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [spɜːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
but put on a spurt and there you are . "
但 放 在 一个 喷 和 那里 你 是 . "

但只要稍微加速一下，你就成功了。

" [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [sed] [mə'klʊr] , [mɒp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Wish I was there , " said Maclure , mopping his forehead .
" 希望 我 曾是 那里 , " 说 麦克卢尔 , 拖地 他的 前额 .

"真希望我当时也在场,"麦克卢尔一边擦着额头一边说道。

" [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [slɪm] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ;
" All very well for slim young thing like you ;
" 全部 非常 出色地 为了 苗条的 年轻的 事物 喜欢 你 ;

"对于像你这样身材苗条的年轻女孩来说,这当然很好;

[bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [stʌn] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spɪn] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðiːz]
but seventeen stun isn't the form for a short spin , especially with these
但 十七 眩晕 不是 这 形式 为了 一个 短的 旋转 , 尤其 和 这些
[kən'faʊndɪd] [steps] .
confounded steps .
令人困惑 步骤 .

但十七次眩晕并不适合短距离旋转,尤其是伴随着这些令人困惑的步骤。

" [siːn] — ['pæsɪdʒ] [baɪ] [kləʊk] - [ruːm] ['ɪntuː] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ; [taɪm] [faɪv] · - [piː] . [em] . ;
" Scene — passage by Cloak - room into House of Commons ; time 5 · 19 P . M . ;
" 场景 — 通道 经过 披风 - 房间 进入 房子 的 公共领域 ; 时间 5 · - P . M . ;
[bel] ['rɪŋɪŋ] ['fjʊəriəsli] ;
bell ringing furiously ;
钟 铃声 愤怒地 ;

"场景——穿过衣帽间进入下议院;时间下午 5 点 19 分;钟声急促地响起;

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪmɪnənt] ; ['penrəuz] [fɪts'dʒerəld] [wɪð] ['dʒækɪt] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
Division imminent ; Penrose Fitzgerald with jacket shorter than ever ,
分配 迫在眉睫 ; 彭罗斯 菲茨杰拉德 和 夹克 较短 比 曾经 ,

分裂在即;彭罗斯·菲茨杰拉德的夹克比以往任何时候都短。

['traʊzəz] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] ['mædən] [wɪð] ['envi] .
trousers turned up with a grace that maddens with envy .
裤子 转向 向上 和 一个 优雅 那 麦登 和 嫉妒 .

裤脚卷起的姿态优雅动人,令人羡慕不已。

['bɒbi] ['spensə(r)] [ænd; ənd] ['luːɪʃəm] , [ɒn] [wɒtʃ] [æt; ət] [tɒp] [ɒv; əv] ['steəkeɪs] .
Bobby Spencer and Lewisham , on watch at top of staircase .
鲍比 斯宾塞 和 刘易舍姆 , 在 手表 在 顶部 的 楼梯 .

鲍比·斯宾塞和刘易舍姆在楼梯顶端警戒。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧!

" [hiː; hi] [ʃaʊts] ; " [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒn] [fɜːst] [klɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [bɪl] ;
" he shouts ; " dividing on First Clause of Compensation Bill ;
" 他 喊叫 ; " 分割 在 第一的 条款 的 赔偿 账单 ;

他高声喊道:"就赔偿法案第一条款进行分歧;

[seɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] ; [gɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] [men] [hɪə(r)] ;
Sage of Queen Anne's Gate sprung a mine on us ; got all their men here ;
圣人 的 女王 安妮的 门 弹簧 一个 矿 在 我们 ; 得到 全部 他们的 男人 这里 ;

安妮女王门的圣人向我们引爆了地雷;他们把所有人都召集到这里来了;

['aʊəz] [daʊn] [æt; ət] ['æskɒt] ; [ˌwʊdnt] [biː; bi] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərz] ['sæləri] , ['tʃæplɪn] .
ours down at Ascot ; wouldn't be you for a quarter's salary , Chaplin .
我们的 向下 在 阿斯科特 ; 不会 是 你 为了 一个 季度 薪水 , 卓别林 .

我们在阿斯科特那边;就算给我四分之一的薪水,你也不会去,卓别林。

['hʌri] [ʌp] !

Hurry up !

匆忙 向上 !

赶快!

['hʌri] [ʌp] !

hurry up !

匆忙 向上 !

赶快!

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [leg] ['fɔːwəd] , [mə'klʊr] ! "

Put your best leg forward , Maclure ! "

放 你的 最好的 腿 向前 , 麦克卢尔 ! "

麦克卢尔，使出你的杀手锏！

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [mə'klʊr] , ['testɪli] ; " [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [best] [leg] ?

" That's all very well , " said Maclure , testily ; " but which is my best leg ?

" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 麦克卢尔 , 暴躁地 ; " 但 哪个 是 我的 最好的 腿 ?

“这都很好,”麦克卢尔不耐烦地说，“但是我的哪条腿最好呢？”

" [ɒn] ['aʊtpəʊst] ['djuːti] .

" On Outpost Duty .

" 在 前哨 责任 .

“在哨所执勤。”

[ðə; ði] [tuː] ['hevi] - [weɪts] ['paʊndɪd] ['gæləntli] [ə'lɒŋ] ; [biːn] [tuː; tə] ['æskɒt] ;

The two heavy - weights pounded gallantly along ; been to Ascot ;

这 二 重的 - 重量 猛击 英勇地 沿着 ; 到过 到 阿斯科特 ;

两位重量级人物英勇奋战；去过阿斯科特；

[θɔːt] [ðeid] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] -

thought they'd be back in plenty of time for Division ; and here's Division -

想法 他们会 是 后退 在 很多 的 时间 为了 分配 ; 和 这里是 分配 -

[bel] [æt; ət] [ɪts] [lɑːst] [ʃeɪk] .

bell at its last shake .

钟 在 它是最后的 摇 .

以为他们会在分部活动开始前及时赶回来；而现在，分部活动的钟声已经敲响了。

['hɑːrtɪŋtən] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ; ['straɪdɪŋ] [ə'hed] ; [wɪnz] ['iːzəli] ;

Hartington come up with them ; striding ahead ; wins easily ;

哈廷顿 来 向上 和 他们 ; 大步走 前方 ; 胜利 容易地 ;

哈廷顿想出了这些办法；大步向前；轻松获胜；

['tʃæplɪn] ['riːtʃɪz] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] ; [wɪð] [trə'mendəs] ['efət] ,

Chaplin reaches door of House just as it is closing ; with tremendous effort ,

卓别林 到达 门 的 房子 只是 作为 它 是 结束 ; 和 巨大的 努力 ,

卓别林费了九牛二虎之力，在房子门口即将关闭的瞬间赶到了门口。

[mə'klʊr] [pul] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ; [θrəʊz] [hɪm'self] [ɒn] ['dɔːweɪ] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stænd] [rʌʃ] [laɪk]

Maclure pulls himself together ; throws himself on doorway ; nothing could stand rush like

麦克卢尔 拉 他自己 一起 ; 投掷 他自己 在 门口 ; 没有什么 可以 站立 匆忙 喜欢

麦克卢尔振作起来，扑倒在门口；没有什么能阻挡他如此匆忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 305]

[页 -]

[第305页]

[ðæt] ; [dɔː(r)] [bəːsts] ['əʊpən] ; [mə'klʊr] [ænd; ənd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [bɪl] [seɪvd] .

that ; door bursts open ; Maclure and Compensation Bill saved .

那 ; 门 爆发 打开 ; 麦克卢尔 和 赔偿 账单 已保存 .

门突然被撞开；麦克卢尔和赔偿法案得救了。

[ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ʃeɪv] .
A very close shave .
一个 非常 关闭 刮胡子 .

真是千钧一发。

[wen] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['teɪkən] , - [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] , - [ə'genst] ;
When Division taken , 228 vote for Government , 224 against ;
什么时候 分配 已采取 , - 投票 为了 政府 , - 反对 ;

投票表决结果为：政府228票赞成，政府224票反对；

[mə'dʒɒrəti] [fɔː(r)] — [ðə; ði] [fɔː(r)] [huː] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [hɒt] [frɒm; frəm] ['æskɒt] .
majority Four — the four who raced up the staircase hot from Ascot .
多数 四 — 这 四 WHO 比赛 向上 这 楼梯 热的 从 阿斯科特 .

多数派四人——从阿斯科特赛马场一路小跑冲上楼梯的四人。

['kraʊdɪd] [haʊs] [ɪn] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
Crowded House in wild excitement .
挤 房子 在 荒野 激动 .

Crowded House乐队欣喜若狂。

[seɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
Sage of Queen Anne's Gate consumed in bitterness of spirit .
圣人 的 女王 安妮的 门 消耗 在 苦味 的 精神 .

安妮女王门的贤者被精神上的苦涩所吞噬。

" [ɪf] [wɪd] [dɪ'vaɪdɪd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] - ;
" If we'd divided half an hour ago we should have had majority of 25 ;
" 如果 我们会 分割 一半 一个 小时 前 我们 应该 有 有 多数 的 - ;

“如果我们半小时前就进行投票，我们应该能获得 25 票的多数优势；

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['sɪksti]
a quarter of an hour ago , ten minutes ago , five minutes ago , sixty
一个 四分之一 的 一个 小时 前 , 十 分钟 前 , 五 分钟 前 , 六十
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɜːlɪə(r)] ,
seconds earlier ,
秒 早些时候 ,

一刻钟前，十分钟前，五分钟前，六十秒前

[wɪd] [hæv; həv] [wʌn] .
we'd have won .
我们会 有 韩元 .

我们本来会赢的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['aɪrɪʃ] ['ʃailɔk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [vɜː'bɒsəti] .
But those Irish Shylocks must have their pound of verbosity .
但 那些 爱尔兰 夏洛克 必须 有 他们的 磅 的 冗长 .

但那些爱尔兰的夏洛克们总爱啰嗦几句。

['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] ['kwestʃən] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti]
Couldn't resist temptation of putting an extra question , even for certainty
不能 抵抗 诱惑 的 推杆 一个 额外的 问题 , 甚至 为了 肯定
[ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] ['gʌvənmənt] .
of defeating Government .
的 击败 政府 .

即使确信能够击败政府，也忍不住要多提一个问题。

[wen] ['ðer] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ʃædəuiŋ] , [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] . "
When they're once started on subject of shadowing , they go off by the hour . "
什么时候 它们是 一次 开始 在 主题 的 阴影 , 他们 去 离开 经过 这 小时 . "

一旦他们开始研究跟进课题，就会一小时一小时地研究下去。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [gɔːrst] ;
" Well , never mind , " said Gorst ;
" 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 戈斯特 ;

"好吧，没关系，"戈斯特说；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [men] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði]
" you know it isn't the first time in history that men have sacrificed the
" 你 知道 它 不是 这 第一的 时间 在 历史 那 男人 有 牺牲 这
['sʌbstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
substance for the shadow .
物质 为了 这 阴影 .

"你知道，这并非历史上人类第一次为了虚荣而牺牲实质。"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] — ['veri] ['nɪəli] .
" Business done . — The Government's — very nearly .
" 商业 完毕 . — 这 政府的 — 非常 几乎 .

"政府的事务——几乎完成了。"

['fraɪdeɪ] . — [həʊm] ['sekrət(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [dɒk] ; [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] , [kjuː] . [siː] . , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]
Friday . — Home Secretary in the Dock ; Sir William Harcourt , Q . C . , instructed by
星期五 . — 家 秘书 在 这 码头 ; 先生 威廉 哈考特 , 问 . C . , 指示 经过
['mɪstə(r)] . ['henri] ['faʊlə(r)] (['mesəz] . ['kɔːrsər] ,
Mr . Henry Fowler (Messrs . Corser ,
先生 . 亨利 福勒 (先生们 . 科瑟 ,

星期五——内政大臣出庭受审；威廉·哈考特爵士，御用大律师，由亨利·福勒先生（科瑟律师事务所）委托。

['faʊlə(r)] , & ['læŋli] , [ˌwʊlvə'hæmptən]) , ['prɔsikjuːtid] .
Fowler , & Langley , Wolverhampton) , prosecuted .
福勒 , & 兰利 , 伍尔弗汉普顿) , 被起诉 .

福勒和兰利（伍尔弗汉普顿）提起诉讼。

['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] , ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .
Prisoner , who was accommodated with a seat , conducted his own defence .
囚犯 , WHO 曾是 已安排 和 一个 座位 , 实施 他的 自己的 防御 .

囚犯被安排坐在座位上，亲自为自己辩护。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['dʒʊəri][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪ'ðaʊt]
After long consultation , Jury could not agree , and were discharged without
后 长的 咨询 , 陪审团 可以 不是 同意 , 和 是 出院 没有
[ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .
a verdict .
一个 判决 .

经过长时间的商议，陪审团未能达成一致意见，最终无果而终。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] [vəʊt] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Business done . — Metropolitan Police Vote agreed to .
商业 完毕 . — 大都会 警察 投票 同意 到 .

事务完成。——大都会警察局投票通过。

[ðə; ði] ['ɒprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] .
THE OPERA - GOER'S DIARY .
这 歌剧 - 去的人 日记 .

歌剧观众日记。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['kɑːmen] .
Monday . — Carmen .
周一 . — 卡门 .

星期一。——卡门。

[zɛ'liː] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['kɑːmen] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [nəʊ]['betə(r)] ; [ænd; ənd] ['mæɡi] ['mækɪnˌtaɪə][æz; əz] [mɪ'keɪlə] ,
Zélie is the accepted Carmen this season — no better ; and Maggie Macintyre as Michaela ,
泽莉 是 这 公认 卡门 这 季节 — 不 更好的 ; 和 玛吉 麦金泰尔 作为 米凯拉 ,

本季公认的卡门扮演者是泽莉——但也没什么特别的；而玛吉·麦金泰尔饰演的米凯拉，

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [neɪm] [tuː; tə] [prə'naʊns] , [mait] [biː; bi] [ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪki] .
which , being an awkward name to pronounce , might be abbreviated to Mickie .
哪个 , 存在 一个 尴尬的 姓名 到 发音 , 可能 是 缩写 到 米奇 .

这个名字发音比较拗口，可以缩写为 Mickie。

[dæn] - [ðə; ði][drə'mætɪk] , ['eksələnt] [æz; əz][ˌɛskə'mɪloʊ] .
Dan Drady the Dramatic , excellent as Escamillo .
担 - 这 戏剧性 , 出色的 作为 埃斯卡米洛 .

戏剧演员丹·德雷迪饰演的埃斯卡米洛非常出色。

[wʌn] ['sɪŋə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [pleɪz] ['meni] [pɑːts] , [ænd; ənd] [wʌn] [pɑːt] [ɪz] [pleɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['sɪŋəz] .
One singer in a season plays many parts , and one part is played by several singers .
一 歌手 在 一个 季节 演出 许多 部分 , 和 一 部分 是 玩 经过 一些 歌手 .

一位歌手在一个演出季中扮演多个角色，而一个角色则由几位歌手扮演。

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [sək'siːd] ['kɒndʌktid] [ɒn] [ðɪs] [plæn] ,
How would a theatre succeed conducted on this plan ,
如何 会 一个 剧院 成功 实施 在 这 计划 ,

如果按照这个方案来运营，剧院会如何成功？

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [naɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɑːst] ?
so that the same play should be produced on certain nights with a different cast ?
所以 那 这 相同的 玩 应该 是 生产 在 肯定 夜晚 和 一个 不同的 投掷 ?

所以同一部剧要在某些晚上由不同的演员阵容演出？

[hɪə(r)][ɪz][dæn] - , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ; [hiː; hi] [pleɪz] [ˌɛskə'mɪloʊ] , ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] , [wʌn] [naɪt] ;
Here is Dan Drady , for example ; he plays Escamillo , tragi - comedy , one night ;
这里 是 担 - , 为了 例子 ; 他 演出 埃斯卡米洛 , 悲剧 - 喜剧 , 一 夜晚 ;

例如，丹·德雷迪就出演了悲喜剧《埃斯卡米洛》一剧；

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [sæn; sɑːn] [brɪs] [ɪn] [lez] ['hjuːɡənɑːts] ; [ə'nʌðə(r)] ,
another time he is the noble San Bris in Les Huguenots ; another ,
其他 时间 他 是 这 高贵 圣 布里斯 在 莱斯 胡格诺派教徒 ; 其他 ,

另一次，他是《胡格诺派教徒》中的高贵的圣布里斯；还有一次，

[hiː; hi][ɪz]['fɪɡəˌroʊ][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['bɑːbə(r)][ɒv; əv] [sə'vɪl] ; [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ['ɡælənt] [dɒn] [dʒəʊ'væni] ;
he is Figaro the loquacious Barber of Seville ; another , he is the devil - may - care gallant Don Giovanni ;
他 是 费加罗 这 贫嘴 理发师 的 塞维利亚 ; 其他 , 他 是 这 魔鬼 - 可能 - 关心 英勇 大学教师 乔瓦尼 ;

他是滔滔不绝的塞维利亚理发师费加罗；又如，他是无所畏惧的潇洒唐璜；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [best] [ɪn] ['sɪəriəs] [pɑːts] , [hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] [ɪn][ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and , though best in serious parts , he is good in all of them .
和 , 尽管 最好的 在 严肃的 部分 , 他 是 好的 在 全部 的 他们 .

虽然他最擅长严肃的角色，但他在所有角色中都表现出色。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [wen] ['kɑːmen] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [kɑːst] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;
On other occasions , when Carmen is given , the cast will be changed ;
在 其他 场合 ，什么时候 卡门 是 给定 ， 这 投掷 将要 是 已更改 ；

在其他情况下，如果上演《卡门》，演员阵容将会更换；

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sɪŋə(r)] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ˌɛskə'mɪloʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [wɪl] [rɪ'pleɪs] ['mæɡi] [æz; əz]
some other singer will represent Escamillo , or someone will replace Maggie as
一些 其他 歌手 将要 代表 埃斯卡米洛 ， 或者 某人 将要 代替 玛吉 作为
['mɪki] ;
Mickie ;
米奇 ；

将会有其他歌手代表埃斯卡米洛，或者有人会代替玛吉扮演米奇；

[rə'vɛli] [ðə; ði] [rɪ'laɪəb(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [dɒn] [hoʊ'zeɪ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] - [ɔː(r)]
Ravelli the Reliable will have been Don José once , and then Montariol or
拉维利 这 可靠的 将要 有 到过 大学教师 何塞 一次 ， 和 然后 - 或者
[iːboʊs] ([waɪ] [bɒs] ?
Ybos (why Boss ?
伊博斯 （ 为什么 老板 ？

可靠的拉韦利曾经是唐·何塞，然后是蒙塔里奥尔或伊博斯（为什么是老板?

[kænt] [jet] [meɪk] [ðɪs] [aʊt]) , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [dʒiːn] [diː] - [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['nɪŋkəmpuːp]
Can't yet make this out) , or even Jean de Reszké may represent the nincompoop
不能 然而 制作 这 出去 ）， 或者 甚至 让 德 - 可能 代表 这 笨蛋
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

（目前还无法确定），或者让·德·雷斯凯可能代表那个笨蛋士兵。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɑːst] , ['mɪstə(r)] . [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
Suppose A Pair of Spectacles , with a change of cast , Mr . Hare out of
认为 一个 一对 的 眼镜 ， 和 一个 改变 的 投掷 ， 先生 . 野兔 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] ,
it occasionally ,
它 偶尔 ，

假设有一副眼镜，镜片材质有所改变，哈雷先生偶尔会把它摘下来。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . . . .
and Mr . . . .
和 先生 . . . .

还有先生……

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ['mɪstə(r)] . [huː] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
there's the difficulty , Mr . Who , taking his part .
有 这 困难 ， 先生 . WHO ， 采取 他的 部分 .

难点就在这里，胡先生，他要扮演好自己的角色。

[ɪ'mædʒɪn] [faʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːvɪŋ] [æz; əz] [ˌmefi'stɔfiliːz] .
Imagine Faust without Irving as Mephistopheles .
想象 浮士德 没有 欧文 作为 墨菲斯托费勒斯 .

想象一下，如果没有欧文饰演的靡菲斯特，《浮士德》会是什么样子。

[wɒt] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] !
What a big Company it would require !
什么 一个 大的 公司 它 会 要求 ！

这需要多大的公司啊!

[nəʊ] ; ['betə(r)] [liːv] [wel] [ə'ləʊn] .
No ; better leave well alone .
不 ; 更好的 离开 出色地 独自的 .

不，最好还是别管它。

['tjuːzdeɪ] . — [faʊst] .
Tuesday . — Faust .
周二 . — 浮士德 .

星期二——浮士德。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [drɔː] .
Always a safe draw .
总是 一个 安全的 画 .

总是稳妥的平局。

[seɪm] [kɑːst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Same cast as before .
相同的 投掷 作为 前 .

演员阵容与之前相同。

[wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] , [ðæt] [guː'noʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['waːgnə] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['ɒprə] ,
Worth noting , that Gounod has given Wagner very little to do in this Opera ,
值得 注意到 , 那 古诺 有 给定 瓦格纳 非常 小的 到 做 在 这 歌剧 ,

值得注意的是，古诺在这部歌剧中几乎没有给瓦格纳留下任何发挥空间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] .
and that little not of his best .
和 那 小的 不是 的 他的 最好的 .

而且那一点也并非他的最佳作品。

['evɪdəntli] [guː'noʊ] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
Evidently Gounod does not possess a strong sense of humour ,
显然 古诺 做 不是 具有 一个 强的 感觉 的 幽默 ,

显然，古诺缺乏幽默感。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðɪs] .
or he wouldn't have lost such a chance as this .
或者 他 不会 有 丢失的 这样的 一个 机会 作为 这 .

否则他不会错失这样的机会。

[ɪn][ðə; ði] [kɜːmes] [siːn] ['waːgnə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'menst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɑːg'nɪəriən]
In the Kermesse Scene Wagner should have commenced one of his own Wagnerian
在 这 集市 场景 瓦格纳 应该 有 开始 一 的 他的 自己的 瓦格纳式
[streɪnz] ,
strains ,
菌株 ,

在集市场景中，瓦格纳本应奏响他自己标志性的瓦格纳式乐章。

[ɪn][ðə; ði][vɑːg'nɪəriən] [staɪl] , [ænd; ənd] [biːn] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['stuːdənts] [ə'plɔːz] .
in the Wagnerian style , and been immediately stopped by the student's applause .
在 这 瓦格纳式 风格 , 和 到过 立即地 停止 经过 这 学生 掌声 .

以瓦格纳式的风格，立即被学生们的掌声制止。

['wenzdeɪ] . — [ˌel'iː] ['nɔːtsi] [ˌdiː 'aɪ]['fɪgəˌroʊ] .
Wednesday . — Le Nozze di Figaro .
周三 . — 乐 喷嘴 迪 费加罗 .

星期三——《费加罗的婚礼》。

['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
Always charming .
总是 迷人 .

总是那么迷人。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [ˌelˈiː] [ˈnɔːtsi] ,
Should like to see examination paper on the plot of Le Nozze ,
应该 喜欢 到 看 考试 纸 在 这 阴谋 的 乐 喷嘴 ,

我想看看关于《婚礼》剧情的考题。

[ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [bʊk] .
questions to be answered without any reference to book .
问题 到 是 回答 没有 任何 参考 到 书 .

回答以下问题时无需参考书本。

[wʌn] . [ɡɪv] [səkˈsɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . Give succinct and clear account of the plot . 2 .
1 . 给 简洁 和 清除 帐户 的 这 阴谋 . 2 .

1. 简明扼要地描述情节。2.

[wɒt] [kəˈnekʃn] [wɪð] [plɒt] [hæv; həv] [ˈfɪɡəˌroʊz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ? [θriː] .
What connection with plot have Figaro's father and mother ? 3 .
什么 联系 和 阴谋 有 费加罗的 父亲 和 母亲 ? 3 .

费加罗的父母与剧情有何关联？3.

[wɒt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɡests] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæleɪ]
What social position among the Count's guests are the ladies of the ballet
什么 社会的 位置 之中 这 计数 客人 是 这 女士们 的 这 芭蕾舞
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [həʊld] ? [fɔːr] .
supposed to hold ? 4 .
据称 到 抓住 ? 4 .

4. 在伯爵的宾客中，芭蕾舞女演员们应该处于怎样的社会地位？

[ˈhævɪŋ] [ˈsteɪtɪd] [ðɪs] , [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkɒstjuːmz] . [faɪv] .
Having stated this , account for their costumes . 5 .
拥有 声明 这 , 帐户 为了 他们的 服装 . 5 .

既然如此，那就解释一下他们的服装吧。5.

[waɪ] [dʌz] [ˈmɪs] . [ˌpæləˈdiːnoʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɡest] ,
Why does Mlle . Palladino , the chief dancing guest ,
为什么 做 小姐 . 帕拉迪诺 , 这 首席 跳舞 客人 ,

为什么首席舞伴帕拉迪诺小姐会......

[teɪk] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪl] [kəʊnt] [ænd; ənd] [lɑː] [kənˈtesə] ?
take no sort of notice of Il Conte and La Contessa ?
拿 不 种类 的 注意 的 il 孔特 和 拉 伯爵夫人 ?

没有注意到《伯爵》和《伯爵夫人》吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɒn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːmz] ?
Are they not on speaking terms ?
是 他们 不是 在 请讲 条款 ?

他们是不是已经不再说话了？

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [nɒt] ? [sɪks] .
If not , why not ? 6 .
如果 不是 , 为什么 不是 ? 6 .

如果不是，为什么不是？6.

[waɪ] [ɪz] [dɒn] [ˈbɑːrtəloʊ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkɒstjuːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˌpæntəˈluːn] ?
Why is Don Bartolo always made up and costumed as a superior Pantaloon ?
为什么 是 大学教师 巴托洛 总是 制成 向上 和 戏服 作为 一个 优越的 灯笼裤 ?

为什么唐·巴托洛总是打扮得像个高级的潘塔隆？

[dɪˈlaɪtɪd] [əˈɡen] [tuː; tə] [siː] [ˈelə] [ˈrʌsəl] [æz; əz] [suˈzænə] .
Delighted again to see Ella Russell as Susanna .
高兴极了 再次 到 看 艾拉 罗素 作为 苏珊娜 .

很高兴再次看到艾拉·罗素饰演苏珊娜。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] [kwiːn]
To think that only the other evening she was the graceful and stately Queen
到 思考 那 仅有的 这 其他 晚上 她 曾是 这 优美 和 庄严 女王

[ˌmɑːgə'riːt] [ɪn] [lez] ['hjuːgənɑːts] ,
Marguerite in Les Huguenots ,
玛格丽特 在 莱斯 胡格诺派教徒 ,

难以想象，就在前几天晚上，她还是《胡格诺教徒》中优雅高贵的玛格丽特王后。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [suː'bret] [treɪ] [piːkwɑːnteɪ] .
and now she is a soubrette très piquante .
和 现在 她 是 一个 女仆 非常 辛辣的 .

现在她是一位非常辛辣的女歌手。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz][ɪn] ['mædəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
There are other pages in Madame Scalchi's history — the page in the
那里 是 其他 页面 在 夫人 - 历史 — 这 页 在 这

['hjuːgənɑːts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Huguenots , for example ,
胡格诺派教徒 , 为了 例子 ,

斯卡尔奇夫人的人生经历还有其他篇章——例如，她与胡格诺派教徒有关的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ɪn][luː'krɛtsiə] ['bɔːrdʒə] — [wɪtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
and his twin brother in Lucrezia Borgia — which like me more than her
和 他的 双 兄弟 在 卢克雷齐娅 博尔吉亚家族 — 哪个 喜欢 我 更多的 比 她

[ˌkɛrʊ'biːnoʊ] .
Cherubino .
切鲁比诺 .

他的孪生兄弟是卢克雷齐娅·博尔吉亚——比起凯鲁比诺，我更喜欢他。

['vəʊkəli] [dæn] - [ðə; ði][drə'mætɪk][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fɪgəˌroʊ]
Vocally Dan Drady the Dramatic is all right ; but he is too severe for Figaro
声音 担 - 这 戏剧性 是 全部 正确的 ; 但 他 是 也 严重 为了 费加罗

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
the barber .
这 理发师 .

丹·德雷迪（戏剧家）的嗓音还不错；但他对理发师费加罗来说太严厉了。

[gʊd] [haʊs] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æskɒt] [wiːk] ,
Good house considering it is Ascot week ,
好的 房子 考虑 它 是 阿斯科特 星期 ,

考虑到正值阿斯科特赛马周，这房子还不错。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [naɪt] [wen] [sʌtʃ] [sæd] ['ruːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and on this night when such sad rumours are in the air ,
和 在 这 夜晚 什么时候 这样的 伤心 谣言 是 在 这 空气 ,

在这个充斥着如此悲伤谣言的夜晚，

['evriwʌn] [sɪn'sɪəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [lɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] .
everyone sincerely delighted at seeing the Marchioness of Lorne in the Royal Box .
每个人 真挚地 高兴极了 在 看到 这 侯爵夫人 的 洛恩 在 这 皇家 盒子 .

看到洛恩侯爵夫人出现在皇家包厢，每个人都由衷地感到高兴。

['θɜːzdeɪ] . — [kʌp] [deɪ] , ['æskɒt] .
Thursday . — Cup Day , Ascot .
周四 . — 杯子 天 , 阿斯科特 .

星期四——阿斯科特杯赛马日。

[roʊ'meɪoʊ][et] [dʒʊlɪ'et] .
Roméo et Juliette .
罗密欧 等 朱丽叶 .

罗密欧与朱丽叶。

[məʊst] [ə'prəʊpriət] : [dʒʊlɪ'et] [teɪks] [ðə; ði] [kʌp] .
Most appropriate : Juliette takes the Cup .
最多 合适的 : 朱丽叶 需要 这 杯子 .

最合适的选择：朱丽叶赢得奖杯。

['fraɪdeɪ] , [dɒn] [dʒəʊ'væni] ; [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , ['luːʃə] .
Friday , Don Giovanni ; and Saturday , Lucia .
星期五 , 大学教师 乔瓦尼 ; 和 周六 , 露西亚 .

星期五，《唐璜》；星期六，《拉美莫尔的圣露西亚》。

[ðɪs] [dɪ'pəʊnənt] [sɪŋz] , " [nɒt] [ðeə(r)] , [nɒt] [ðeə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ! "
This deponent sings , " Not there , not there , my child ! "
这 证人 唱歌 , " 不是 那里 , 不是 那里 , 我的 孩子 ! "

这位证人唱道："别在那儿，别在那儿，我的孩子！"

" [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , " — [ai] [miːn] , " [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] " [ðiːz] [tuː] [ɒn] [ðiːz] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] ;
" Eye hath not seen , " — I mean , " I have not seen " these two on these two particular occasions ;
" 眼睛 有 不是 已见 , " — 我 意思是 , " 我 有 不是 已见 " 这些 二 在 这些 二 特别的 场合 ;

"我未曾见过"——我的意思是，在这两个特定场合，我没有"见过"这两个人；

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['ɒprə] [went] [ɒn] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
but I believe that , in consequence of my absence , the Opera went on as usual ,
但 我 相信 那 , 在 结果 的 我的 缺席 , 这 歌剧 去 在 作为 通常 ,

但我相信，由于我的缺席，歌剧演出照常进行。

[ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] .
and Druriolanus did not have to come before the Curtain and make an apology .
和 - 做过 不是 有 到 来 前 这 窗帘 和 制作 一个 道歉 .

德鲁里奥拉努斯不必到帷幕前道歉。

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] .
IN THE KNOW .
在 这 知道 .

知情者。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] .)
(By Mr . Punch's Own Prophet .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 先知 .)

（出自《潘趣先生》的先知之手。）

[ðə; ði] [kræs] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ik'siːd] [bɪ'liːf] .
The crass and pernicious dulness of some people exceeds belief .
这 粗俗 和 有害 沉闷 的 一些 人们 超过 信仰 .

某些人的粗俗和有害的愚昧简直令人难以置信。

[ðeə(r)] [ɪɡ'zɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] — [hiː; hi] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ʌn'wɜːði]
There exists at the office of this paper a person — he is absolutely unworthy
那里 存在 在 这 办公室 的 这 纸 一个 人 — 他 是 绝对地 不配
[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌdezɪɡ'neɪʃn] — [huː] [prɪ'zjuːmd] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ɪn]
of any other designation — who presumed last week to abstain from inserting in
的 任何 其他 指定 — WHO 假定 最后的 星期 到 弃权 从 插入 在
[ðiːz] ['kɒləms] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]
these columns the article to which the sporting millions of his fellow
这些 列 这 文章 到 哪个 这 体育 百万 的 他的 同伴
['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æskɒt] [' duː ɪŋz]
countrymen were looking for information with reference to the Ascot doings
同胞们 是 寻找 为了 信息 和 参考 到 这 阿斯科特 行为
.
.
.

本报社里有这么一个人——他绝对不配拥有任何其他称谓——上周竟然胆敢不在本报刊登那篇让数百万体育爱好者翘首以盼的关于阿斯科特赛马会的文章。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [juːst] [ðə; ði] [hɪnts] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l]
I have no doubt whatever that he himself used the hints which that article
我 有 不 怀疑 任何 那 他 他自己 用过的 这 提示 哪个 那 文章
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

我毫不怀疑他本人运用了那篇文章中包含的暗示。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [siːn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡəʊld] [wɒtʃ] - [tʃeɪn]
for I have since seen him in a brand - new hat and a gold watch - chain
为了 我 有 自从 已见 他 在 一个 品牌 - 新的 帽子 和 一个 金子 手表 - 链
,
,
,

因为我后来见过他，他戴着一顶崭新的帽子和一条金表链。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ɡɒtn] ['ɡeɪnz] .
the result of his ill - gotten gains .
这 结果 的 他的 患病的 - 获得 收益 .

这是他非法所得的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [seɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] ['bɪznəs] ,
For my own sake I am forced to explain this sinister business ,
为了 我的 自己的 清酒 我 是 强制 到 解释 这 险恶 商业 ,

为了我自己的利益，我不得不解释这件险恶的事情。

[lest] [ðə; ði] [prɪ'pɒstərəs] ['suːɪt; 'sjuːɪt] - ['hedɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] ,
lest the preposterous suet - headed Mr . J . should triumph ,
免得 这 荒谬 羊脂 - 标题 先生 . J . 应该 胜利 ,

以免那荒唐可笑、满脑子油渣的J先生得逞，

[ænd; ənd] [maɪ] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ˌdɪsə'pɔɪnt]
and my readers should suppose for a moment that I would willingly disappoint
和 我的 读者 应该 认为 为了 一个 片刻 那 我 会 心甘情愿 辜负
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我的读者们不妨设想一下，我会故意让他们失望。

[ai] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [rəʊt] ,
I have kept a copy of what I wrote ,
我 有 保留 一个 复制 的 什么 我 写道 ,

我保留了一份我写的内容的副本。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][træn'skraɪb][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][self] - [dɪ'fens] .
and I here transcribe some of it in self - defence .
和 我 这里 录制 一些 的 它 在 自己 - 防御 .

我在此转录其中的一些内容以作自卫。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnt] [kʌp] , " [ai] [əb'zɜːvd] , " ['əʊnli][ə; eɪ][bæt] - [aɪd] [bɑː'dʒiː] ,
" With regard to the Royal Hunt Cup , " I observed , " only a bat - eyed bargee ,
" 和 看待 到 这 皇家 打猎 杯子 , " 我 观察到 , " 仅有的 一个 蝙蝠 - 眼睛 驳船 ,

“至于皇家狩猎杯，”我评论道，“只有一位眼神迷离的驳船船夫，

[wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lʌskəs] ['mʌŋki] , [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['mɔːrɪən] .
with the brains of a molluscous monkey , could fail to see the merits of Morion .
和 这 大脑 的 一个 软体动物 猴 , 可以 失败 到 看 这 优点 的 莫里恩 .

拥有猴子般智慧的人，可能无法理解莫里昂的优点。

['mɔːrɪən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['helmɪt] ,
Morion , it is well known , is an open helmet ,
莫里恩 , 它 是 出色地 已知 , 是 一个 打开 头盔 ,

众所周知，莫里安头盔是一种敞开式头盔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [kʌp] [ɪz][æn; ən]['əʊpən] [ɪ'vent] .
but it doesn't follow from that that the Hunt Cup is an open event .
但 它 不 跟随 从 那 那 这 打猎 杯子 是 一个 打开 事件 .

但这并不意味着亨特杯是一项公开赛事。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

['vaɪzə(r)] , [ɔː(r)][nəʊ]['vaɪzə(r)] , [ðəʊz] [huː] [ɪ'lekt] [tuː; tə][stænd][ɒn]['mɔːrɪən] ,
Visor , or no visor , those who elect to stand on Morion ,
遮阳板 , 或者 不 遮阳板 , 那些 WHO 选 到 站立 在 莫里恩 ,

无论是否佩戴面罩，那些选择站在莫里安山上的人，

[niːd] [æn'tɪsɪpeɪt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ,
need anticipate no trouble from anything else ,
需要 预料 不 麻烦 从 任何事物 别的 ,

无需预料到其他任何事情会造成麻烦。

[fɔː(r); fə(r)]['mɔːrɪən][ɪz][æz; əz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [griːn] - ['gʊzbəri] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɪz] [aʊt] .
for Morion is as certain to win the race as Mr . J . is to make a green - gooseberry fool of himself before another week is out .
为了 莫里恩 是 作为 肯定 到 赢 这 种族 作为 先生 . J . 是 到 制作 一个 绿色的 - 醋栗 傻子 的 他自己 前 其他 星期 是 出去 .

莫里恩赢得比赛的概率和J先生在一周之内出丑的概率一样大。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ækjərəsi] .
" There was accuracy .
" 那里 曾是 准确性 .

“准确无误。”

[nəʊ] ['sɪli] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
No silly beating about the bush , but a straightforward piece of information ,
不 愚蠢的 殴打 关于 这 衬套 , 但 一个 直截了当 片 的 信息 ,

不拐弯抹角，直接提供信息。

[wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [bænd][ɒv; əv] ['buːzi] [bɛdləmaɪts] [ænd; ənd] [bə'fuːn] [huː] [dɑːns]
which not even the great band of boozy Bedlamites and buffoons who dance
哪个 不是 甚至 这 伟大的 乐队 的 醉酒 疯人院 和 笨蛋 WHO 舞蹈
[ə'tendəns] [ɒn]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [kʊd; kəd][hæv; həv][mɪ'steɪkən] .
attendance on Mr . J . could have mistaken .
出席 在 先生 . J . 可以 有 错误 .

即使是那群醉醺醺的疯人院病人和滑稽小丑，在 J 先生身边谄媚奉承，也不可能认错。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [nəʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
But , as I said , no blame attaches to me in the matter .
但 , 作为 我 说 , 不 责备 附件 到 我 在 这 事情 .

但是，正如我所说，这件事与我无关。

[naʊ] [ðen] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] [kʌp] .
Now then with regard to the Gold Cup .
现在 然后 和 看待 到 这 金子 杯子 .

那么，接下来谈谈金杯赛吧。

[ai] [sed] : " [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [kʌp] [ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ][həʊldz] , ['miːdiəʊ] - ['aɪbɪs] .
I said : " In the Gold Cup the old adage holds , Medio tutissimus ibis .
我 说 : " 在 这 金子 杯子 这 老的 谚语 持有 , 中等 - 朱鹭 .

我说：“在金杯赛中，古老的谚语说，Medio tutissimus ibis（最伟大的朱鹭）。

[ðə; ði]['aɪbɪs] , [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [bɜːd] , ['kænɒt] [biː; bi]
The Ibis , I may mention , though he was an Egyptian bird , cannot be
这 朱鹭 , 我 可能 提到 , 尽管 他 曾是 一个 埃及人 鸟 , 不能 是
[tɜːrmd] [ə; eɪ]['flaɪə(r)] .
termed a flyer .
称为 一个 传单 .

值得一提的是，朱鹭虽然是埃及的鸟类，但不能称之为飞行动物。

[haʊ'evə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [wɜːdz] [ðə; ði][gəʊld] [kʌp] , [sɪ'lekt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɜːd] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]
However , take the three words The Gold Cup , select the middle word , open your
然而 , 拿 这 三 字 这 金子 杯子 , 选择 这 中间 单词 , 打开 你的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

但是，取“金杯赛”这三个字，选择中间的字，张开嘴，

[bʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [ɪm'piːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['waɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
bung up the eyes of anyone who impedes you , and wire to your
塞子 向上 这 眼睛 的 任何人 WHO 阻碍 你 , 和 金属丝 到 你的
[kə'mɪʃənə(r)] .
Commissioner .
专员 .

蒙住任何阻碍你的人的眼睛，并向你的专员汇报。

" [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] " [gəʊld] , " [ænd; ənd][gəʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] [ðæt]
" The middle word was " Gold , " and Gold , of course , won the Cup that
" 这 中间 单词 曾是 " 金子 , " 和 金子 , 的 课程 , 韩元 这 杯子 那
[wɒz; wəz][ɒv; əv] ,
was of ,
曾是 的 ,

中间的词是“金”，当然，金赢得了那座奖杯。

[ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
or belonging to him .
或者 属于 到 他 .

或属于他。

[ɑːsk] [prɪns] - [ɪf] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
Ask Prince Soltykoff if am right or wrong .
问 王子 - 如果 是 正确的 或者 错误的 .

请问问索尔蒂科夫王子，我说的对还是错。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ɪf] ['eni] ['fʌdlɪŋ] , ['bəʊləs] - [brein] , [bræn] - [feɪst] , ['tɜːnɪp] -
And for the rest , if any fuddling , bolus - brained , bran - faced , turnip -
和 为了 这 休息 , 如果 任何 胡乱应付 , 丸 - 脑子 , 麸 - 面对 , 芜菁 -
[tʌŋd] , [ˌhɪpə'pɒtəməs] - ['hedɪd] [muːn] - [kɑːf] [daut] [maɪ] [wɜːd] ,
tongued , hippopotamus - headed moon - calf doubts my word ,
舌头 , 河马 - 标题 月亮 - 小牛 疑虑 我的 单词 ,

至于其他人，如果哪个糊涂蛋、脑子像个球、长着麸皮脸、舌头像萝卜、脑袋像河马的蠢货怀疑我的话，

[let] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pistlz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] — [ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
let him remember that there are pistols for two — and coffee for one ,
让 他 记住 那 那里 是 手枪 为了 二 — 和 咖啡 为了 一 ,
[ɪn]['beldʒəm] ,
in Belgium ,
在 比利时 ,

让他记住，在比利时，手枪是两人份的——而咖啡却是一人份的。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] ['tremb(ə)l] .
and let him tremble .
和 让 他 颤抖 .

让他颤抖吧。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [suːn] .
THE WAY WE SHALL LIVE SOON .
这 方式 我们 将 居住 很快 .

我们即将过上这样的生活。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kɒndʌktid] .)
(From the Diary of the Automatically Conducted .)
(从 这 日记 的 这 自动地 实施 .)

（摘自《自动引导者的日记》）

['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . — [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'strʌktɪd] [bed] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn]
7 A . M . — Turned out of automatically constructed bed and deposited on
7 一个 . M . — 转向 出去 的 自动地 建造 床 和 已存 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

早上7点——从自动生成的床上被翻下来，扔到地板上。

[ˌeɪ 'em] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːl] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dresɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ]
Am picked up and hurled into an automatic dressing , washing , and shaving
是 挑选 向上 和 投掷 进入 一个 自动的 敷料 , 洗涤 , 和 剃须
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

我被抱起来扔进一张自动更衣、洗澡和刮胡子的椅子里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [drest] [baɪ][self] - ['æktɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [dɪ'send] [baɪ] ['swɪtʃbæk] [lɪft] [tuː; tə]
after which , being dressed by self - acting machinery , descend by switchback lift to
后 哪个 , 存在 穿着 经过 自己 - 表演 机械 , 下降 经过 折返 举起 到
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

之后，由自动装置为她们穿好衣服，乘坐折返式电梯下到餐厅。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [fed] [baɪ][æn; ən] " [ˌɔːtə'mætɪk] ['praɪvət] ['brekfəst] [sə'plaɪə(r)] " [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
where I am fed by an " automatic private breakfast supplier " while listening to
在哪里 我 是 美联储 经过 一个 " 自动的 私人的 早餐 供应商 " 尽管 聆听 到
[lɑːst] [naɪts] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
last night's speeches in the House ,
最后的 夜晚 演讲 在 这 房子 ,

我一边享用着"自动私人早餐供应商"提供的早餐，一边收听着昨晚众议院的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] ['gɒsɪp] , ['fɜːnɪʃt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌfəʊnə'græfɪk] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz]
and the latest gossip , furnished by one of the " Phonographic Association's
和 这 最新的 闲话 , 提供 经过 一 的 这 " 留声机 协会的
[ˌpɑːlə'mentri] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['skænd(ə)l] [mə'ʃiːnz] .
Parliamentary and Social Scandal Machines .
议会 和 社会的 丑闻 机器 .

以及由"唱片协会的议会和社会丑闻机器"提供的最新八卦消息。

" - [ə; eɪ] . [em] . — [teɪk] [ˌɔːtə'mætɪk] [hɔːs] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [θrəʊn] [twaɪs] ,
" 10 A . M . — Take automatic horse exercise , and am thrown twice ,
" - 一个 . M . — 拿 自动的 马 锻炼 , 和 是 抛掷 两次 ,

上午10点——进行自动马术训练，被摔了两次，

['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [iːtʃ] [taɪm] [ˌɔːtə'mætɪkli] [baɪ][ə; eɪ][self] - ['redʒɪstərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvɪŋ]
being picked up each time automatically by a self - registering and revolving
存在 挑选 向上 每个 时间 自动地 经过 一个 自己 - 注册 和 旋转
[ˌɔːtə'mætɪk] [pə'liːsmən] .
automatic policeman .
自动的 警察 .

每次都由自动登记旋转的自动警察自动收走。

[nuːn] . — [ə'tend] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [niːs] ,
Noon . — Attend the marriage of a favourite niece ,
中午 . — 出席 这 婚姻 的 一个 最喜欢的 侄女 ,

中午——参加一位心爱的侄女的婚礼。

[ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['səʊʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
assisting at the subsequent social entertainment which is supplied to the
协助 在 这 随后的 社会的 娱乐 哪个 是 供应 到 这
[ə'sembəld] [gests] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [west] - [end] ['tɜːmɪnəs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
assembled guests on the platform of a West - End terminus from one of the
组装 客人 在 这 平台 的 一个 西方 - 结尾 终点站 从 一 的 这
" ['tʌpəni] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ['kʌmpəniz] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] ,
" Twopenny Wedding Breakfast Company's Automatic Machines ,
" 两便士 婚礼 早餐 公司的 自动的 机器 ,

协助举办随后的社交娱乐活动，这些活动由"两便士婚礼早餐公司"的自动售货机之一提供给聚集在西区终点站台上的宾客。

" [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['braidzmeid] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm]
" the Bridegroom at the same time presenting the Bridesmaids with a handsome
" 这 新郎 在 这 相同的 时间 呈现 这 伴娘 和 一个 英俊的
['peni] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sɔːs] .
Penny Piece of Jewellery from a similar source .
一分钱 片 的 首饰 从 一个 相似的 来源 .

新郎同时向伴娘们赠送了一件来自类似渠道的精美便士首饰。

[fɔːr][piː] . [em] . — [heə(r)] [kʌt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɒnt] [ɒv; əv] [naɪs]
4 P . M . — Hair cut automatically , but , owing to some want of nice
4 P . M . — 头发 切 自动地 , 但 , 欠款 到 一些 想 的 好的
[ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
adjustment in the machinery ,
调整 在 这 机械 ,

下午4点——头发自动剪了，但是由于机器有些地方需要调整，

['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪəz] [klɪpt] ['smɑːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
having managed to get ears clipped smartly at the same time ,
拥有 管理 到 得到 耳朵 剪辑 聪明地 在 这 相同的 时间 ,

同时还巧妙地修剪了耳朵，

[pʊt] ['peni] ['ɪntuː] [slɒt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪlə(r)] - [pəʊst] .
put penny into slot and consult an automatic pillar - post .
放 一分钱 进入 投币口 和 咨询 一个 自动的 支柱 - 邮政 .

将一便士投入投币口，然后查看自动报站信息。

[ɪ'ventʃuəli] [get] [maɪ] [hed] ([ænd; ənd] [maɪ] [hæt] [tuː] ,
Eventually get my head (and my hat too ,
最终 得到 我的 头 (和 我的 帽子 也 ,

最终，我的头（还有我的帽子）都丢了。

[baɪ] [mis'teik]) [stræpt] [ʌp] [baɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['baɪndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kɒndʌktid] ['hɒspɪt(ə)l] .
by mistake) strapped up by patent automatic binder in the ward of an automatically conducted Hospital .
经过 错误) 绑带 向上 经过 专利 自动的 活页夹 在 这 病房 的 一个 自动地 实施 医院 .

（因误操作）被专利自动捆绑器绑在一家自动化医院的病房里。

[eit] [piː] . [em] . — [daɪn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪk] ['hɑːfpeni] ['æpɪtaɪt] ,
8 P . M . — Dine automatically with automatic halfpenny appetite ,
8 P . M . — 用餐 自动地 和 自动的 半便士 食欲 ,

晚上8点——自动用餐，自动半便士开胃费

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌfəʊnə'græfɪk] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['dɪstrɪkt] [ˌʌndə'graʊnd] ['steɪʃnz] .
listening to Phonographic Italian Opera at one of Metropolitan District Underground Stations .
聆听 到 留声机 意大利语 歌剧 在 一 的 大都会 区 地下 车站 .

在大都会区地铁站之一聆听意大利歌剧唱片。

- [piː] . [em] . — [drægd] [ʌp] - [steəz] [mə'kænɪkli] [baɪ] [swɪtʃ] - [bæk] [lɪft] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [buːts] ['pʊld] [ɒf] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,
10 P . M . — Dragged up - stairs mechanically by switch - back lift , and have my boots pulled off by machinery ,
- P . M . — 拖拽 向上 - 楼梯 机械地 经过 转变 - 后退 举起 , 和 有 我的 靴子 拉 离开 经过 机械 ,

晚上10点——被机械地用折返式升降机拖上楼，靴子也被机器脱掉。

['biːɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ] , [tɜːnd] [aʊt] , ['skrʌbɪd] , ['lɪftɪd] [aʊt] , [draɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['taʊəl] ,
being automatically flung into a hot bath , turned out , scrubbed , lifted out , dried by a revolving towel ,
存在 自动地 扔 进入 一个 热的 洗澡 , 转向 出去 , 擦洗过 , 抬起 出去 , 干燥 经过 一个 旋转 毛巾 ,

被自动扔进热水浴缸，翻出来，搓洗，抱出来，用旋转毛巾擦干，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [θrəʊn] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] ,
and eventually thrown into bed and tucked up ,
和 最终 抛掷 进入 床 和 塞进去 向上 ,

最后被扔到床上盖好被子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ] ['fəʊnəgrɑ:f] [rɪ'pi:tɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [sed] [baɪ] ['fʌni] [mæn]
and finally sent to sleep by Phonograph repeating good things said by funny man
和 最后 发送 到 睡觉 经过 留声机 重复 好的 事物 说 经过 有趣的 男人
[æt; ət] ['pri:viəs] [deɪz] ['i:vnɪŋ] - ['pɑ:ti] .
at previous day's evening - party .
在 以前的 天 晚上 - 派对 .

最后，留声机循环播放着前一天晚上聚会上一位幽默人物说的好话，哄他入睡。

[ðə; ði] ['mɑ:nˌroʊ] ['dɒktrɪn] ([nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [sɜ:(r)] ['edwəd] ['brædfəd]) .
The Monro Doctrine (not to be adopted by Sir Edward Bradford) .
这 门罗 教义 (不是 到 是 已采用 经过 先生 爱德华 布拉德福德) .

门罗主义（爱德华·布拉德福德爵士不予采纳）。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] "
That the control of the legislative proposals of the Government should be "
那 这 控制 的 这 立法 提案 的 这 政府 应该 是 "
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [pə'li:s] .
a question of police .
一个 问题 的 警察 .

对政府立法提案的控制应该是"警察的问题"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 306]
" [页 -]

[第306页]

[ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [kwoʊ'teɪʃənz] .
INFELICITOUS QUOTATIONS .
不吉利的 引文 .

不恰当的引语。

[dʒəunz] (['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔ:lts]) .
Jones (after a delightful Waltz) .
琼斯 (后 一个 愉快 华尔兹) .

琼斯（在一段愉快的华尔兹之后）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] [braʊn] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] - [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] ! - "
" And now , Miss Brown , let us go and seek some ' Refreshment for Man and Beast ! ' "
" 和 现在 , 错过 棕色的 , 让 我们 去 和 寻找 一些 - 清爽 为了 男人 和 兽 ! - "

"那么，布朗小姐，我们现在就去寻找一些'人畜皆宜的清凉饮品'吧！"

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] !
" GIVEN AWAY WITH A POUND OF TEA !
" 给定 离开 和 一个 磅 的 茶 !

"买一磅茶叶就送！"

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ([ɪm'pɪəriəl]) [ʃɒp] .
" A Song of (Imperial) Shop .
" 一个 歌曲 的 (帝国) 店铺 .

《（帝国）商店之歌》。

[əʊ] , [naɪs] ['lɪt(ə)l] , [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] [bɔɪ] ,
Oh , nice little , plump little German boy ,
哦 , 好的 小的 , 丰满 小的 德语 男生 ,

哦，可爱的小胖德国男孩，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [biː] . & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Approaching the Counter of B . & Co . ,
接近 这 柜台 的 B . & 合作 . ,

走向B. & Co.的柜台，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [həʊpt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
You never , most probably , hoped to enjoy
你 绝不 , 最多 大概 , 希望 到 享受

你很可能从未希望过享受

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ] [nəʊ] —
In the way of business — a way you know —
在 这 方式 的 商业 — 一个 方式 你 知道 —

以商业的方式——一种你熟悉的方式——

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hɑːf] [səʊ] [gʊd]
An opportunity half so good
一个 机会 一半 所以 好的

一个还算不错的机会

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [treɪd] .
For doing a smart little stroke of trade .
为了 正在做 一个 聪明的 小的 中风 的 贸易 .

做了一笔精明的小交易。

['bʊlz] ['ʃɒpmən] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ɪn] ['dʒenərəs] [muːd] ,
Bull's Shopman , you see , is in generous mood ,
公牛的 店员 , 你 看 , 是 在 慷慨的 情绪 ,

你看，布尔商店的店员今天心情不错，出手阔绰。

[æz; əz] " ['wʌndəf(ə)l] ['ba:ginz] " [hɪz; ɪz] [weəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪd] ,
As " wonderful bargains " his wares are arrayed ,
作为 " 精彩的 特价商品 " 他的 商品 是 排列 ,

他的商品被标榜为"超值好货"，

[ænd; ənd] ['treʒəz] , — [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dʒʌmp] [wɪð] [gliː] !
And treasures , — no wonder you jump with glee !
和 宝藏 , — 不 想知道 你 跳 和 高兴 !
还有宝藏，——难怪你会高兴得跳起来！

[ɑː(r); ə(r)] " ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] !
Are " Given away with a Pound of Tea !
是 " 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 !
“买一磅茶就送！”

" [duː; də] [ʌt] [dez] !
" Do ut des !
" 做 ut 德斯 !
“做 ut des！

[ðæts] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That's the motto , of course ,
那就是 这 座右铭 , 的 课程 ,
当然，这是我们的座右铭。

[ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ;
The motto of Shop in the Fatherland ;
这 座右铭 的 店铺 在 这 祖国 ;
祖国商店的座右铭；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [baɪ]['ɒtəʊ] [wɪð] ['luːsɪd] [fɔːs] ,
It was laid down by Otto with lucid force ,
它 曾是 铺设 向下 经过 奥托 和 清醒的 力量 ,
这是奥托以清晰有力的笔触所奠定的。

[ænd; ənd][kə'priːvi][ɪts] ['berɪŋ] [dʌθ] [ˌʌndə'stænd] .
And Caprivi its bearings doth understand .
和 卡普里维 它是 轴承 确实 理解 .
而卡普里维明白它的方位。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ['bʊlz] [stɔːz] ,
But the man at the Counter of John Bull's Stores ,
但 这 男人 在 这 柜台 的 约翰 公牛的 商店 ,
但是约翰·布尔商店柜台的那个人，

[ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [siːm] ['hɑːdli] [tuː; tə][grɑːsp] ;
The drift of the doctrine seems hardly to grasp ;
这 漂移 的 这 教义 似乎 几乎 到 抓牢 ;
该理论的走向似乎难以把握；

[səʊ][hɪz; ɪz] ['tjʊtən] ['kʌstəmə(r)] ['kɒləz] [ænd; ənd] [skɔːz] .
So his Teuton customer collars and scores .
所以 他的 条顿 顾客 项圈 和 得分 .
所以他的德国顾客会抓住机会得分。

[hiːz] ['stɒlɪd][ænd; ənd] - [kjuːt] , [ɔː(r)] [id] [steə(r)][ænd; ənd][gɑːsp]
He's stolid and ' cute , or he'd stare and gasp
他是 沉稳 和 - 可爱的 , 或者 他会 盯 和 喘气
他表情呆滞又很可爱，不然他就会盯着人家看，然后倒吸一口凉气。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][biː] .
To see the possessions of Mr . John B .
到 看 这 财产 的 先生 . 约翰 B .
查看约翰·B先生的遗物

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] !
" Given away with a Pound of Tea !
" 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 !
“附赠一英镑茶叶！”

" [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ?
" Pays for ' em ?
" 支付 为了 - 呃 ?

“付钱给他们吗？”

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wɪð] [ə; eɪ]['zænzɪbɑː(r)] [tʃek] ;
With a Zanzibar cheque ;
和 一个 桑给巴尔 查看 ;

用桑给巴尔支票;

[laɪk] [ə; eɪ] " [bæŋk][ɒv; əv] ['elɪgəns] " ['kaʊntəfɪt] [nəʊt] ,
Like a " Bank of Elegance " counterfeit note ,
喜欢 一个 " 银行 的 优雅 " 伪造 笔记 ,

就像一张“优雅银行”的假钞一样，

[ɔː(r)][ə; eɪ][drɑːft][ɒn][wʌn'self] ; [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [pek] .
Or a draft on oneself ; worth a penny a peck .
或者 一个 草稿 在 自己 ; 值得 一个 一分钱 一个 啄 .

或者给自己起草一份草稿；一斗一便士。

[sʌtʃ] ['peɪpə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [fləʊt] !
Such paper as this on the market to float !
这样的 纸 作为 这 在 这 市场 到 漂浮 !

这种纸张竟然能上市流通!

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [jɔːz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ,
Giving you what is yours , or at least is not his ,
给予 你 什么 是 你的 , 或者 在 至少 是 不是 他的 ,

把属于你的东西，或者至少不是他的东西，给你。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [wɒnt] ,
In exchange for whatever he happens to want ,
在 交换 为了 任何 他 发生 到 想 ,

作为交换，他可以得到他想要的任何东西，

[ɪz] [wɒt] ['slæŋi] ['spɔːtsmən] [kɔːl] " ['veri] [gʊd] [bɪz] ,
Is what slangy Sportsmen call " very good biz ,
是 什么 俚语 运动员 称呼 " 非常 好的 商业 ,

这就是体育界俚语所说的“非常好的生意”，

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] " [plɑːnt] ,
" For him , though for you , Bull , it looks like a " plant ,
" 为了 他 , 尽管 为了 你 , 公牛 , 它 看起来 喜欢 一个 " 植物 ,

对他来说，但对你来说，公牛，它看起来像一株“植物”，

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][mɔː(r)] [gʊdz] , [bʊl] , [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː]
" Have you any more goods , Bull , you'd like to see
" 有 你 任何 更多的 商品 , 公牛 , 你会 喜欢 到 看

“布尔，你还有其他货物想看看吗？”

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ?
" Given away with a Pound of Tea ?
" 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 ?

“用一英镑茶叶送出？”

" - - , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [buːn] ,
" Kilima Njara , no doubt , was a boon ,
" - - , 不 怀疑 , 曾是 一个 恩惠 ,

“毫无疑问，Kilima Njara 是一个福音，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['bʌtəflaɪ] - ['hʌntɪŋ] [bɔɪ] .
To the innocent butterfly - hunting boy .
到 这 清白的 蝴蝶 - 打猎 男生 .
致那位天真无邪的捉蝴蝶男孩。

([huː] [sʌps] [wɪð] [ðə; ði] — ['tjʊtən] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [spuːn] ,
(Who sups with the — Teuton , should have a long spoon ,
(WHO 主食 和 这 — 条顿 , 应该 有 一个 长的 勺子 ,
（谁和条顿人一起吃饭，应该用长柄勺，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æpɪˌtaɪts] ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['deinti] [doʊnt] [klɔɪ] .)
For his appetite's eager and dainties don't cloy .)
为了 他的 食欲 渴望的 和 精致小点心 不 克洛伊 .)
（因为他胃口很好，而且美味佳肴不会让他感到厌倦。）

[ðə; ði] ['hɪntəlænd] ['kɒmz] [ɪn][məʊst]['hændi] , [nəʊ] [daʊt] ,
The Hinterland comes in most handy , no doubt ,
这 腹地 来 在 最多 便利 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，腹地将发挥最大的作用。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [naɪs]['bəʊnəs][ɒv; əv]['heligəulænd] !
And then that nice bonus of Heligoland !
和 然后 那 好的 奖金 的 黑尔戈兰岛 !
还有黑尔戈兰岛这个意外惊喜！

[ɑː] , ['truːli] , [ðə; ði] ['tjʊtən] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] .
Ah , truly , the Teuton knows what he's about .
啊 , 真的 , 这 条顿 知道 什么 他是 关于 .
啊，确实，这位德国人很清楚自己在做什么。

[bʌt; bət] ['ʃɒpmən] ['sɔːlzbəri] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][stænd]
But Shopman Salisbury , why should he stand
但 店员 索尔兹伯里 , 为什么 应该 他 站立
但是，店主索尔兹伯里为什么要站在这里呢？

[ænd; ənd] ['ædvətaɪz] [gʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][dʒeɪ] . [biː] .
And advertise goods of his master J . B .
和 广告 商品 的 他的 掌握 J . B .
并为他的主人JB的商品做广告

[æz; əz] " ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ?
As " Given away with a Pound of Tea ?
作为 " 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 ?
“附赠一磅茶叶？”

" [wɒts] [ðə; ði][nekst]['ɑːtɪk(ə)l] ?
" What's the next article ?
" 是什么 这 下一个 文章 ?
下一篇文章是什么？

[preɪ] , [duː; də][nɒt] [ʃrɪŋk]
Pray , do not shrink
祈祷 , 做 不是 收缩
祈祷，不要退缩

[frɒm; frəm] " ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [smɔːl] ['dʒɜːmən] [bɔɪ] ;
From " giving a name to it , " small German boy ;
从 " 给予 一个 姓名 到 它 , " 小的 德语 男生 ;
从“给它取个名字”开始，一个德国小男孩；

[ðə; ði] ['ʃɒpmən] [səʊ] [smaɪlz] , [wʌn] [mait] ['verɪli] [θɪŋk]
The Shopman so smiles , one might verily think
这 店员 所以 微笑 , 一 可能 确实 思考
店主笑容满面，人们不禁会想：

[ðæt] " - " [nɒt] " ['sɒrəʊ] , " [bʌt; bət] [wɒt] [hiːl] [ɪn'dʒɔɪ] .
That " parting's " not " sorrow , " but what he'll enjoy .
那 " - " 不是 " 悲哀 , " 但 什么 地狱 享受 .

那"离别"不是"悲伤"，而是他将要享受的。

" [sə'rendə(r)] , " [ænd; ənd] " ['skʌt(ə)l] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bæd] [tɜːmz]
" Surrender , " and " Scuttle , " and all the bad terms
" 投降 , " 和 " 偷偷溜走 , " 和 全部 这 坏的 条款

"投降"、"弃船"以及所有不好的词语

[wʌns] [həːl] [æt; ət] " [ðə; ði] [ʃəːkə] " [tuː; tə] [ruːst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] .
Once hurled at " the Shirkers " to roost now return .
一次 投掷 在 " 这 逃避者 " 到 栖息地 现在 返回 .

曾经被扔向"逃避者"的巢穴，如今又回来了。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['dʒɪŋgəʊ] ?
Where is the last Jingo ?
在哪里 是 这 最后的 沙文主义 ?

最后一位Jingo在哪里?

[wʌn] ['fænsiz] [hiː; hi][skwəːm]
One fancies he squirms
一 幻想 他 蠕动

人们觉得他扭动着身子

[ænd; ənd] [ɪn'vəʊks] ['æʃmiːd] - ['bɑːtlɪt] .
And invokes Ashmead - Bartlett .
和 调用 阿什米德 - 巴特利特 .

并援引了阿什米德-巴特利特案。

[kʊd; kəd][hiː; hi][dʒɪŋgoʊz] [spɜːn] ,
Could he Jingos spurn ,
可以 他 真主党 拒绝 ,

他能蔑视沙文主义吗?

[duː; də] [wɜːs] — [ðə; ði][əʊld] ['ʃɒpmən] , [fɔːls] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . —
Do worse — the old Shopman , false W . G . —
做 更糟 — 这 老的 店员 , 错误的 W . G . —

更糟——老肖普曼，虚假的WG——

[ðæn; ðən][kraɪ] , " ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ?
Than cry , " Given away with a Pound of Tea ?
比 哭 , " 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 ?

然后哭诉："用一磅茶叶就送出去了？"

" [ðəʊ] [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [strəʊk]
" Though a bargain's a bargain , and not a bad stroke
" 尽管 一个 便宜货 一个 便宜货 , 和 不是 一个 坏的 中风

"虽然便宜货就是便宜货，而且也不算亏本买卖。"

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [si'kjuə] [ə; eɪ][fɜːm] [frend] ,
When a little good - nature secures a firm friend ,
什么时候 一个 小的 好的 - 自然 确保 一个 公司 朋友 ,

一点善意就能赢得一个铁杆朋友

[ˌresɪ'prɒsəti] [ɔːl] [ɒn][wʌn] [saɪdz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] ,
Reciprocity all on one side's a poor joke ,
互惠 全部 在 一 双方 一个 贫穷的 开玩笑 ,

单方面互惠简直是个笑话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːgən] [ðæts] [bæd][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːgən] [tuː; tə] [mend] .
And a bargain that's bad is a bargain to mend .
和 一个 便宜货 那就是 坏的 是 一个 便宜货 到 修补 .

而一笔糟糕的交易，需要加以弥补。

[ðæt] ['dʒɜːmən][ɪz][nɒt] [jet] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
That German is not yet gone out of the shop ,
那 德语 是 不是 然而 已消失 出去 的 这 店铺 ,

那个德国人还没离开商店。

[rɪ'kɔːl] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃek] !
Recall him a moment — to look at that cheque !
记起 他 一个 片刻 — 到 看 在 那 查看 !

让他回过神来——看看那张支票!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [wʊd] [stɒp] ,
It may not be one that a banker would stop ,
它 可能 不是 是 一 那 一个 银行家 会 停止 ,

这或许不是银行家会阻止的事情。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] " [gʊd] ['væljuː] " ?
But is it " Good Value " ?
但 是 它 " 好的 价值 " ?

但它真的"物有所值"吗?

[ðɪs] [riːd] [juː; jʊ] [meɪ] [rek] ,
This rede you may reck ,
这 雷德 你 可能 雷克 ,

你或许会认为这番话是错误的。

['mɪstə(r)] . ['ʃɒpmən] , [sænz] [ʃeɪm] .
Mr . Shopman , sans shame .
先生 . 店员 , 无 耻辱 .

肖普曼先生,毫无羞耻之心。

- [tɪz] [pjʊə(r)] ['fɪdl] - [diː'diː]
' Tis pure fiddle - dedee
- 的 纯的 小提琴 - 迪迪

这纯粹是胡闹

[tuː; tə] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] !
To give too much away with your Pound of Tea !
到 给 也 很多 离开 和 你的 磅 的 茶 !

一英镑的茶,送出去太多了!

['hærəʊ] [ɔː(r)] - ?
HARROW OR HANVER ?
耙 或者 - ?

哈罗还是汉弗?

[frɒm; frəm][æn; ən][ɔːl] - [tuː] - [briːf] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . ,
From an all - too - brief correspondence in the P . M . G . ,
从 一个 全部 - 也 - 简短的 一致 在 这 P . M . G . ,

摘自《总理公报》上一封篇幅过短的信件,

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saimәndz, 'simәndz][ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
we learn that Mr . John Addington Symonds is very angry with Mr .
我们 学习 那 先生 . 约翰 阿丁顿 西蒙兹 是 非常 生气的 和 先生 .
[fræŋk] ['hærɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'piəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Frank Harris for a statement appearing in a Fortnightly Review article of his
坦率 哈里斯 为了 一个 陈述 出现 在 一个 半月刊 审查 文章 的 他的
,
,
,

我们得知,约翰·艾丁顿·西蒙兹先生对弗兰克·哈里斯先生发表在他那篇《双周评论》文章中的言论非常生气。

[ðæt] [hiː; hi] " [went] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] .
that he " went to Hanver at the age of thirteen .
那 他 " 去 到 - 在 这 年龄 的 十三 .

他十三岁时去了汉弗。

" ['mɪstə(r)] . ['saiməndz, 'siməndz][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hærəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [æt; ət]
" Mr . Symonds explains that it was to Harrow that he went at
" 先生 . 西蒙兹 解释 那 它 曾是 到 耙 那 他 去 在
[ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that period of his life ,
那 时期 的 他的 生活 ,

西蒙兹先生解释说，他人生中的那个阶段去了哈罗公学。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl] — [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] ,
and that he has never been to Hanver at all — which , no doubt ,
和 那 他 有 绝不 到过 到 - 在 全部 — 哪个 , 不 怀疑 ,

而且他根本就没去过汉弗莱——毫无疑问，

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
is a matter of great importance to mankind in general .
是 一个 事情 的 伟大的 重要性 到 人类 在 一般的 .

这关系到全人类的福祉，是一件非常重要的事情。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɪz] " ['vɪləˌnəsli] [ɪl] - ['edɪtɪd] .
He complains , moreover , that his essay is " villanously ill - edited .
他 抱怨 , 而且 , 那 他的 散文 是 " 邪恶地 患病的 - 编辑 .

此外，他还抱怨说他的文章"编辑得非常糟糕"。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [pə'ləuniəs] [wʊd] [kɔːl] " [æn; ən] [ɪl] - [freɪz] ,
" Surely this is what Polonius would call " an ill - phrase ,
" 一定 这 是 什么 波洛尼厄斯 会 称呼 " 一个 患病的 - 短语 ,

"这肯定就是波洛涅斯所说的'不当言辞'吧。"

" [ænd; ənd] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['saiməndz, 'siməndz] ['kʌltɪveɪtɪd] [mʌtʃ] [æt; ət]
" and suggests a doubt whether Mr . Symonds cultivated much at
" 和 建议 一个 怀疑 无论 先生 . 西蒙兹 栽培 很多 在
['hærəʊ] [ðəʊz] " [ɪn'dʒenjuəs] [aːts] ,
Harrow those " ingenuous arts ,
耙 那些 " 天真无邪 艺术 ,

并暗示人们怀疑西蒙兹先生是否在哈罗公学期间深入钻研过那些"精巧的技艺"。

" [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] " ['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm]
" the study of which " softens the manners and does not permit them
" 这 学习 的 哪个 " 软化 这 礼仪 和 做 不是 允许 他们
[tuː; tə][biː; bi]['bruːt(ə)l] .
to be brutal .
到 是 野蛮 .

"对它的学习可以柔化人的举止，不至于粗暴无礼。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
" Perhaps it is not even now too late for him to pick them up .
" 也许 它 是 不是 甚至 现在 也 晚的 为了 他 到 挑选 他们 向上 .

"或许现在对他来说，捡起它们也为时不晚。"

[hiː; hi] [mait] [traɪ] - .
He might try Hanver .
他 可能 尝试 - .

他或许会去汉弗试试。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 307]
[页 -]

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ! ! !
" GIVEN AWAY WITH A POUND OF TEA ! ! !
" 给定 离开 和 一个 磅 的 茶 ! ! !

"买一磅茶叶就送！！！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 308]
" [页 -]

[第308页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 309]
[页 -]

[第309页]

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [jɪə(r)] .
THE LADIES ' YEAR .
这 女士们 - 年 .

女士之年。

[[mɪs] ['mɑːgrət] ['ɔːlfərd] ([ɒv; əv]['gɜːrtən]) [niːs] [ɒv; əv] ['skɒləli] [diːn] ['ɔːlfərd] ,
[Miss Margaret Alford (of Girton) Niece of scholarly Dean Alford ,
[错过 玛格丽特 阿尔福德 (的 吉尔顿) 侄女 的 学术性的 院长 阿尔福德 ,

[玛格丽特·阿尔福德小姐（吉尔顿人），博学的迪恩·阿尔福德的侄女，

[ɪz] [ə'naʊnst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] " ['siːniə(r)] ['klɑːsɪz] " [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
is announced in one of the four " Senior Classes " at Cambridge .
是 宣布 在 一 的 这 四 " 高级的 课程 " 在 剑桥 .

在剑桥大学的四个"高级班"之一中宣布。

" [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][feə(r)] ['wɪmɪn] " — [huː] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,
" A Dream of Fair Women " — who shine in the Schools ,
" 一个 梦 的 公平的 女性 " — WHO 闪耀 在 这 学校 ,

《美丽女性的梦想》——她们在学校里熠熠生辉，

[ðə; ði] [mjuːz] [ʃʊd; ʃəd] ['eseɪ] [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdə(r)] [kwaɪt] [kuːlz] .
The Muse should essay ere her ardour quite cools .
这 沉思 应该 散文 埃雷 她 热情 相当 冷却 .

缪斯女神应该趁着热情尚未完全冷却，赶紧行动起来。

[kʌm] , [bɑːrdz] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['laɪə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['keəfəli] [tjuːn] - [ɪm] ,
Come , bards , take your lyres and most carefully tune ' em ,
来 , 吟游诗人 , 拿 你的 竖琴 和 最多 小心 调 - 呃 ,

来吧，吟游诗人，拿起你们的竖琴，仔细地调好音。

[fɔː(r); fə(r)]['gɜːrtən][ɪn]['glɔːri] [naʊ] [peəz] [ɒf] [wɪð] ['nuːˌnəm] .
For Girton in glory now pairs off with Newnham .
为了 吉尔顿 在 荣耀 现在 对 离开 和 纽纳姆 .

吉尔顿如今与纽纳姆结为连理，荣耀加身。

[mɪs] ['fɔːsɪt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] ['vɪktəri] [riːð] ,
Miss Fawcett the latter with victory wreathed ,
错过 福西特 这 后者 和 胜利 花环 ,

后者福西特小姐头戴胜利花环，

[ænd; ənd] [naʊ] , [eə(r)][ðə; ði] [meɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [briːðd] ,
And now , ere the males from their marvel are breathed ,
和 现在 , 埃雷 这 男性 从 他们的 奇迹 是 呼吸 ,

而现在，在男人们从他们的惊叹中回过神来之前，

[mɪs] ['mɑːgrət] ['ɔːlfərd] , [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] ,
Miss Margaret Alford , the niece of the Dean ,
错过 玛格丽特 阿尔福德 , 这 侄女 的 这 院长 ,

院长的侄女玛格丽特·阿尔福德小姐

[æz; əz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [siːn] .
As a Classical First for the former is seen .
作为 一个 古典 第一的 为了 这 以前的 是 已见 .

前者被视为古典第一。

[let] ['gɜːrtən] [təʊst] ['nuːˌnəm] , [ænd; ənd] ['nuːˌnəm] [pledʒ] ['gɜːrtən] ,
Let Girton toast Newnham , and Newnham pledge Girton ,
让 吉尔顿 吐司 纽纳姆 , 和 纽纳姆 保证 吉尔顿 ,

让吉尔顿向纽纳姆敬酒，纽纳姆向吉尔顿致敬。

[ænd; ənd] — [let] [meɪl] [kəm'petɪtəz] [pʊt] [ə; eɪ] [brɪsk] " [spɜːt] " [ɒn] ,
And — let male competitors put a brisk " spurt " on ,
和 — 让 男性 竞争对手 放 一个 轻快 " 喷 " 在 ,

而且——让男性竞争对手们来个快速"冲刺"，

[lest] [wen] ['mɒd(ə)n] [mɪ'nɜːvə] [ædz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] ,
Lest when modern Minerva adds learning to grace ,
免得 什么时候 现代的 米涅瓦 添加 学习 到 优雅 ,

免得现代的密涅瓦女神将学识与优雅并存，

[jʌŋ] [ə'pɒləʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] !
Young Apollo should find himself out of the race !
年轻的 阿波罗 应该 寻找 他自己 出去 的 这 种族 !

年轻的阿波罗应该被淘汰出局！

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði] [ˌmefɪstə'fiːliən] [hwis'liriːən] ['bʌtəflaɪ] " [ɒn] [ðə; ði] [paʊns] " [æt; ət] ['æntwɜːp] .
The Mephistophelian Whistlerian Butterfly " On the Pounce " at Antwerp .
这 梅菲斯特 惠斯勒人 蝴蝶 " 在 这 猛扑 " 在 安特卫普 .

安特卫普的梅菲斯托菲利亚式惠斯勒蝴蝶"扑击"。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmɪz] , [æz; əz] ['pleznt li] [ig'zemplifai] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
" The Gentle Art of making Enemies , as pleasantly exemplified in many instances ,
" 这 温和的 艺术 的 制作 敌人 , 作为 愉快 举例说明 在 许多 实例 ,
" & [siː] . ,
" & c . ,
" & c . ,

《如何巧妙地树敌》，等等。

& [siː] . ([fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['taɪt(ə)l] [siː] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self]) [ɪz] , [wɒt'evə(r)] " [meɪ'sjɜː] [lez] [ˌɑː'nɛmiː] "
& c . (for full title see the book itself) is , whatever " Messieurs les Ennemis "
& c . (为了 满的 标题 看 这 书 本身) 是 , 任何 " 先生们 莱斯 敌人 "
[meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
may think of it ,
可能 思考 的 它 ,

等等（完整书名请参见本书）无论"敌人先生们"对此有何看法，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][reə(r)]['hjuːmə(r)] .
a work of rare humour .
一个 工作 的 稀有的 幽默 .

一部难得一见的幽默作品。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Of course you must first of all be interested in King James and his
的 课程 你 必须 第一的 的 全部 是 感兴趣的 在 国王 詹姆斯 和 他的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

当然，你首先必须对詹姆斯国王和他的臣民感兴趣。

— [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] ,
— his principal subject being himself ,
— 他的 主要的 主题 存在 他自己 ,

——他的主要主题是他自己，

([ænd; ənd] ['lʌki] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [hɪm'self]) — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ]
(and lucky the man who can command himself) — and you must wish
(和 幸运的 这 男人 WHO 能 命令 他自己) — 和 你 必须 希望
[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] ;
to know the story of his rights and wrongs ;
到 知道 这 故事 的 他的 权利 和 错误 ;

（能够控制自己的人是幸运的）——你一定很想知道他所做的对错事；

[ðen] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,
then this interest and desire being taken for granted ,
然后 这 兴趣 和 欲望 存在 已采取 为了 的确 ,

然后，这种兴趣和欲望就被视为理所当然了。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [naʊ]
the book of the butterfly is a thing of beauty and a joy for now
这 书 的 这 蝴蝶 是 一个 事物 的 美丽 和 一个 喜悦 为了 现在
[ænd; ənd]['evə(r)] .
and ever .
和 曾经 .

《蝴蝶之书》是一件美丽而令人愉悦的事物，它将永远带给我们快乐。

[ðə; ði] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌepɪgrə'mætɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] ['spraɪtli] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['emɪnəntli]
The heads are epigrammatic and the tails sprightly , and both eminently
这 头部 是 警句 和 这 尾巴 轻快的 , 和 两个都 非常
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

开头部分简洁精辟，结尾部分活泼生动，两者都极具特色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hedz] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
for the heads tell their own tales ,
为了 这 头部 告诉 他们的 自己的 故事 ,

因为头颅会讲述它们自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ɪn] - [skiːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] .
and the tails in tadpolian scheme are the outcome of the heads .
和 这 尾巴 在 - 方案 是 这 结果 的 这 头部 .

在 tadpolian 方案中，反面是正面的结果。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægəri] [ɪz][ɪn] [ðiːz] ['teɪlpiːs] , [wɪtʃ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Most of the waggery is in these tailpieces , which , one and all of them ,
最多 的 这 滑稽 是 在 这些 尾件 , 哪个 , 一 和 全部 的 他们 ,

大部分的幽默都体现在这些结尾部分，而这些结尾部分，每一个都是如此。

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['riːəl] [hwis'liriːən] ['spɪrɪt] , " [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] " [ɒv; əv] ['etʃə(r)] [dʒeɪmz] ,
represent the real Whistlerian spirit , " the Familiar " of Etcher James ,
代表 这 真实的 惠斯勒人 精神 , " 这 熟悉的 " 的 蚀刻机 詹姆斯 ,

代表了真正的惠斯勒精神，即埃彻·詹姆斯的《使魔》

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌdiːməʊ'naɪəkəl] ['bʌtəflaɪ] " [ɪn] ['veəriəs] ['æspɪk] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mæləprʌp] [mait] [seɪ] .
that is the Demoniacal Butterfly " in various aspics , " as Mrs . Malaprop might say .
那 是 这 恶魔般的 蝴蝶 " 在 各种各样的 肉冻 , " 作为 太太 . 马拉普罗普 可能 说 .

正如马拉普罗普夫人可能会说的那样，那就是“化作各种形态”的恶魔蝴蝶。

[dʌz] [ðə; ði] ['bʌtərˌflaɪz] ['mɑːstə(r)] [ə'dres] " [meɪ'sjɜː] [lez] [ˌɑː'nɛmiː] , " [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt][ɪz][ɔːl]
Does the Butterfly's Master address " Messieurs les Ennemis , " the Familiar Spirit is all
做 这 蝴蝶的 掌握 地址 " 先生们 莱斯 敌人 , " 这 熟悉的 精神 是 全部

[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

蝴蝶主人称呼“Messieurs les Ennemis”时，这位熟悉的精灵却彬彬有礼。

[wɪð] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] " [ɒn] [gɑːd] .
with head down and wings outstretched saluting before coming to " on guard .
和 头 向下 和 翅膀 伸展 敬礼 前 未来 到 " 在 警卫 .

低着头，张开双翼敬礼，然后进入“警戒”状态。

" [dʌz] ['mɑːstə(r)] " [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ?
" Does Master " rid himself of the friendship of the many ?
" 做 掌握 " 摆脱 他自己 的 这 友谊 的 这 许多 ?

“师父是否与众人断绝了友谊？”

" — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːmən] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [riːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [flaɪz] ['ʌpwədz] ,
" — the little Demon shakes a reef out of his tail and flies upwards ,
" — 这 小的 恶魔 奶昔 一个 礁 出去 的 他的 尾巴 和 苍蝇 向上 ,

“——小恶魔抖落尾巴上的一根刺，然后飞向天空。”

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv]['fænsi] .
to return after a short flight of fancy .
到 返回 后 一个 短的 航班 的 想要 .

短暂的幻想过后，又回来了。

[ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] ['mɑːstə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'flektɪŋ] ['kɒmɪkli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkli] [ɒn][sʌm; səm]
On occasions when Master has been reflecting comically and satirically on some
在 场合 什么时候 掌握 有 到过 反思 滑稽地 和 讽刺地 在 一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tækə] ,
of his attackers ,
的 他的 攻击者 ,

有时，当主人以滑稽和讽刺的方式反思他的一些攻击者时，

[ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'træktəz] , [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [ɪmp] ['lɪtərəli] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊləbl]
or on his detractors , the volatile Imp literally shakes his sides with uncontrollable
或者 在 他的 批评者 , 这 易挥发的 重要 字面上地 奶昔 他的 侧面 和 不可控的

['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

而对于批评他的人，这个性情暴躁的小恶魔则会捧腹大笑，笑得前仰后合。

[ænd; ənd] [kænt] [stænd] ['ʌpraɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [mɜːθ] .
and can't stand upright for very mirth .
和 不能 站立 直立 为了 非常 欢笑 .

而且笑得都站不稳了。

[ðə; ði] ['feɪməs] " [ten] [ə'klɑːk] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [i'mɔːtəlaiz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æz; əz]
The famous " Ten o'clock " which has been immortalised by Mr . Punch as
这 著名的 " 十 点钟 " 哪个 有 到过 永垂不朽 经过 先生 . 冲床 作为

[ðə; ði] " [ten] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] [ə'klɑːk] ,
the " Ten - and - sixpenny o'clock ,
这 " 十 - 和 - 六便士 点钟 ,

著名的“十点钟”被《潘趣先生》杂志不朽地称为“十点零六便士钟”。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] ['biːɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [ə'piːs] , [ɪz][hɪə(r)]
" in consequence of the tickets being half - a - guinea apiece , is here
" 在 结果 的 这 门票 存在 一半 - 一个 - 几内亚 一块 , 是 这里
[ˌriː'print, 'riːprint] .
reprinted .
转载 .

"由于每张票的价格为半基尼，因此在此重印。"

['prɒspərəʊ] ['wɪslə(r)] [pæks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] [ɒv; əv] [trɪks] , ['beri] [hɪz; ɪz] [wɒnd] ,
Prospero Whistler packs up his bag of tricks , buries his wand ,
普洛斯彼罗 惠斯勒 包装 向上 他的 包 的 技巧 , 埋葬 他的 魔杖 ,

普洛斯彼罗·惠斯勒收拾好他的戏法袋，埋葬了他的魔杖。

[meɪks] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] ['dɪnə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm]
makes his bow with a little speech at a testimonial dinner given to him
制作 他的 弓 和 一个 小的 演讲 在 一个 用户评价 晚餐 给定 到 他
[baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
by his friends ,
经过 他的 朋友们 ,

在朋友们为他举办的庆功晚宴上，他发表了简短的致辞，向大家鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['diːmən] ['bʌtəflaɪ] , [friː] [æt; ət] [lɑːst] , [dɑːts] ['ɪntuː] [speɪs] , [liːvz] " ['faɪnɪs] "
and the Familiar Demon Butterfly , free at last , darts into space , leaves " Finis "
和 这 熟悉的 恶魔 蝴蝶 , 自由的 在 最后的 , 飞镖 进入 空间 , 树叶 " 结束 "
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

而那只终于获得自由的熟悉恶魔蝴蝶，疾驰入空，在下方留下"Finis"的字样。

— [ðen] , [juː; jʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ɔːl] [ɪz] [blæŋk] , — [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [hæv; həv]
— then , you turn over the page , all is blank , — Magician and Familiar have
— 然后 , 你 转动 超过 这 页 , 全部 是 空白的 , — 魔术师 和 熟悉的 有
['vænɪʃd] !
vanished !
消失了 !

——然后，你翻过这一页，却发现一片空白，——魔术师和使魔都消失了！

['deɪvɪd] [stɒt] , [nɒt] [ɒv; əv] ['əʊldəm] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [striːt] , ['pʌblɪʃ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt]
David Stott , not of Oldham , but of Oxford Street , publishes dainty little pocket
大卫 斯托特 , 不是 的 奥尔德姆 , 但 的 牛津 街道 , 出版 纤巧 小的 口袋
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,

大卫·斯托特，不是奥尔德姆人，而是牛津街人，出版精巧的袖珍书。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪ'klept] ['eseɪz; e'seɪz] [ɔː(r)] ['kaunsəl] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['beɪkən] .
and here is one yclept Essays or Counsels of Francis Bacon .
和 这里 是 一 yclept 散文 或者 律师 的 弗朗西斯 熏肉 .

这里摘录了弗朗西斯·培根的《随笔集》或《劝诫集》。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] !
" Put it in the bag !
" 放 它 在 这 包 !

把它放进袋子里！

" [sez] [ðə; ði] ['bærən] , " [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [səʊ] [ðæt] ,
" says the Baron , " and let it be my travelling companion , so that ,
" 说道 这 男爵 , " 和 让 它 是 我的 旅行 伴侣 , 所以 那 ,

男爵说："就让它做我的旅伴吧，这样，

[wen'evə(r)] [ai] [wɒnt] [rɪ'freʃmənt] [ai] [meɪ] [fiːd] [ɒn] ['beɪkən] , [ðæt] ['meni] - ['saɪdɪd] [fə'lɒsəfə(r)] .
whenever I want refreshment I may feed on Bacon , that many - sided philosopher .
每当 我 想 清爽 我 可能 喂养 在 熏肉 , 那 许多 - 侧面 哲学家 .

每当我想要提神醒脑的时候，我都会以培根为食，这位博学多才的哲学家。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['hændi] ['vɒljuːm] , ['teɪstfəli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [baʊnd] , [ænd; ənd]
" It is a wonderfully handy volume , tastefully and substantially bound , and
" 它 是 一个 太棒了 便利 体积 , 品味高雅 和 实质性 边界 , 和
[ɪts] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [klɪrɪst] .
its type of the very clearest .
它是 类型 的 这 非常 最清晰 .

"这是一本非常实用的书籍，装帧精美厚实，而且类型清晰易懂。"

[mʌtʃ] - ['ɒkjupaɪd] [men] , [huː] [kæn; kən] ['əʊnli] [snætʃ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]
Much - occupied men , who can only snatch here a moment and there a
很多 - 占领 男人 , WHO 能 仅有的 抢夺 这里 一个 片刻 和 那里 一个
['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ,
moment for reading ,
片刻 为了 阅读 ,

那些忙于各种事务、只能零星抽出时间阅读的人，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hændi]
ought to be grateful to the inventors and the publishers of all handy
应该 到 是 感激的 到 这 发明家 和 这 出版商 的 全部 便利
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

应该感谢所有实用书籍的发明者和出版商。

['miːnɪŋ] , [sez] [ðə; ði] ['bærən] , [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['hændi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
meaning , says the Baron , books which are really handy , and which ,
意义 , 说道 这 男爵 , 图书 哪个 是 真的 便利 , 和 哪个 ,

男爵说，这意味着那些非常实用且......的书籍。

[wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
without destroying the natural elegance of your figure or the set of your
没有 摧毁 这 自然的 优雅 的 你的 数字 或者 这 放 的 你的
['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

在不破坏您身材的自然优美或服装搭配的前提下，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
you can carry comfortably and imperceptibly in your tail coat pocket .
你 能 携带 舒适地 和 不易察觉地 在 你的 尾巴 外套 口袋 .

您可以将其舒适且不易察觉地放在燕尾服口袋里。

[nəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuːz] .
Notes from the News .
笔记 从 这 消息 .

新闻简讯。

[baɪ] [dʒeɪmz] [peɪn] .
By James Payn .
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

(['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] .)
(Chatto and Windus .)
(查托 和 温德斯 .)

（查托和温德斯出版社）

[nəʊts] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [spaɪst] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːriz] ,
Notes on passing events of all sorts , spiced with capital stories ,
笔记 在 通过 活动 的 全部 排序 , 加香料 和 首都 故事 ,

记录各种过往事件，穿插一些精彩故事。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [aʊt]
[ˌrækɒn'tɜː(r)] ,
which will indeed be a big capital to be drawn upon by the dining - out raconteur ,
哪个 将要 的确 是 一个 大的 首都 到 是 绘制 之上 经过 这 用餐 - 出去 说书人 ,

这无疑将成为外出就餐的健谈者可以利用的一大优势。

— [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sək'ses] ['biːɪŋ] [ðæt] [məʊst] [p'ɜːsənz] [wɪl] [hæv; həv] [riːd]
[ðiːz] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] [ɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
— the only thing against his present success being that most persons will have read these stories in The Illustrated London News or in this volume .
— 这 仅有的 事物 反对 他的 展示 成功 存在 那 最多 人 将要 有 读 这些 故事 在 这 插图 伦敦 消息 或者 在 这 体积 .

——他目前取得的成功唯一的阻碍是，大多数人都是在《伦敦新闻画报》或本书中读到这些故事的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [wɜːk] - [ɔːl] - [deɪ] [mæn][tuː; tə][dɪp]['ɪntuː] ,
It is a book for the weary work - all - day man to dip into ,
它 是 一个 书 为了 这 厌倦 工作 - 全部 - 天 男人 到 蘸 进入 ,

这是一本适合疲惫的上班族随时翻阅的书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [rɪ'freʃt] .
and to come out of it again refreshed .
和 到 来 出去 的 它 再次 焕然一新 .

然后从中恢复过来，精神焕发。

[wen] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [lait] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] , [ðə; ði]['bærən][əd'vaɪzɪz] , " [teɪk]
[peɪnz] .
When in doubt as to what light reading to take up , the Baron advises , " Take Payn's .
什么时候 在 怀疑 作为 到 什么 光 阅读 到 拿 向上 , 这 男爵 建议 , " 拿 佩恩的 .

当不知道该读什么轻松读物时，男爵建议：“读佩恩的书吧。”

" ['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .
" Baron de Book - Worms .
" 男爵 德 书 - 蠕虫 .

“书虫男爵。”

[piː] . [es] . — [maɪ]['feɪθf(ə)l] " [ˌsiː 'əʊ] . " [hæz; həz] [biːn] ['revlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] ['nʌmbə(r)]
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,
P . S . — My faithful " Co . " has been revelling in the Summer Holiday Number of All The Year Round ,
P . S . — 我的 忠实 " 合作 . " 有 到过 狂欢 在 这 夏天 假期 数字 的 全部 这 年 圆形的 ,

PS——我忠实的“Co.”一直沉浸在全年最热门的夏季假日数字中，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] , [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv]['erə(r)] , [baɪ]['meəri]['ændʒələ]
['dɪkɪnz] .
which consists of a complete story entitled , A Mist of Error , by Mary Angela Dickens .
哪个 由 的 一个 完全的 故事 标题 , 一个 薄雾 的 错误 , 经过 玛丽 安吉拉 狄更斯 .

其中包括玛丽·安吉拉·狄更斯创作的完整故事《迷雾之谜》。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
The authoress is the granddaughter of the great novelist , and the daughter
这 作者 是 这 孙女 的 这 伟大的 小说家 , 和 这 女儿
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
of his son ,
的 他的 儿子 ,

作者是这位伟大小说家的孙女，也是他儿子的女儿。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv] ['editəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] .
the most popular of editors , and the best of good fellows .
这 最多 受欢迎的 的 编辑 , 和 这 最好的 的 好的 伙伴们 .

最受欢迎的编辑，也是最好的伙伴。

[maɪ] " [ˌsiː 'əʊ] . " [rɪ'pɔːts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɒvl'et] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
My " Co . " reports , that the novelette is full of promise ,
我的 " 合作 . " 报告 , 那 这 小说 是 满的 的 承诺 ,

我的同事报告说，这部中篇小说很有潜力。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs][ɪz][hə'redɪt(ə)ri] .
and is a proof that literary genius is hereditary .
和 是 一个 证明 那 文学 天才 是 遗传 .

这证明文学天才具有遗传性。

['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv]['erə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Interesting from the first page to the last , A Mist of Error , in spite of
有趣的 从 这 第一的 页 到 这 最后的 , 一个 薄雾 的 错误 , 在 尽管如此 的
[ɪts]['taɪt(ə)l] ,
its title ,
它是 标题 ,

《迷雾迷雾》这本书，尽管书名如此，却从第一页到最后一页都引人入胜。

[ɪz]['nevə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒg] .
is never suggestive of a fog .
是 绝不 暗示性的 的 一个 多雾路段 .

它绝不像是有雾。

[maɪ]['feɪθf(ə)l] " [ˌsiː 'əʊ] . " [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [men][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ['bɜːθdeɪ] [bʊk] ,
My faithful " Co . " is also delighted with Men of the Time Birthday Book ,
我的 忠实 " 合作 . " 是 还 高兴极了 和 男人 的 这 时间 生日 书 ,

我忠实的"Co."也对《时代人物生日纪念册》感到非常高兴，

[kəm'paɪld] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ef] . [bɔɪz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ðæt]
compiled by Mr . J . F . Boyes , F . S . A . — a charming little Volume that
编译 经过 先生 . J . F . 博伊斯 , F . S . 一个 . — 一个 迷人 小的 体积 那
['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [pə'zes] .
everyone will be proud to possess .
每个人 将要 是 自豪的 到 具有 .

由 FSA 的 JF Boyes 先生编纂——这是一本迷人的小册子，每个人都会为拥有它而感到自豪。

[hiː; hi] ['prɔfisai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv] ['bɜːθdeɪ] [bʊks] ,
He prophesies that it will be one of the most popular of Birthday Books ,
他 预言 那 它 将要 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 生日 图书 ,

他预言这本书将成为最受欢迎的生日书籍之一。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪts] [ɪts][kəm'paɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt]
and congratulates its compiler on the production of a work of distinct
和 恭喜 它是 编译器 在 这 生产 的 一个 工作 的 清楚的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['væljuː] .
historical value .
历史 价值 .

并祝贺编纂者创作出一部具有独特历史价值的作品。

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] .
A GREAT GUNN .
一个 伟大的 冈恩 .

一把好枪。

[[gʌn] , [ðə; ði] [greɪt] [nɔts] - ['bætsmən] , ['pleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleər] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [æt; ət] [lɔ:dz] ,
[Gunn , the great Notts ' Batsman , playing for the Players of England against the Australians at Lords ,
[冈恩 , 这 伟大的 诺茨 - 击球手 , 玩耍 为了 这 球员 的 英格兰 反对 这 澳大利亚人 在 领主 ,

[伟大的诺丁汉郡击球手冈恩，代表英格兰球员队在洛德板球场对阵澳大利亚队，

[ɒn][dʒu:n] - [ænd; ənd] - , [meɪd] - [rʌnz] ,
on June 19 and 20 , made 228 runs ,
在 六月 - 和 - , 制成 - 跑步 ,

6月19日和20日，共跑出228分。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][skɔ:(r)]['evə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] .]
the highest individual score ever made in this country against the Australians .]
这 最高 个人 分数 曾经 制成 在 这 国家 反对 这 澳大利亚人 .]

这是该国历史上对阵澳大利亚队取得的最高个人得分。

[sʌtʃ] [kɑ:m] , ['greɪsf(ə)l] ['bætɪŋ] , [ɒv; əv] [fʌŋk] [æz; əz][dɪ'faɪənt] ,
Such calm , graceful batting , of funk as defiant ,
这样的 冷静的 , 优美 击球 , 的 放克 作为 桀骜不驯 ,

如此平静、优雅的击球，既充满放克元素又带有反抗精神，

[æz; əz] [pru:f] [ə'genst] ['flʌri] , [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [kraʊdz] [rɔ:(r)] .
As proof against flurry , deserved the crowd's roar .
作为 证明 反对 阵雪 , 应得的 这 人群 吼 .

作为抵御狂风暴雨的证明，他赢得了观众的欢呼。

- [twɒz] ['krɪkɪt] , [ɪn'di:d] , [wen] [ðə; ði] ['nɒtɪŋəm] ['dʒaɪənt] ,
' Twas Cricket , indeed , when the Nottingham Giant ,
- 那是 蟋蟀 , 的确 , 什么时候 这 诺丁汉 巨大的 ,

的确，当诺丁汉巨人队......

[ə'genst] [ðə; ði] [best] ['bætɪŋ] , [paɪld] [ʌp] [ðæt] [hju:dʒ][skɔ:(r)] ;
Against the best batting , piled up that huge score ;
反对 这 最好的 击球 , 堆积 向上 那 巨大的 分数 ;

面对最强的击球阵容，却取得了如此巨大的分数；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [smaɪt] , [pleɪ] , [blɒk] , [ɔ:(r)] [rʌn] ,
And the crowd as they watched him smite , play , block , or run ,
和 这 人群 作为 他们 观看 他 惩击 , 玩 , 堵塞 , 或者 跑步 ,

观众们看着他击打、玩耍、阻挡或奔跑，

[kʊd; kəd][grɑ:sp][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] " [ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] !
Could grasp the full meaning of " Sure as a Gunn !
可以 抓牢 这 满的 意义 的 " 当然 作为 一个 冈恩 !

能够完全理解“像枪一样确定！”的含义。

" ['rɒbət] [æt; ət][ðə; ði] - .
" ROBERT AT THE LEATHERSELLERS ' .
" 罗伯特 在 这 皮革商 - .

“罗伯特在皮革商那里”。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] [æt; ət] " [ðə; ði][grænd][həʊ'tel] " ['leɪtli] ,
We had been so preshus busy at " the Grand Hotel " lately ,
我们 有 到过 所以 普雷舒斯 忙碌的 在 " 这 盛大 酒店 " 最近 ,

最近我们在“大酒店”一直忙得不可开交，

[ðæt] [ai] ['hædnt] [siːn] ['wɛri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['sɪti] ,
that I hadn't seen werry much of my deer old Citty ,
那 我 之前没有 已见 韦里 很多 的 我的 鹿 老的 城市 ,

我很久没见到我的老朋友了，Citty。

[bʌt; bət] - [wiːk] [ai] [wɒz; wəz] [ɑːrskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['kʌmpəniz] [grænd] ['dɪnə(r)] ,
but larst week I was arsked for to go and offishyate there at the jolly Leathersellers Company's Grand Dinner ,
但 - 星期 我 曾是 阿尔斯克德 为了 到 去 和 - 那里 在 这 快乐的 皮革商 公司的 盛大 晚餐 ,

但上周我被邀请去参加欢乐的皮革商公会的盛大晚宴，并在那里履行公务。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] - ['pɑːti] [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] - - ,
as they was about to have a very distangy Party including one of our most sellybrated Hartist's ,
作为 他们 曾是 关于 到 有 一个 非常 - 派对 包括 一 的 我们的 最多 - - ,

因为他们正准备举办一场非常热闹的派对，其中包括我们最受尊敬的哈里斯特之一，

[huz] [ðæt] ['pɒplə(r)] [ðæt] - [kɔːlz] [hɪm] - ['ærɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['ɛnəri] ,
who's that poplar that ewerybody calls him ' Arry instead of ' Enery ,
谁是 那 白杨 那 - 呼叫 他 - 阿瑞 反而 的 - 能源 ,

那个大家都叫他“Arry”而不是“Enery”的白杨树是谁？

[æz; əz] [mʌst; məst] [ɪn] [kɔːs] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['gɔdfɑːðə] [gæv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fʌst] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [bæθ.bɑːθ] ,
as must in course have been the name as his godmothers and godfathers gav him when he was quite young and had his fust taste of a cold Bath ,
作为 必须 在 课程 有 到过 这 姓名 作为 他的 教母 和 教父们 加夫 他 什么时候 他 曾是 相当 年轻的 和 有 他的 fust 品尝 的 一个 寒冷的 洗澡 ,

这很可能就是他的教父教母在他很小的时候，第一次体验冷水澡时给他取的名字。

[ænd; ənd] [məʊst] - ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and most probberbly didn't like it .
和 最多 - 没有 喜欢 它 .

而且大多数人可能都不喜欢它。

[səʊ] [ai] [went] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɛri] - - [ðeɪ] [hæd; həd] ,
So I went accordingly , and a werry scrumpshus Bankwet they had ,
所以 我 去 因此 , 和 一个 韦里 - - 他们 有 ,

于是我照做了，他们那里有一家很棒的酒吧。

['ɪnˌkluːdɪn] [ðem; ðəm] [truːli] ['rɔɪəl] [lʌksɚiːz] - - - [ænd; ənd] - - [pɔːt] !
includin them trewly Royal luxeries ' 80 Shampane and ' 47 Port !
包括 他们 特鲁利 皇家 奢侈品 - - - 和 - - 港口 !

其中包括真正的皇家奢侈品 '80 香槟和 '47 波特酒！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [nəʊ'bel] ['pɜːrsən] ,
what a thing it must be to be a Royal or a Nobel persson ,
什么 一个 事物 它 必须 是 到 是 一个 皇家 或者 一个 诺贝尔奖 人 ,

成为皇室成员或诺贝尔奖获得者该是多么令人羡慕的事啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɔːl][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
and to live on all the Fat of the Land ,
和 到 居住 在 全部 这 胖的 的 这 土地 ,

过上富足的生活，

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [daʊn] [wɪð] [nɑːθɪŋk] [jʌŋgɚ] [ðæn; ðən] - - [ʃæmpeɪn] [ænd; ənd] - - [pɔːt] !
and wash it all down with nothink yunger than ' 80 shampain and ' 47 Port !
和 洗 它 全部 向下 和 什么都没有 尤恩格 比 - - 香槟 和 - - 港口 !

最后，用不比 80 年香槟和 47 年波特酒更年轻的酒来佐餐！

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ˌdʒiːˌoʊˈɛs] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ɪts] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfʌst] [stəʊn] ,
And no matter where you gos , or weather it's to lay down a Fust Stone ,
和 不 事情 在哪里 你 去 , 或者 天气 它是 到 躺 向下 一个 fust 石头 ,

无论你去哪里，无论是去放置一块奠基石，

[ɔː(r)][tuː; tə][hoʊpən][ə; eɪ] - , [ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ][nəʊˈbel] [ˈtʃærəti] [ˈdɪnə(r)]
or to Hopen a Hexibishun , or to take a Chair at a nobel Charity Dinner
或者 到 霍彭 一个 - , 或者 到 拿 一个 椅子 在 一个 诺贝尔奖 慈善 晚餐
,
,
,

或者担任霍彭·赫西比顺（Hopen a Hexibishun）的职务，或者在诺贝尔慈善晚宴上担任主席，

[ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈɹɛdi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
there it is all reddy for you ,
那里 它 是 全部 雷迪 为了 你 ,

一切都已准备就绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːpəl] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ]
and a hole crowd of Peeple a watching you a eating and a drinking
和 一个 洞 人群 的 人 一个 观看 你 一个 吃 和 一个 喝
[ɒv; əv] - [ɪm] ,
of ' em ,
的 - 呃 ,

一大群人看着你吃喝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ˈɑːrtɪli][fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌbəl] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] !
and a thanking you artily for taking the trubble of doing so !
和 一个 谢谢 你 巧妙地 为了 采取 这 麻烦 的 正在做 所以 !

并真诚地感谢您费心去做这件事！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [sʌmtaɪmz] - - [æz; əz] [ðæt] [maɪ] - [teɪsts] [telz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai][wɒz; wəz]
I sumtimes werrily beleeves as that my nateral tastes tells me as I was
我 总和 - - 作为 那 我的 - 口味 讲述 我 作为 我 曾是
- - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm] [sʌtʃ] [ˈjuːsf(ə)l] [laɪf] [maɪˈself] !
horiginally hintended for sum such useful life myself !
- - 为了 和 这样的 有用 生活 我 !

我有时很傻地相信，我的天性告诉我，我天生就应该过这样有意义的生活！

[wel] , [ˈɑːrtər][ðə; ði] - [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] - [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] ,
Well , arter the Bankwet of course we had all the reglar gushing speeches ,
出色地 , 动脉 这 - 的 课程 我们 有 全部 这 - 喷薄 演讲 ,

当然，在银行会议之后，我们听到了所有惯常的溢美之词。

[ænd; ənd] [ˈwɛri] - [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ˈleŋθi] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ,
and werry bewtifool but rather lengthy they was ,
和 韦里 - 但 相当 冗长 他们 曾是 ,

而且非常可爱，但篇幅相当长，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] - [ə'pɛnd] [æz; əz] [mɔː(r)] - [ˌem 'iː] [præps] [ðæn; ðən] ['ɛniˌθɪŋk]
but presently a sumthink appended as more estonished me praps than anythink
但 目前 一个 - 附加 作为 更多的 - 我 可能 比 任何东西
[æz; əz] [hæz; həz] [ə'pɛnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .
as has appended to me for some time past .
作为 有 附加 到 我 为了 一些 时间 过去的 .

但最近发生的一件事，或许比我最近一段时间遇到的任何事情都更让我感到惊讶。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] [dʒent] [æz; əz] - [kɔːlz] ['ærɪ] ['fɜːnɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld]
The hartistick and poplar Gent as ewerybody calls Arry Furnace was called
这 - 和 白杨 根特 作为 - 呼叫 阿瑞 炉 曾是 称为
[ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] ,
upon to return thanks for Hart ,
之上 到 返回 谢谢 为了 哈特 ,

哈蒂斯蒂克和白杨树绅士，也就是大家口中的阿瑞熔炉，被要求向哈特表示感谢。

[wen] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tens] - , [ænd; ənd] - ['ɛlsɪz] - ,
when to my intense estonishment , and ewerybody else's emusement ,
什么时候 到 我的 激烈的 - , 和 - 其他人的 - ,

令我无比惊讶，也令所有人感到好笑的是，

[hiː; hi] - [sed] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] " ['rɒbət] ,
he acshally said as how as his frend " Robert ,
他 - 说 作为 如何 作为 他的 朋友 " 罗伯特 ,

他实际上说，就像他的朋友罗伯特一样，“

" ['siːɪŋ] [haʊ] - [peɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [wɒt]
" seeing how garstly pale he turned when he was told wot
" 看到 如何 - 苍白 他 转向 什么时候 他 曾是 讲述 什么

“看到他得知真相后脸色变得多么苍白……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , [hæd; həd] [rɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sɪks] [laɪnz] [ɒv; əv] [məʊst]
he wood have to do , had writ down for him 6 lines of most
他 木头 有 到 做 , 有 写 向下 为了 他 6 线条 的 最多
- ['pəʊətri] ,
bewtifool Poetry ,
- 诗 ,

他必须这样做，已经为他写下了六行最美妙的傻瓜诗，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] - [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'mɪd]
which he at wunce proceeded to recite , and sat down amid enthusiastick
哪个 他 在 - 继续 到 背诵 , 和 卫星 向下 之中 热情洋溢
[tʃɪəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] - !
cheers and shouts of larfter !
干杯 和 喊叫 的 - !

他随即开始背诵，并在热烈的欢呼声和笑声中坐了下来！

['siːɪŋ] [maɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] [sə'praɪz] , [hiː; hi] ['kaɪndli] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ,
Seeing my look of puzzled surprise , he kindly turned round to me and said ,
看到 我的 看 的 困惑 惊喜 , 他 亲切地 转向 圆形的 到 我 和 说 ,

看到我一脸困惑和惊讶，他和蔼地转过身来对我说：

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['rɒbət] , [æz; əz] [aɪv] ['rɑːðə(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [neɪm] ,
" Look here , Robert , as I've rather taken a libberty with your honnerd name ,
" 看 这里 , 罗伯特 , 作为 我已经 相当 已采取 一个 - 和 你的 - 姓名 ,

“罗伯特，你看，我好像有点擅自改动了你的尊贵名字。”

[aɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wel] - [nəʊn] ['fiːtʃəz] ,
I'll repay you by taking another with your well - known features ,
患病的 偿还 你 经过 采取 其他 和 你的 出色地 - 已知 特征 ,

我会用你那些为人熟知的特征再拍一张照来报答你。

" [ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['pens(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" and borrowing a bewtifool pencil of me ,
" 和 借贷 一个 - 铅笔 的 我 ,

"还借了我一支漂亮的铅笔,

[ðæt] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ,
that I had bort the day before for a penny ,
那 我 有 bort 这 天 前 为了 一个 一分钱 ,

我前一天花了一便士买的,

[hiː; hi] - [sketʃ] [θriː] ['laiknis] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] ,
he acshally sketched three likenesses of me in his Book of the Songs ,
他 - 草图 三 肖像 的 我 在 他的 书 的 这 歌曲 ,

他实际上在他的《诗歌集》中画了三幅我的画像,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [lɑːf] .
and giving it to me , said , with his merry laugh .
和 给予 它 到 我 , 说 , 和 他的 欢乐 笑 .

他笑着说,然后把它给了我。

" [ðeə(r)] , [ai] [həʊp] [ðæt] [wɪl] [kən'səʊl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][bɪt][ɒv; əv] ['hɑːmləs] [fʌn] ;
" There , I hope that will console you for my bit of harmless fun ;
" 那里 , 我 希望 那 将要 安慰 你 为了 我的 少量 的 无害 乐趣 ;

"这样,我希望这能让你原谅我开的一点无伤大雅的玩笑;

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θriː] ['sketʃɪz] [wen] [ai] [ʃəʊd] -
" and from what I was offered for my three sketches when I showed '
" 和 从 什么 我 曾是 提供 为了 我的 三 草图 什么时候 我 显示 -
[ɪm] [ə'baʊt] ,
em about ,
呃 关于 ,

"而当我把三幅草图拿给他们看时,他们给出的报价是……"

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [θɪŋks] , [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
after he was gone , I thinks , that upon the whole ,
后 他 曾是 已消失 , 我 思考 , 那 之上 这 所有的 ,

他走后,我想,总的来说,

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['wɛri] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːf][ɒn][maɪ] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
I got a werry good share of the larf on my own side of the mouth .
我 得到 一个 韦里 好的 分享 的 这 拉夫 在 我的 自己的 边 的 这 嘴 .

我嘴里也沾了不少笑料。

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 310]
[页 -]

[第310页]

['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] .
TRYING POSITION OF AN ELDERLY GENTLEMAN .
尝试 位置 的 一个 老年 绅士 .

一位老年绅士的试探姿势。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['foʊtəgræfɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['empti] .

He determines to try the Automatic Photographing Machine , the Station being empty .

他 决定 到 尝试 这 自动的 摄影 机器 , 这 车站 存在 空的 .

由于车站空无一人，他决定尝试使用自动照相仪。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæz; həz] ['gæðəd] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

To his dismay a Crowd has gathered , and watches the Operation .

到 他的 沮丧 一个 人群 有 聚集 , 和 手表 这 手术 .

令他沮丧的是，一群人聚集起来，围观这场行动。

[æn; ən][aɪ'diːəl] ['ɪntəvjuːə(r)] .

AN IDEAL INTERVIEWER .

一个 理想的 面试官 .

理想的面试官。

[siːn] — [den] [ɒv; əv] ['leɪtɪst] ['laɪən] .

Scene — Den of latest Lion .

场景 — 丹 的 最新的 狮子 .

场景——最新狮子的巢穴。

['leɪtɪst] ['laɪən] ([pə'ruːzɪŋ] [kɑːd] [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .)

Latest Lion (perusing card with no visible signs of gratification .)

最新的 狮子 (仔细阅读 卡片 和 不 可见的 标志 的 满足感 .)

最新狮子（正在浏览卡片，但未表现出任何满意的表情。）

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

Confound it !

混杂 它 !

真该死！

[doʊnt][rɪ'membə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [pɑːk] [leɪn]

don't remember telling the Editor of Park Lane

不 记住 讲述 这 编辑 的 公园 车道

我不记得跟《公园巷》的编辑说过什么。

[aɪ'd] [let] [maɪ'self][biː; bi] ['intəvjuːd] .

I'd let myself be interviewed .

ID 让 我 是 接受采访 .

我会接受采访。

[sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] , [ðəʊ] .

Suppose I must have , though .

认为 我 必须 有 , 尽管 .

假设我必须这么做的话。

([ə'laʊd] [tuː; tə] ['sɜːvənt] , [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .)

(Aloud to Servant , who is waiting .)

(大声 到 仆人 , WHO 是 等待 .)

（对着等候的仆人大声说道。）

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʌp] .

You can show the Gentleman up .

你 能 展示 这 绅士 向上 .

你可以让这位绅士相形见绌。

['sɜːvənt] ([rɪ'tɜːnɪŋ]) .

Servant (returning) .

仆人 (返回) .

仆人（返回）。

['mɪstə(r)] . [wɔːlsɪŋəm] ['dʒɜrmɪn] !
Mr . Walsingham Jermyn !
先生 . 沃尔辛厄姆 杰明 !

杰明·沃尔辛厄姆先生!

[[ə; eɪ] ['juːθfl] ['dʒentlmən] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ; [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [straɪpt] [ʃɜːt] - [frʌnt] , [æn; ən]
[A youthful Gentleman is shown in ; he wears a pink - striped shirt - front , an
[一个 青春 绅士 是 所示 在 ; 他 穿着 一个 粉色的 - 有条纹的 衬衫 - 正面 , 一个
[ɪ'nɔːməs] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,
enormous button - hole ,
巨大的 按钮 - 洞 ,

画面中出现了一位年轻绅士；他穿着一件粉色条纹衬衫，衬衫上有一个巨大的扣眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊli] [frɒk] - [kəʊt] , [ænd; ənd][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][məʊst] [ɪk'spensɪvli] [ænd; ənd]
and a woolly frock - coat , and is altogether most expensively and
和 一个 毛茸茸的 连衣裙 - 外套 , 和 是 共 最多 昂贵的 和
['fæʃənəbli] [ə'taɪəd] , [wɪtʃ] ,
fashionably attired , which ,
时尚地 穿着 , 哪个 ,

他身穿羊毛大衣，整体穿着极其昂贵时尚，

[haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns]
however , does not prevent him from appearing somewhat out of countenance
然而 , 做 不是 防止 他 从 出现 有些 出去 的 面容
['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] .
after taking a seat .
后 采取 一个 座位 .

然而，这并不能阻止他坐下后面容显得有些不悦。

[ðə; ði][el] . [el] . ([ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]) .
The L . L . (encouragingly) .
这 L . L . (令人鼓舞的是) .

LL（令人鼓舞）。

[ai] [prɪ'zjuːm] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɜrmɪn] ,
I presume , Mr . Jermyn ,
我 估 , 先生 . 杰明 ,

我猜想，杰明先生，

[jʊr; jər][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [iːst]
you're here to ask me some questions about the future of the British East
你是 这里 到 问 我 一些 问题 关于 这 未来 的 这 英国 东方
['æfrɪkən] ['kʌmpəni] ,
African Company ,
非洲 公司 ,

你们来这里是为了问我一些关于英属东非公司未来发展的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?
and the duty of the Government in the matter ?
和 这 责任 的 这 政府 在 这 事情 ?

政府在此事上的责任是什么?

['mɪstə(r)] . ['dʒɜrmɪn] (['greɪtfəli]) .
Mr . Jermyn (gratefully) .
先生 . 杰明 (感激不尽) .

杰明先生（感激地）。

[ɜː(r)] — [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Er — yes , that's what I've come about , don't you know — that sort of thing .
呃 — 是的 , 那就是 什么 我已经 来 关于 , 不 你 知道 — 那 种类 的 事物 .

呃——是的，我就是这样来的，你不知道吗——就是那种事。

[fækt][ɪz] ([wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns]) ,
Fact is (with a burst of confidence) ,
事实 是 (和 一个 爆裂 的 信心) ,

事实是（他自信满满地说），

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][maɪ][laɪn] — [aɪv] [biːn] ['rɑːðə(r)][let][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
this isn't exactly my line — I've been rather let in for this .
这 不是 确切地 我的 线 — 我已经 到过 相当 让 在 为了 这 .

这并非我的本意——我是被允许参与其中的。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪv] [nɒt] [biːn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [ðɪs] [lɒŋ] — [bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː; də] [wen]
I've not been by way of doin ' this long — but what's a fellow to do when
我已经 不是 到过 经过 方式 的 做 - 这 长的 — 但 是什么 一个 同伴 到 做 什么时候
[hiːz] ['stəʊni] - [brəʊk] ?
he's stony - broke ?
他是 石质的 - 打破 ?

我走这条路的时间并不长——但是一个人身无分文的时候又能怎么办呢？

[gɒt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
Got to do somethin ' , don't you know .
得到 到 做 某物 - , 不 你 知道 .

总得做点什么，你懂的。

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] — [ai][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
So I thought I'd go in for journalism — I don't mean the drudgery of it ,
所以 我 想法 ID 去 在 为了 新闻业 — 我 不 意思是 这 苦役 的 它 ,

所以我决定从事新闻工作——我指的不是那种枯燥乏味的工作，

['liːdə(r)] - ['raɪtɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
leader - writin ' and that — but the light part of it , Society , you know .
领导者 - 写作 - 和 那 — 但 这 光 部分 的 它 , 社会 , 你 知道 .

写社论之类的——但社会，你知道，是轻松愉快的部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
But the other day ,
但 这 其他 天 ,

但前几天，

[mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːk] [leɪn] ([ðæts] [ðə; ði]['peɪpə(r)][aɪm][ɒn]) [dʒækt] [ʌp]
man who does the interviews for Park Lane (that's the paper I'm on) jacked up
男人 WHO 做 这 访谈 为了 公园 车道 (那就是 这 纸 我是 在) 杰克 向上
[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
all of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

负责《帕克巷报》（我所在的报纸）采访的那个人突然情绪失控了。

[ænd; ənd][maɪ]['edɪtə(r)] [sed] [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
and my Editor said I'd better take on his work for a bit ,
和 我的 编辑 说 ID 更好的 拿 在 他的 工作 为了 一个 少量 ,

我的编辑说我最好暂时接手他的工作，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and see what I made of it .
和 看 什么 我 制成 的 它 .

看看我最终的结果。

[ai] ['wʌznt] [pə'tɪkjələ(r)] .
I wasn't particular .
我 不是 特别的 .

我并不特别在意。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ded] [hænd][æt; ət] [d'rɔ:ɪn] - ['feloʊz] [aʊt] ,
You see , I've always been rather a dead hand at drawin ' fellows out ,
你 看 , 我已经 总是 到过 相当 一个 死的 手 在 画 - 伙伴们 出去 ,

你看，我一直不太擅长把人引出来。

['lɛdɪn] - [ðem; ðəm][ɒn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
leadin ' them on , you know , and all that ,
引言 - 他们 在 , 你 知道 , 和 全部 那 ,

你知道，就是引诱他们，诸如此类。

[səʊ][ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
so I knew it would come easy enough to me ,
所以 我 知道 它 会 来 简单的 足够的 到 我 ,

所以我知道这对我来说应该很容易。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] — [ai]
for all you've got to do is to sit tight and let the other chap — I
为了 全部 你已经 得到 到 做 是 到 坐 紧的 和 让 这 其他 小伙子 — 我
[mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
mean to say ,
意思是 到 说 ,

你只需要耐心等待，让对方——我的意思是，

[ðə; ði][mæn][jʊr; jər] [ɪntɝvju:ɪn] - — [du:; də][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [waɪl] [ju:; jʊ] — [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
the man you're interviewin ' — do all the talking , while you — I mean to say ,
这 男人 你是 面试 - — 做 全部 这 说 , 尽管 你 — 我 意思是 到 说 ,
[maɪ'self] — [ki:p] ,
myself — keep ,
我 — 保持 ,

你采访的那个人——让他全程发言，而你——我是说，我自己——则保持沉默，

[ki:ps] — [hə'ləʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] [maɪ] ['græmə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [mɪkst] ; [haʊ'evə(r)] ,
keeps — hullo , I'm getting my grammar a bit mixed ; however ,
保持 — 你好 , 我是 获得 我的 语法 一个 少量 混合 ; 然而 ,

保持——你好，我的语法有点混乱；然而，

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt]['sɪgnɪfaɪ] — [ai] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd][ju:z][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [laɪk] ['bleɪzɪz] .
it don't signify — I keep quiet and use my eyes and ears like blazes .
它 不 表示 — 我 保持 安静的 和 使用 我的 眼睛 和 耳朵 喜欢 火焰 .

这并不代表什么——我保持沉默，并像闪电一样睁大眼睛、竖起耳朵。

['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ,
Talking of grammar ,
说 的 语法 ,

说到语法，

[ai] [θɔ:t] [wen] [ai][fɜ:st] ['stɑ:tɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][hæt]['əʊvə(r)][ðə; ði]
I thought when I first started that I should get in a regular hat over the
我 想法 什么时候 我 第一的 开始 那 我 应该 得到 在 一个 常规的 帽子 超过 这
['græmə(r)] ,
grammar ,
语法 ,

我一开始以为我应该认真对待语法问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɛlɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] — [juː; jʊ] [raɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] , [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['trævəlɪn]
and the spellin ' , and that — you write , don't you , when you're not travellin
和 这 拼写 - , 和 那 — 你 写 , 不 你 , 什么时候 你是 不是 旅行
- ?
' ?
- ?

还有拼写，还有那个——你不旅行的时候会写作，对吧?

[səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][graɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [spel] [raɪt] .
So you know what a grind it is to spell right .
所以 你 知道 什么 一个 研磨 它 是 到 拼写 正确的 .

所以你知道拼写正确有多难。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['dʒɒni] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
But I soon found they kept a Johnny at the office with nothing to do
但 我 很快 成立 他们 保留 一个 约翰尼 在 这 办公室 和 没有什么 到 做
[bʌt; bət] [pʊt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
but put all your mistakes right for you ,
但 放 全部 你的 错误 正确的 为了 你 ,

但我很快发现，他们办公室里有个叫约翰尼的人，他的工作就是替你纠正所有错误。

[səʊ] , [suːn] [æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] , [ai] [went] [ə'hed] ['geɪli] .
so , soon as I knew that , I went ahead gaily .
所以 , 很快 作为 我 知道 那 , 我 去 前方 兴高采烈地 .

所以，我一知道这件事，就兴高采烈地向前去了。

[ðə; ði][el] . [el] . [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)]
The L . L . Exactly , and now , perhaps , you will let me know what particular
这 L . L . 确切地 , 和 现在 , 也许 , 你 将要 让 我 知道 什么 特别的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ?
information you require ?
信息 你 要求 ?

LL：没错，那么现在，或许您可以告诉我您需要哪些具体信息?

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [əʊ] ,
Mr . J . Oh ,
先生 . J . 哦 ,

吴先生

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪks] — [ðel] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt]
you know the sort of thing the public likes — they'll want to know what sort
你 知道 这 种类 的 事物 这 民众 点赞 — 他们会 想 到 知道 什么 种类
[ɒv; əv] ['dɪgɪŋz] [juːv] [gɒt] ,
of diggings you've got ,
的 挖掘 你已经 得到 ,

你知道公众喜欢看什么——他们会想知道你有什么类型的矿藏，

[haʊ] [juː; jʊ] [dres] [wen] [jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [haʊ] [juː; jʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks]
how you dress when you're at home , and all that , how you write your books
如何 你 裙子 什么时候 你是 在 家 , 和 全部 那 , 如何 你 写 你的 图书
,
,
,

你在家乡的穿着打扮，以及你如何写作等等，

[naʊ] — [juː; jʊ][duː; də] [raɪt] [bʊks] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
now — you do write books , don't you ?
现在 — 你 做 写 图书 , 不 你 ?

你确实写书，对吧?

[θɔːt] [səʊ] .
Thought so .
想法 所以 .

我就知道。

[wel] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] .
Well , that's what the public likes .
出色地 , 那就是 什么 这 民众 点赞 .

嗯，这正是公众喜欢的。

[juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] — [nəʊ] ['hʌmbʌg] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðəʊ] !
You see , your name's a good deal up just now — no humbug , it is though !
你 看 , 你的 名字 一个 好的 交易 向上 只是 现在 — 不 骗子 , 它 是 尽管 !

你看，你的名字现在排名很高——这可不是吹牛！

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] - [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɒt] ,
Between ourselves , you know , I think the whole business is the balliest kind of rot ,
之间 我们自己 , 你 知道 , 我 思考 这 所有的 商业 是 这 - 种类 的 腐烂 ,

说实话，我觉得整件事简直是彻头彻尾的腐败闹剧。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] .
but they've got to have it , so there you are , don't you see .
但 他们有 得到 到 有 它 , 所以 那里 你 是 , 不 你 看 .

但他们非得拥有它不可，所以你看，你明白吗？

[ai] [dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wel] - [riːd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ,
I don't pretend to be a well - read sort of fellow ,
我 不 假装 到 是 一个 出色地 - 读 种类 的 同伴 ,

我并不自诩为博览群书之人。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] ; [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
never was particularly fond of readin ' and that ; no time for it , and besides ,
绝不 曾是 特别 喜爱 的 阅读 - 和 那 ; 不 时间 为了 它 , 和 除了 ,

我从来都不喜欢读书之类的；没时间，而且，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [bʊks] [dəʊnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
I've always said Books don't teach you knowledge of the world .
我已经 总是 说 图书 不 教 你 知识 的 这 世界 .

我一直都说，书本并不能教会你关于世界的知识。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ['feəli] [wel] — [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [bʊks] — [ɑː] ,
I know the world fairly well — but I didn't learn it from books — ah ,
我 知道 这 世界 相当 出色地 — 但 我 没有 学习 它 从 图书 — 啊 ,

我对这个世界相当了解——但我并非从书本上学来的——啊

[juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['skɪtlz] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] .
you agree with me there — you know what skittles all that talk is about education and that .
你 同意 和 我 那里 — 你 知道 什么 彩虹糖 全部 那 讲话 是 关于 教育 和 那 .

你同意我的看法——你知道那些关于教育之类的言论都是些什么鬼话。

[wel] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [ai] [dəʊnt] [riːd] [mʌtʃ] , [ai] [siː] [ðə; ði] [fiːld] ['evri] [wiːk] ,
Well , as I was sayin ' , I don't read much , I see the Field every week ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 - , 我 不 读 很多 , 我 看 这 场地 每一个 星期 ,

正如我刚才所说，我不怎么看书，但我每周都看《田野报》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - [gʊd] ['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [telz] [juː; jʊ] ['ɛvriˌθɪŋ] - [wɜːθ] ['noʊɪn] - ,

and a clinkin ' good paper it is , tells you everythin ' worth knowin ' ,

和 一个 - - 好的 纸 它 是 , 讲述 你 一切 - 值得 知道 - ,

而且这是一份非常好的报纸，它告诉你所有值得知道的事情。

[ænd; ənd][ai] [riːd] [ðə; ði] [pɪŋk] [ən] , [tuː] .

and I read the Pink Un , too .

和 我 读 这 粉色的 联合国 , 也 .

我也读过《粉红联合国》。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

Do you know any of the fellows on it ?

做 你 知道 任何 的 这 伙伴们 在 它 ?

你认识船上的任何人吗?

[mæn][ai] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Man I know is a great friend of one of them ,

男人 我 知道 是 一个 伟大的 朋友 的 一 的 他们 ,

我认识的一个人和他们其中一人是很好的朋友。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [laɪk] ['noʊɪn] - ['lɪtərəri] [tʃæps] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

he's going to introduce me some day , I like knowin ' literary chaps , don't you ?

他是 去 到 介绍 我 一些 天 , 我 喜欢 知道 - 文学 小伙子们 , 不 你 ?

他总有一天会介绍我认识的，我喜欢结识文艺界人士，你不喜欢吗?

[juːv] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've been about a good deal , haven't you ?

你已经 到过 关于 一个 好的 交易 , 还没有 你 ?

你最近做了很多事，不是吗?

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt] , ['trævəlɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

I expect you must have seen a lot , travellin ' as you do .

我 预计 你 必须 有 已见 一个 很多 , 旅行 - 作为 你 做 .

我想你经常旅行，一定见识过很多东西吧。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trævəlɪn] - [maɪ'self] , [biːn] [tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I've done a little travellin ' myself , been to Monte Carlo , you know ,

我已经 完毕 一个 小的 旅行 - 我 , 到过 到 蒙特 卡洛 , 你 知道 ,

我自己也出去旅行过，去过蒙特卡洛什么的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] — [juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənds] ?

and the Channel Islands — you ever been to the Channel Islands ?

和 这 渠道 岛屿 — 你 曾经 到过 到 这 渠道 岛屿 ?

还有海峡群岛——你去过海峡群岛吗?

[əʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəri] [pleɪs] .

Oh , you ought to go , it's a very cheery place .

哦 , 你 应该 到 去 , 它是 一个 非常 欢快的 地方 .

哦，你应该去看看，那是个非常令人愉快的地方。

['tɔːkɪn] - [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['rætəlɪn] - [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ðeə(r)] ;

Talkin ' of Monte Carlo , I had a rattlin ' good time at the tables there ;

谈话 - 的 蒙特 卡洛 , 我 有 一个 拉特林 - 好的 时间 在 这 表格 那里 ;

说到蒙特卡洛，我在那里的赌桌上玩得非常开心;

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kwɪd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd] [dʒəʊv] !
took out a hundred quid , determined I would have a downright good flutter , and Jove !
采取 出去 一个 百 英镑 , 决定 我 会 有 一个 彻头彻尾 好的 扑 , 和 朱庇特 !

我拿出100英镑，决心要好好赌一把，结果天哪！

[ai] [meɪd] [ðæt] ['hʌndrəd] [lɑːst] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [faɪv] [deɪz] ,
I made that hundred last me over five days ,
我 制成 那 百 最后的 我 超过 五 天 ,

那一百块钱我省着用了五天。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [fl'ænəlz] .
and came away in nothing but my lawn - tennis flannels .
和 来了 离开 在 没有什么 但 我的 草地 - 网球 法兰绒 .

结果我离开的时候身上只穿着网球服。

[ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] !
That's what I call a flutter , don't you know !
那就是 什么 我 称呼 一个 扑 , 不 你 知道 !

那才叫心跳加速，你懂的！

[ɜː(r)] — ['biːstli] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪn] - !
Er — beastly weather we're havin ' !
呃 — 兽 天气 是 拥有 - !

呃——今天天气糟透了！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɪti] [gʊd] ['weðə(r)] [weə(r)] [juːv] [biːn] ?
You have pretty good weather where you've been ?
你 有 漂亮的 好的 天气 在哪里 你已经 到过 ?

你那边天气挺好的？

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['teksəs] — [hiː; hi] [sed] [id] ['veri] [gʊd] ['weðə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] [weə(r)] [juːv] [kʌm] [frɒm; frəm] — ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,
A young brother of mine has been out for a year in Texas — he said he'd very good weather — of course that's some way off where you've come from — Central Africa ,
一个 年轻的 兄弟 的 矿 有 到过 出去 为了 一个 年 在 德克萨斯州 — 他 说 他会 非常 好的 天气 — 的 课程 那就是 一些 方式 离开 在哪里 你已经 来 从 — 中央 非洲 ,

我有个弟弟在德克萨斯州待了一年了——他说那里的天气非常好——当然，那和你来自的地方——中非——相差甚远。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

['tɔːkɪn] - [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [dɪd] ?
Talkin ' of my brother , what do you think the young ass did ?
谈话 - 的 我的 兄弟 , 什么 做 你 思考 这 年轻的 屁股 做过 ?

说到我弟弟，你猜那小子干了什么？

— [went] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
— went out there with a thousand pounds ,
— 去 出去 那里 和 一个 千 磅 ,

——带着一千英镑出去的，

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['spɔːtsmən] [huː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]
and paid it all down to some sportsmen who took him to see some
和 有薪酬的 它 全部 向下 到 一些 运动员 WHO 采取 他 到 看 一些
[stɒk] [ðeɪ] [sed] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðeid] [ɔfd]
stock they said belonged to them — of course he found out after they'd off'd
库存 他们 说 属于 到 他们 — 的 课程 他 成立 出去 后 他们会 关闭
[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ə'mʌŋ] - [ɪm] !
it that they didn't own a white mouse among ' em !
它 那 他们 没有 自己的 一个 白色的 老鼠 之中 - 呃 !

他把钱全都还给了几个运动员，他们带他去看一些他们声称属于他们的牲畜——当然，事后他才发现，他们连一只白老鼠都没有！

[bʌt; bət] [ðen] , [dɪks] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [səʊ]
But then , Dick's one of those chaps , you know , that think themselves so
但 然后 , 迪克的 一 的 那些 小伙子们 , 你 知道 , 那 思考 他们自己 所以
[ʌn'kɒmən] ['nəʊɪŋ] ,
uncommon knowing ,
罕见 会心 ,

但是，你知道，迪克就是那种自以为很了不起的人，觉得自己见多识广。

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [hæd; həd] .
they can't be had .
他们 不能 是 有 .

它们买不到。

[ai] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [hɪm] [id] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ['sʌmdeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wæg] [səʊ] [mʌtʃ] —
I always told him he'd be taken in someday if he let his tongue wag so much —
我 总是 讲述 他 他会 是 已采取 在 总有一天 如果 他 让 他的 舌头 摇摆 所以 很多 —
[tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [tɔːk] ,
too fond of hearing himself talk ,
也 喜爱 的 听力 他自己 讲话 ,

我总是跟他说，如果他再这么爱吹牛，总有一天会被抓的——他太喜欢听自己说话了。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [greɪt] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ;
don't you know , great mistake for a young fellow ;
不 你 知道 , 伟大的 错误 为了 一个 年轻的 同伴 ;

你难道不知道吗？这对一个年轻人来说是个大错。

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [let] [ə'ləʊn] .
sure to say somethin ' you'd better have let alone .
当然 到 说 某物 - 你会 更好的 有 让 独自的 .

肯定会说出一些你最好还是别说的话。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['bæŋkwɪt] , [rɪ'sepʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] ?
I suppose you're getting rather sick of all these banquets , receptions , and that ?
我 认为 你是 获得 相当 生病的 的 全部 这些 宴会 , 接待 , 和 那 ?

我想你一定对这些宴会、招待会之类的活动感到厌倦了吧?

[ðeɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['veri] [wel] , ['sɜːt(ə)nli] .
They do you very well , certainly .
他们 做 你 非常 出色地 , 当然 .

它们确实对你很有帮助。

[ai] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəni] ['dinəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
I went to one of these Company dinners some time ago ,
我 去 到 一 的 这些 公司 晚餐 一些 时间 前 ,

我之前参加过一次公司组织的晚宴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
and they did me as well as I've ever been done in my life ,
和 他们 做过 我 作为 出色地 作为 我已经 曾经 到过 完毕 在 我的 生活 ,

他们待我很好，是我这辈子受到过最好的对待。

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tʃæp] [huz]
but when you've got to sit still afterwards and listen to some chap who's
但 什么时候 你已经 得到 到 坐 仍然 然后 和 听 到 一些 小伙子 谁是

[biːn] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] ['sʌmθɪn] - [dʒɔən] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)]
been somewhere and done somethin ' jawin ' about it by the hour together
到过 某处 和 完毕 某物 - 贾文 - 关于 它 经过 这 小时 一起

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] ,
without a check ,
没有 一个 查看 ,

但当你事后不得不坐下来，听一个去过某个地方、做过某件事的人没完没了地喋喋不休，一聊就是几个小时，而且还没人核实情况时，

[waɪ] , [ɪts] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
why , it's not good enough , I'm hanged if it is !
为什么 , 它是 不是 好的 足够的 , 我是 绞刑 如果 它 是 !

为什么？这还不够好，如果够好我就被吊死了！

[wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [maɪ] [taɪmz] ['væljuəb(ə)l] [naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , I'm afraid I can't stay any longer — my time's valuable now , don't you know .
出色地 , 我是 害怕的 我 不能 停留 任何 更长 — 我的 时间 有价值的 现在 , 不 你 知道 .

恐怕我不能再待下去了——我的时间很宝贵，您知道的。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [jɔːz] [ɪz] , [tuː] .
I daresay yours is , too .
我 敢说 你的 是 , 也 .

我敢说你的也是。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
I'm awfully glad to have had a chat with you , and all that .
我是 非常 高兴的 到 有 有 一个 聊天 和 你 , 和 全部 那 .

能和你聊聊天我真是太高兴了。

[ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
I expect you could tell me a lot more interesting things ,
我 预计 你 可以 告诉 我 一个 很多 更多的 有趣的 事物 ,

我想你还能告诉我更多有趣的事情。

['əʊnli] [ɒv; əv] [kɔːs] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] —
only of course you've got to keep the best of ' em to put in your book —
仅有的 的 课程 你已经 得到 到 保持 这 最好的 的 - 呃 到 放 在 你的 书 —

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ,
you are writin ' a book or somethin ' ,
你 是 写作 - 一个 书 或者 某物 - ,

当然，你得把其中最好的部分保留下来放到你的书里——你这是在写书什么的。

[eɪnt] [juː; jʊ] ?
ain't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗？

[sʌtʃ] [hiːps] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪn] - [bʊks] ['naʊədeɪz] , [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɪz] [haʊ] ['eni] [ɒv; əv] -
Such heaps of fellows are writin ' books nowadays , the wonder is how any of '
这样的 堆积如山 的 伙伴们 是 写作 - 图书 如今 , 这 想知道 是 如何 任何 的 -

[ɪm] [get] [riːd] .
em get read .
呃 得到 读 .

现在写书的人太多了，令人惊奇的是，他们的书是怎么被人读的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔːz] , [ðəʊ] , [ɪf] [ai] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ;
I shall try and get a look at yours , though , if I come across it anywhere ;
我 将 尝试 和 得到 一个 看 在 你的 , 尽管 , 如果 我 来 穿过 它 任何地方 ;

不过，如果我在任何地方看到你的那份，我一定会想办法看看的；

[həʊp] [jʊl] [pʊt] [sʌm; səm] - - [θɪŋz] [ɪn] , — ['nɪgə(r)] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðæt] , [doʊnt] [meɪk]
hope you'll put some amusin ' things in , — nigger stories and that , don't make
希望 你会 放 一些 - - 事物 在 , — 黑鬼 故事 和 那 , 不 制作
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['bæli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
it too bally scientific ,
它 也 巴利 科学 ,

希望你能加些有趣的东西进去——比如黑人故事之类的，别搞得太学术化。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[də'rektli] [ai] [get] [bæk] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [daʊn] , [slɪk] [ɒf] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ɔːl] [juːv] [təʊld] [ˌem 'iː] .
Directly I get back , I shall sit down , slick off , and write out all you've told me .
直接地 我 得到 后退 , 我 将 坐 向下 , 光滑 离开 , 和 写 出去 全部 你已经 讲述 我 .

我一回去就坐下来，擦干身体，把你告诉我的一切都写下来。

[ai] [ʃænt] [wɒnt] ['eni] [nəʊts] , [ai] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [hed] ,
I shan't want any notes , I can carry it all in my head ,
我 不会 想 任何 笔记 , 我 能 携带 它 全部 在 我的 头 ,

我不需要笔记，我可以全记在脑子里。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃænt] [pʊt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
and of course I shan't put in anything you'd rather I didn't , don't you know .
和 的 课程 我 不会 放 在 任何事物 你会 相当 我 没有 , 不 你 知道 .

当然，我不会放任何你不想放的东西，你明白的。

[ðə; ði] [el] . [el] . (['sɒləmli]) .
The L . L . (solemnly) .
这 L . L . (庄严地) .

LL（庄严地）。

['mɪstə(r)] . ['dʒɜrmɪn] , [ai] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] .
Mr . Jermyn , I place implicit confidence in your discretion .
先生 . 杰明 , 我 地方 隐式 信心 在 你的 审慎 .

杰明先生，我对您的判断力完全信任。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [sɜː(r)] ,
I have no doubt whatever that your head , Sir ,
我 有 不 怀疑 任何 那 你的 头 , 先生 ,

先生，我毫不怀疑您的头脑……

[ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
is more than capable of containing such remarks as I have found it
是 更多的 比 有能力的 的 包含 这样的 评论 作为 我 有 成立 它
['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] .
necessary to make in the course of our interview .
必要的 到 制作 在 这 课程 的 我们的 面试 .

完全有能力容纳我在采访过程中不得不发表的那些评论。

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , ['veri] [mʌtʃ] .
I like your system of extracting information , Sir , very much .
我 喜欢 你的 系统 的 提取 信息 , 先生 , 非常 很多 .

先生，我非常喜欢您提取信息的方法。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

['mɪstə(r)] . ['dʒɜrmɪn] ([ˌaʊt'saɪd]) .

Mr . Jermyn (outside) .

先生 . 杰明 (外部) .

杰明先生（外面）。

[naɪs] ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən] ['feləʊ] — ['traɪf(ə)l] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [ðəʊ] !

Nice pleasant - spoken fellow — trifle long - winded , though !

好的 令人愉快的 - 说 同伴 — 琐事 长的 - 喘息 , 尽管 !

人很好，说话也很和蔼——就是有点啰嗦！

[gæd] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['lɪsənɪn] - [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [wɒt] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]

Gad , I was so busy listenin ' I forgot to notice what his rooms were

加德 , 我 曾是 所以 忙碌的 听着 - 我 忘了 到 注意 什么 他的 房间 是

[laɪk][ɔː(r)] ['ɛniˌθɪn] - !

like or anythin ' !

喜欢 或者 任何东西 - !

天哪，我光顾着听他说话了，竟然忘了注意他的房间是什么样子！

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ?

How would it do to go back ?

如何 会 它 做 到 去 后退 ?

如果回去会怎么样？

[nəʊ] , [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][graɪnd] .

No , too much of a grind .

不 , 也 很多 的 一个 研磨 .

不，太累了。

[ˌdeə'seɪ] [ai][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə][fɒks][ʌp] ['sʌmθɪn] - .

Daresay I can manage to fox up somethin ' .

敢说 我 能 管理 到 狐狸 向上 某物 - .

我敢说我总能搞砸点什么。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstəm] .

I shall tell the Chief what he said about my system .

我 将 告诉 这 首席 什么 他 说 关于 我的 系统 .

我会把局长对我的系统说的话告诉局长。

[tʃiːf] [doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [jet] — [ðɪs] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] .

Chief don't quite know what I can do yet — this will open his eyes a bit .

首席 不 相当 知道 什么 我 能 做 然而 — 这 将要 打开 他的 眼睛 一个 少量 .

酋长还不太清楚我能做什么——这会让他大开眼界。

[[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

[And it does .

[和 它 做 .

确实如此。

[ðə; ði][heə(r)] [ə'pærənt] . — [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][lɑːst] [wiːk] [ðæt] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 14th ,

The Hare Apparent . — I forgot to record last week that Saturday , the 14th ,

这 野兔 明显 . — 我 忘了 到 记录 最后的 星期 那 周六 , 这 14th ,

野兔显露——我忘了记录上周六，也就是14号那天，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] ,

was the hundredth night of the Pair of Spectacles ,

曾是 这 百分之一 夜晚 的 这 一对 的 眼镜 ,

那是眼镜的第一百个夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [herz] [steɪdʒ][kə'rɪə(r)] .

and the silver wedding of Mr . Hare's stage career .

和 这 银 婚礼 的 先生 . 野兔的 阶段 职业 .

以及黑尔先生舞台生涯的银婚纪念日。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gærɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌpə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] .
The occasion was celebrated at the Garrick with a supper given by Mr .
这 场合 曾是 著名 在 这 加里克 和 一个 晚餐 给定 经过 先生 .
[heə(r)][tuː; tə][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] .
Hare to old friends and comrades .
野兔 到 老的 朋友们 和 同志们 .

为了庆祝这一盛事，哈雷先生在加里克酒店为老朋友和同志们举办了晚宴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] ['meni] [frendz] ,
It was an illustration of " The Hare and many Friends ,
它 曾是 一个 插图 的 " 这 野兔 和 许多 朋友们 ,

这是一幅《兔子和它的许多朋友》的插图。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
" only it wasn't a fable — it was a fact .
" 仅有的 它 不是 一个 寓言 — 它 曾是 一个 事实 .

但这并非寓言故事，而是事实。

[æz; əz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [heə(r)][æt; ət] ['veəriəs] ['dɪnə(r)] - ['teɪblz] , [ai][beg][tuː; tə][saɪn]
As closely associated with Hare at various dinner - tables , I beg to sign
作为 密切 联系 和 野兔 在 各种各样的 晚餐 - 表格 , 我 求 到 符号
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

作为与哈雷在各种餐桌上关系密切的人，我谨在此签名。

\- [dʒɛli] - .
Currente Jelli Calamo .
\- 杰利 - .

Currente Jelli Calamo。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

['ɑːftə(r)] " [ðə; ði] [meɪ] , " -
After " The May , " 297
后 " 这 可能 , " -

在《五月》之后，297

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , -
After the Review , 174
后 这 审查 , -

审查之后，174

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , -
All for the Sake of the Army , 98
全部 为了 这 清酒 的 这 军队 , -

一切为了军队，98

[ɔːl] [ɪn] [pleɪ] , -
All in Play , 229
全部 在 玩 , -

All in Play，229

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æməˌtʃʊr] , - , - , -
Among the Amateurs , 11 , 25 , 52
之中 这 业余爱好者 , - , - , -

业余选手中，11、25、52 人。

" [ɑːnə] , " -
" Ana , " 37
" 安娜 , " -

“安娜，”37

[ə'nʌðə(r)] " [kəm'petətɪv] , " -
Another " Competitive , " 96
其他 " 竞争的 , " -

另一份“竞争性”96

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] - - , -
Another of Robert's Xstrornerry Adwenturs , 99
其他 的 罗伯特的 - - , -

罗伯特的另一次奇遇，99

[ə'nʌðə(r)] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['gæləri] , -
Another Title for the Guide to the Exhibition at the New Gallery , 27
其他 标题 为了 这 指导 到 这 展览 在 这 新的 画廊 , -

新画廊展览指南的另一个标题，27

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , [naɪn] , - , - , - , -
Answers to Correspondents , 9 , 13 , 57 , 65 , 169
答案 到 通讯员 , 9 , - , - , - , -

读者来信答复，第9、13、57、65、169期

- ['ærɪ] [ɒn] [i'kwɒləti] , -
' Arry on Equality , 85
- 阿瑞 在 平等 , -

《阿瑞论平等》，第85页

[ɑːt] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [buːts] ([ðə; ði]) , -
Art of Blacking Boots (The) , 264
艺术 的 黑化 靴子 (这) , -

擦鞋艺术（The），264

" [ɑːsk][ə; eɪ] - ! " -
" Ask a P'liceman ! " 291
" 问 一个 - ! " -

“问问警察吧！”291

[ɑːsk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ! -
Ask a White Man ! 280
问 一个 白色的 男人 ! -

问问白人！280

['æstrəl][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] ([æn; ən]) , -
Astral Complication (An) , 117
星体 并发症 (一个) , -

星体并发症（An），117

[æt; ət][hɪz; ɪz] - , -
At his Mayerjesty's , 293
在 他的 - , -

在他的陛下那里，293

[æt; ət] [siː] [ɪn][æn; ən]['iːstə(r)] [eg] - [ʃel] , -
At Sea in an Easter Egg - shell , 170
在 海 在 一个 复活节 蛋 - 壳 , -

在复活节彩蛋壳里的海上，170

[æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , -
At the Porte St . Martin , 33
在 这 波特 英石 . 马丁 , -

在圣马丁门，33

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] ! -
Au Revoir ! 73
奥 再见 ! -

再见！73

['ɔːtəkræt] ([ðə; ði]) , -
Autocrat (The) , 254
独裁者 (这) , -

《独裁者》(The Autocrat)，254

['ævənjuː] ['θɪətə(r)] , -
Avenue Theatre , 89
大街 剧院 , -

大道剧院，89

[beɪb] [əʊ] - [greɪs] ([ə; eɪ]) , -
Babe o ' Grace (A) , 186
宝贝 o - 优雅 (一个) , -

恩典宝贝（A），186

" ['beɪbi] [bʌŋ] , " -
" Baby Bung , " 234
" 婴儿 塞子 , " -

“Baby Bung”，234

[bæk] [tuː; tə] [bæks] , -
Back to Backs , 291
后退 到 背部 , -

背靠背，291

['bæləd][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [spiːd] ([ə; eɪ]) , [θriː]
Ballad of Evil Speed (A) , 3
民谣 的 邪恶的 速度 (一个) , 3

邪恶速度之歌（A），3

['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [briːks] ([ðə; ði]) , -
Ballad of the Earl's Breeks (The) , 273
民谣 的 这 伯爵的 短裤 (这) , -

伯爵裤歌谣（The），273

['bæstə] , [fɑːstə(r)] ! -
Basta , Faster ! 169
够了 , 快点 ! -

够了，快点！169

[bɪə(r)] , -
Beer , 268
啤酒 , -

啤酒，268

" [bɪg] [gʌn] !
" Big Gun !
" 大的 枪 !

“大炮！”

" ([ðə; ði]) , -
" (The) , 114
" (这) , -

（该），114

['bɪtə(r)][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['raɪdə(r)] ['hægəd] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] , -
Bitter Cry of the London Rider Haggard and Jaded , 268
苦的 哭 的 这 伦敦 骑士 枯槁 和 厌倦 , -

伦敦骑士的苦涩呼喊，疲惫不堪，268

[bəʊt] - [reɪs] ['vɪʒn] ([ə; eɪ]) , -
Boat - Race Vision (A) , 147
船 - 种族 想象 (一个) , -

赛艇比赛愿景（A），147

" ['brɪt(ə)nz]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sleɪvz] ! " -
" Britons never will be Slaves ! " 54
" 英国人 绝不 将要 是 奴隶 ! " -

“英国人永远不会成为奴隶！”54

['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd]['liːəʊ] [pəʊp] , -
Buffalo Bill and Leo Pope , 124
水牛 账单 和 狮子座 教皇 , -

布法罗·比尔和利奥·波普，124

['bʊliɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] " ['bʊli] , " -
Bullying poor " Bully , " 202
欺凌 贫穷的 " 欺负 , " -

欺凌穷人“欺凌者”202

['bɜːrglərz] [bæk] ([ðə; ði]) , -
Burglar's Back (The) , 138
窃贼 后退 (这) , -

窃贼归来（The），138

['bɪzi] ([dʒeɪ] .) [biː] . ([ðə; ði]) , [ˌtuː'tuː]
Busy (J .) B . (The) , 2
忙碌的 (J .) B . (这) , 2

忙碌的（J.）B.（The），2

[kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]['prɒsɪkjuːtə(r)] ? -
Calls for the Public Prosecutor ? 47
呼叫 为了 这 民众 检察官 ? -

呼吁任命公诉人？47

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pærɪs] " ([ðə; ði]) . -
Captain of the " Paris " (The) . 63
队长 的 这 " 巴黎 " (这) . -

“巴黎号”船长（The).63

[tʃɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] ([ə; eɪ]) , -
Chant for the College of Surgeons (A) , 185
呗 为了 这 大学 的 外科医生 (一个) , -

外科医师学会圣歌（A），185

['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ([ə; eɪ]) , -
Chapter of Dickens up to Date (A) , 244
章 的 狄更斯 向上 到 日期 (一个) , -

狄更斯最新章节（A），244

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] , -
Charles the First , 243
查尔斯 这 第一的 , -

查理一世，公元243年

['tʃɪldrənz] ['fænsi] [dres] [bɔːl] ([ðə; ði]) , -
Children's Fancy Dress Ball (The) , 201
孩子们的 想要 裙子 球 (这) , -

儿童化装舞会（The），201

['kɒmɪk] ['slɔːtə(r)] , -
Comic Slaughter , 136
漫画 屠宰 , -

漫画屠杀，136

['kʌmɪŋ] [bɪg][bɔː(r)] ([ə; eɪ]) , -
Coming Big Bore (A) , 35
未来 大的 钻孔 (一个) , -

即将到来的大口径（A），35

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mænjuəl] , -
Conversation Manual , 233
对话 手动的 , -

对话手册，233

" ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪks] , " -
" Counting the Chicks , " 42
" 计数 这 小鸡 , " -

《数小鸡》42

" ['kʌntri] [ænd; ənd]['djuːti] , " -
" Country and Duty , " 258
" 国家 和 责任 , " -

《国家与责任》258

[kɔːt] [næpɪŋ] , -
Court Napping , 213
法庭 打盹 , -

法庭小憩，213

['kʌvənt] ['gɑːdnɪŋ] ['prɒspekts] , -
Covent Gardening Prospects , 135
科文特 园艺 前景 , -

科文特花园展望，135

[kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði]) , -
Cry of the City Children (The) , 123
哭 的 这 城市 孩子们 (这) , -

城市儿童的哭泣（The），123

['kjʊəriəs] [kjʊə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Curious Cure (A) , 28
好奇的 治愈 (一个) , -

好奇疗法（A），28

" [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][dʒɔɪnt] " ([ə; eɪ]) , -
" Cut off the Joint " (A) , 186
" 切 离开 这 联合的 " (一个) , -

"切断关节"(A)，186

[dɛəz] [ænd; ənd] [en'teləs] , -
Dares and Entellus , 14
达雷斯 和 恩特勒斯 , -

Dares 和 Entellus，14

[doʊ'bi:ni] [ɪn] [bɒnd] [stri:t] , -
Daubigny in Bond Street , 102
杜比尼 在 纽带 街道 , -

邦德街102号的杜比尼

['dɑ:bi] [disə'pɔɪntmənt] , -
Derby Disappointments , 270
德比 失望 , -

德比令人失望的比赛，270场

[dɪ'veləpɪŋ] ['hɑ:rdən] , -
Developing Hawarden , 277
发展 哈沃登 , -

哈沃登开发，277

[daɪæg] - [nəʊz] - [ɪz][ɒv; əv] [waɪn] ([ə; eɪ]) , -
Diag - nose - is of Wine (A) , 97
诊断 - 鼻子 - 是 的 葡萄酒 (一个) , -

葡萄酒的诊断（A)，97

[daɪ'ænə][æt; ət] ['dɪnə(r)] , -
Diana at Dinner , 303
戴安娜 在 晚餐 , -

戴安娜在晚餐，303

['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli] ['pɑ:ti] , -
Diary of a Jolly Party , 47
日记 的 一个 乔利 派对 , -

《欢乐派对日记》47

[dɪs'kleɪmə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Disclaimer (A) , 113
免责声明 (一个) , -

免责声明（A)，113

['dɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dægə(r)] ([ðə; ði]) , -
Ditty of the Dagger (The) , 38
小调 的 这 匕首 (这) , -

匕首小调（The)，38

[dɪ'vɔ:s] [ʃɒp] ([ðə; ði]) , -
Divorce Shop (The) , 18
离婚 店铺 (这) , -

《离婚商店》(The)，18

" [dəʊs] [ɒv; əv] - ['gregəri] - " ([ə; eɪ]) , -
" Dose of ' Gregory ' " (A) , 113
" 剂量 的 - 格雷戈里 - " (一个) , -

《格雷戈里剂量》(A)，113

" [dɒt] [ænd; ənd][gəʊ] [wʌn] , " [faɪv]
" Dot and go One , " 5
" 点 和 去 一 , " 5

"点并走一号,"5

" ['daʊtf(ə)l] ! " -
" Doubtful ! " 270
" 疑 ! " -

“难以置信！”270

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] , -
Dropping the Pilot , 155
下降 这 飞行员 , -

放弃飞行员，155

['dʌnˌreɪvən] , -
Dunraven , 162
邓雷文 , -

邓雷文，162

['ɜːli] [griːn] ['piːz] , -
Early Green Peas , 264
早期的 绿色的 豌豆 , -

早熟绿豌豆，264

[iːst] - [ɜːn] [ɑːt] [ɪn] [bɒnd] [striːt] , -
East - ern Art in Bond Street , 117
东方 - 恩恩 艺术 在 纽带 街道 , -

邦德街的东方艺术，117

['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪn] ([æn; ən]) , -
Echo from the Lane (An) , 201
回声 从 这 车道 (一个) , -

小巷回声（An），201

[eɪt] ['aʊəz] ['əʊnli] , -
Eight Hours Only , 217
八 小时 仅有的 , -

仅限八小时，217

['ɛlˌkoʊ] ['ɑːnsəz] , -
Elcho Answers , 282
埃尔乔 答案 , -

Elcho 回答，282

" [ɪm'bærəsɪŋ] ! " -
" Embarrassing ! " 267
" 尴尬的 ! " -

“真丢人！”267

" ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] , " -
" English , you know , quite English , " 137
" 英语 , 你 知道 , 相当 英语 , " -

“英语，你知道，非常地道的英语。”137

[ˌepɪˌdiːmiə'lɒdʒɪkl] , -
Epidemiological , 63
流行病学 , -

流行病学，63

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Essence of Parliament , 83 , 94 , 106 , 112 , 131 , 143 , 155 , 167 , 178 , 204 , 216 , 227 ,
本质 的 议会 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , -
232 , 252 , 256 , 287 , 292 , 304
- , - , - , - , - , -

议会要义，第83、94、106、112、131、143、155、167、178、204、216、227、232、252、256、287、292、304页

[ɪ'ventf(ə)l] [wiːk] ([æn; ən]) , -
Eventful Week (An) , 111
多事 星期 (一个) , -

精彩纷呈的一周（An），111

- ! -
Exchelsior ! 274
- ! -

埃克塞尔西奥！274

['eksɪt][ɪn]['fuːmoʊ] , -
Exit in Fumo , 186
出口 在 烟雾 , -

从富莫出口，186

['feɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][fə'nætɪks] ([ə; eɪ]) , -
Fable , for Fanatics (A) , 203
寓言 , 为了 狂热分子 (一个) , -

寓言，献给狂热者（A），203

['fɑːðɪŋ] ['nɒv(ə)l]['sɪəriːz] ([ðə; ði]) , -
Farthing Novel Series (The) , 105
法辛 小说 系列 (这) , -

《法辛小说系列》，105

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['prəʊgres] , -
Fifty Years of Railway Progress , 96
五十 年 的 铁路 进步 , -

铁路发展五十年，96

['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ([ðə; ði]) , -
Finishing Touch (The) , 66
精加工 触碰 (这) , -

画龙点睛之笔（The），66

[fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] - [bæk] ['reɪlweɪ] , -
First Appearance of the Swiss - Back Railway , 183
第一的 外貌 的 这 瑞士 - 后退 铁路 , -

瑞士背脊铁路首次出现，183年

[fɜːst] [faɪt] ([ðə; ði]) , -
First Fight (The) , 231
第一的 斗争 (这) , -

第一战（The First Fight），231

[fɜːst] [roʊz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ([ðə; ði]) , -
First Roze of Summer (The) , 255
第一的 罗泽 的 夏天 (这) , -

夏日玫瑰（The），255

" ['fɪʃɪŋ] [ˌɪntə'rɒgətri] " ([ə; eɪ]) , -
" Fishing Interrogatory " (A) , 165
" 钓鱼 质询 " (一个) , -

“捕鱼质询”（A），165

" [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] " [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , -
" Fish out of Water " at Greenwich , 50
" 鱼 出去 的 水 " 在 格林威治 , -

格林威治的“鱼离水”展览，50

[faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] ['bɒnɪt] ['kʌmpəni] , -
Five o'clock Tea Bonnet Company , 264
五 点钟 茶 引擎盖 公司 , -

五点茶帽公司，264

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , -
For the Sake of the Empire , 41
为了 这 清酒 的 这 帝国 , -

为了帝国，41

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [mʌtʃ] [θæŋks] ! " -
" For this Relief , much thanks ! " 147
" 为了 这 宽慰 , 很多 谢谢 ! " -

“非常感谢你们的救助！”147

['fɔːtʃənət] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , -
Fortunate and Economical , 101
幸运 和 经济 , -

幸运且经济，101

[frentʃ] ['gæləri] ([ðə; ði]) , -
French Gallery (The) , 159
法语 画廊 (这) , -

法国画廊（The），159

[frɒm; frəm][ðə; ði] [zuː] , -
From the Zoo , 87
从 这 动物园 , -

来自动物园，87

['goʊstlɪs] ['bɒstən] , -
Ghostless Boston , 101
无鬼 波士顿 , -

波士顿无鬼，101

" [gɪft] [hɔːs] " ([ðə; ði]) , -
" Gift Horse " (The) , 162
" 礼物 马 " (这) , -

《礼物马》（The），162

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ! " -
" Given away with a Pound of Tea ! " 306
" 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 ! " -

“附赠一磅茶叶！”306

['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] , -
Going too Fast , 303
去 也 快速地 , -

速度太快，303

[gəʊld] [tɪpt] ['sɪgəret] , -
Gold tipped Cigarettes , 72
金子 倾斜 香烟 , -

金尖香烟，72支

" [gʊd] [əʊld] [greɪs] ! " -
" Good Old Grace ! " 277
" 好的 老的 优雅 ! " -

“好老格蕾丝！”277

[grænd][əʊld] [bɪ'liː] , -
Grand Old Billee , 111
盛大 老的 比利 , -

Grand Old Billee，111

[grænd][əʊld][hæt] ([ðə; ði]) , -
Grand Old Hat (The) , 137
盛大 老的 帽子 (这) , -

Grand Old Hat（The），137

- ['gʊdˌfɛloʊ] , -
Grandolph Goodfellow , 218
- 古德费洛 , -

格兰道夫·古德费洛，218

" - [ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] ! " -
" Grandolpho Furioso ! " 138
" - 愤怒 ! " -

“疯狂的格兰多尔夫！”138

- ['leɪtɪst] , -
Grandolph's Latest , 102
- 最新的 , -

格兰多夫最新作品，102

- ['lɒdʒɪk] , -
Grandolph's Logic , 184
- 逻辑 , -

格兰多夫的逻辑，184

[greɪt] [gʌn] ([ə; eɪ]) , -
Great Gunn (A) , 309
伟大的 冈恩 (一个) , -

伟大的枪手（A），309

[greɪt] ['lɪŋkən] ['traɪəl] [steɪks] ([ðə; ði]) , -
Great Lincoln Trial Stakes (The) , 119
伟大的 林肯 审判 赌注 (这) , -

林肯大试炼锦标赛（The），119

" [ˌgrenə'dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ! " -
" Grenadiers to the Front ! " 125
" 掷弹兵 到 这 正面 ! " -

“掷弹兵冲锋陷阵！”125

[heə(r)] [ə'pærənt] ([ðə; ði]) , -
Hare Apparent (The) , 310
野兔 明显 (这) , -

《野兔表象》（The Hare Apparent），310

" ['hɑːrloʊ] [ðeə(r)] ! " -
" Harlowe there ! " 123
" 哈洛 那里 ! " -

“哈洛在那儿！”123

['hɑːmləs] [gəʊst] , -
Harmless Ghost , 287
无害 鬼 , -

无害的幽灵，287

['hærəʊ] [ɔː(r)] - ? -
Harrow or Hanver ? 306
耙 或者 - ? -

哈罗还是汉弗？306

[hiː; hi] [kænt] [ælp] [ˌaɪ 'tiː] ! -
He can't Alp it ! 138
他 不能 阿尔卑斯山 它 ! -

他做不到！138

" [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , " -
" Her Majesty's Opposition , " 17
" 她 陛下的 反对 , " -

《女王陛下的反对派》17

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pærəlels] , [sɪks]
Historical Parallels , 6
历史 平行线 , 6

历史相似之处，6

['hɒlədeɪ] ['kætəkɪzəm] , - , -
Holiday Catechism , 25 , 37
假期 教理问答 , - , -

假日教理问答，25，37

[haʊ] [ai] ['welkəm] ['stænli] , -
How I Welcomed Stanley , 215
如何 我 欢迎 斯坦利 , -

我如何迎接斯坦利，215

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , -
How to make the Most of it , 75
如何 到 制作 这 最多 的 它 , -

如何充分利用它，75

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , -
How to Meet it , 53
如何 到 见面 它 , -

如何满足它，53

[haʊ] [wiː; wi][duː; də] ['bɪznəs] [naʊ] , -
How we do Business now , 133
如何 我们 做 商业 现在 , -

我们现在如何开展业务，133

[hɪp'nɒtɪk] [haɪ] ['fiːdɪŋ] , -
Hypnotic High Feeding , 202
催眠的 高的 喂养 , -

催眠高营养，202

[aɪ'diːəl] ['ɪntəvjuːə(r)] ([æn; ən]) , -
Ideal Interviewer (An) , 310
理想的 面试官 (一个) , -

理想的面试官（An），310

" [aɪl] [kɔːl] [ðiː] ['hæmlət] , " -
" I'll call thee Hamlet , " 135
" 患病的 称呼 你 村庄 , " -

“我将称你为哈姆雷特，”135

[ɪm'pɪəriəl] ['səʊʃəlɪst] ([ðə; ði]) , - , -
Imperial Socialist (The) , 74 , 158
帝国 社会主义 (这) , - , -

《帝国社会主义者》74，158

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [siːn] ([ðə; ði]) , -
Incantation Scene (The) , 90
咒语 场景 (这) , -

咒语场景（The），90

['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)lti] , -
Interesting Novelty , 195
有趣的 新奇 , -

有趣的新奇玩意，195

[ɪn][ðə; ði] [nəʊ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
In the Know , 184 , 201 , 215 , 217 , 229 , 251 , 263 , 267 , 279 , 305
在 这 知道 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

知情人士，184、201、215、217、229、251、263、267、279、305

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] , -
In the Lane , 181
在 这 车道 , -

在小巷里，181

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] — [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ! -
In the Name of Charity — Go to Prison ! 49
在 这 姓名 的 慈善 — 去 到 监狱 ! -

以慈善之名——去坐牢！49

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ! " -
" In the Name of the Law ! " 201
" 在 这 姓名 的 这 法律 ! " -

“以法律的名义！”201

['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ɪn] [bɒnd] [striːt] ([ðə; ði]) , -
Irish Question in Bond Street (The) , 35
爱尔兰 问题 在 纽带 街道 (这) , -

邦德街上的爱尔兰问题（The），35

[ˌdʒæpə'niːz] [bel] ([ə; eɪ]) , -
Japanese Belle (A) , 17
日本人 美女 (一个) , -

日本美女（A），17

" - [ænd; ənd][ðə; ði] - , " -
" Johnnykin and the Goblings , " 89
" - 和 这 - , " -

《约翰尼金和哥布林乐队》，89

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [wʌn]
Journal of a Rolling Stone , 1
杂志 的 一个 滚动 石头 , 1

《滚石》杂志，1

- [pə'fɔːməns] ([ə; eɪ]) , -
Jubalee Performance (A) , 123
- 表现 (一个) , -

Jubalee Performance (A), 123

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [pəʊst] ([ðə; ði]) , -
Jubilee of the Penny Post (The) , 28
禧年 的 这 一分钱 邮政 (这) , -

《便士邮报》禧年，28

['dʒʌstɪs][æt; ət] [haɪ] ['preʃə(r)] , -
Justice at High Pressure , 16
正义 在 高的 压力 , -

高压下的正义，16

[-] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r)] , -
Justiss for the Pore , 133
贾斯蒂斯 为了 这 孔隙 , -

毛孔正义，133

" [dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['bensən] , " [θriː]
" Just to oblige Benson , " 3
" 只是 到 必须 本森 , " 3

“只是为了满足本森的要求,”3

[kɪkt] , - , - , - , -
Kicked , 41 , 63 , 69 , 77
踢 , - , - , - , -

被踢，41，63，69，77

" [ˌkɪlə'luː] [dæm] [gɒn] , " -
" Killaloe Dam Gone , " 23
" 基拉洛 坝 已消失 , " -

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['kɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , -
Killing for a Shilling , 83
杀戮 为了 一个 先令 , -

《为一先令杀人》83

- [ɪn] - ['kɑːnstənˌtiːn] - , -
L'Abbe In - Constantin Parsonified , 185
- 在 - 康斯坦丁 - , -

L'Abbe In-Constantin Parsonified，185

['leɪdɪz] - [jɪə(r)] ([ðə; ði]) , -
Ladies ' Year (The) , 09
女士们 - 年 (这) , -

女士年（The），09

[lɑːst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ([ðə; ði]) , -
Last Charge of the Light Brigade (The) , 196
最后的 收费 的 这 光 旅 (这) , -

轻骑兵的最后冲锋，196

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][bə'sɪlaɪ] ([ðə; ði]) , -
Last of the Bacilli (The) , 220
最后的 的 这 杆菌 (这) , -

最后的芽孢杆菌（The），220

[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvə(r)] ([ðə; ði]) , -
Law and the Liver (The) , 195
法律 和 这 肝 (这) , -

法律与肝脏（The），195

['lɜːnɪŋ] [baɪ] [ɑːt] , -
Learning by Art , 173
学习 经过 艺术 , -

通过艺术学习，173

[ˌel'iː] [kɪk] - [bæl] [faɪt] , -
Le Kick - balle Fight , 105
乐 踢 - 巴勒 斗争 , -

Le Kick-balle Fight，105

" [ˌel'iː] - - [bɔːl] [ɪn] [frɑːns] , " -
" Le Kicke - Ball in France , " 129
" 乐 - - 球 在 法国 , " -

《法国的踢球》129

[lɑːn'fɑːnt]['terəb(ə)l] ! -
L'Enfant Terrible ! 222
朗凡 糟糕的 ! -

可怕的孩子！222

[ˌel'iː] - [ɑːki] [stɪk] - [bæl] [faɪt] , -
Le ' Ockey Stick - Balle Fight , 294
乐 - 曲棍球 戳 - 巴勒 斗争 , -

Le 'Ockey 棒球大战，294

" [ˌel'iː] ['petɪ] [dʌk] , " -
" Le Petit Duc , " 86
" 乐 小 杜克 , " -

《小公爵》，86

" [ˌel'iː] [spɔːt] " [ɪn] ['buːvəri] [striːt] , -
" Le Sport " in Bouverie Street , 161
" 乐 运动 " 在 布维里 街道 , -

布维里街 161 号的“Le Sport”

[laɪnz] [ɒn][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['kɒnfərəns] , -
Lines on the Labour Conference , 137
线条 在 这 劳动 会议 , -

关于劳工大会的文字，137

['laɪənz]['daɪəri] ([ðə; ði]) , -
Lion's Diary (The) , 17
狮子的 日记 (这) , -

狮子日记（The Lion's Diary），17

['lɪt(ə)l] [dʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [bɪl] ([ðə; ði]) , -
Little Duc and his Big Bill (The) , 119
小的 杜克 和 他的 大的 账单 (这) , -

小公爵和他的大比尔（The），119

['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪ'siːəm] ['θɪətə(r)] ([ðə; ði]) , -
London County Council and the Lyceum Theatre (The) , 109
伦敦 县 理事会 和 这 利塞姆 剧院 (这) , -

伦敦郡议会和利塞姆剧院（The），109

['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndənərz] , -
London for the Londoners , 30
伦敦 为了 这 伦敦人 , -

伦敦，属于伦敦人，30

[lʊk] [æt; ət] [həʊm] , -
Look at Home , 186
看 在 家 , -

看看家，186

['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['pæntəmaɪm] ([ðə; ði]) , -
Luxury of Pantomime (The) , 65
奢华 的 哑剧 (这) , -

哑剧的奢华（The），65

['mædəm] [daɪ'ɒdʒəniːz] , -
Madame Diogenes , 134
夫人 第欧根尼 , -

狄奥根尼夫人，134

['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] , -
Master Singers , 120
掌握 歌手 , -

大师歌手，120

" [meɪ] [feə(r)] [wɜːk] ! " -
" May Fare Work ! " 141
" 可能 票价 工作 ! " -

“愿票价奏效！”141

['meʒəz] [ænd; ənd] [men] , -
Measures and Men , 221
措施 和 男人 , -

《尺度与人》，221

['menjuː] - ['betɪŋ] , -
Menu - Betting , 61
菜单 - 投注 , -

菜单投注，61

[mɪd] - [deɪ] [miːl] - - ([ə; eɪ]) , -
Mid - day Meal - lennium (A) , 261
中 - 天 一顿饭 - - (一个) , -

午餐-lennium（A），261

[mɪd] - ['wɪntə(r)] [naɪts] [driːm] ([ə; eɪ]) , -
Mid - Winter Night's Dream (A) , 12
中 - 冬天 夜晚 梦 (一个) , -

仲冬夜之梦（A），12

['mɒd(ə)n] [kɔː'niːljə] ([ðə; ði]) , -
Modern Cornelia (The) , 299
现代的 科妮莉亚 (这) , -

现代康妮莉亚（The），299

['mɒd(ə)n] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgmiz] ([ðə; ði]) , -
Modern Hercules and the Pygmies (The) , 230
现代的 赫拉克勒斯 和 这 俾格米人 (这) , -

现代大力神赫拉克勒斯与俾格米人（The），230

['mɒd(ə)n] [taɪps] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Modern Types , 89 , 101 , 120 , 124 , 136 , 148 , 160 , 177 , 192 , 208 , 220 , 249 , 285 , 301
现代的 类型 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

现代字体，89、101、120、124、136、148、160、177、192、208、220、249、285、301

" ['mɒntəgjuː] ! [ə; eɪ]['mɒntəgjuː] ! " ([ə; eɪ]) , -
" Montagu ! a Montagu ! " (A) , 24
" 蒙塔古 ! 一个 蒙塔古 ! " (一个) , -

"蒙塔古！蒙塔古！"(A)，24

[mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌtæli'rænd] , -
More about Talleyrand , 275
更多的 关于 塔列朗 , -

关于塔列朗的更多信息，275

[mɔː(r)] ['glɔːri] , -
More Glory , 57
更多的 荣耀 , -

更多荣耀，57

" [mɔː(r)] [lait] ! " -
" More Light ! " 51
" 更多的 光 ! " -

"更多光！"51

[mɔː(r)] [mɑːskə'reɪdɪŋ] , -
More Masquerading , 287
更多的 伪装 , -

更多伪装，287

[mɔː(r)] ['nɔvəltiz] , -
More Novelties , 208
更多的 新奇 , -

更多新奇玩意，208

[mɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] , -
More to Follow , 126
更多的 到 跟随 , -

更多后续内容，126

['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] ['lɛtəz] , -
Mr . Gladstone's Letters , 65
先生 . 格拉德斯通的 信件 , -

格莱斯顿先生的信件，第65页

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Mr . Punch's Dictionary of Phrases , 141 , 148 , 157 , 173 , 191 , 196 , 206 , 218 , 238
先生 . 拳击的 字典 的 短语 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

, - , - , - , - , -
, 255 , 276 , 280 , 291 , 301
, - , - , - , - , -

《潘趣先生的短语词典》第141、148、157、173、191、196、206、218、238、255、276、280、291、301页

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['mɒrəl]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [dɹ'ɑ:məz] , [fɔ:r] , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Mr . Punch's Moral Music - Hall Dramas , 4 , 24 , 60 , 64 , 76 , 88 , 100 , 121 , 145 ,
先生 . 拳击的 道德 音乐 - 大厅 电视剧 , 4 , - , - , - , - , - , - , - , - ,

- , - , -
193 , 205 , 241
- , - , -

潘趣先生的道德音乐厅戏剧，第4、24、60、64、76、88、100、121、145、193、205、241期

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['prɒvɜ:bz] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] , -
Mr . Punch's Proverbs up to date , 213
先生 . 拳击的 箴言 向上 到 日期 , -

潘趣先生的箴言（最新版），213

['mju:zɪk(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Musical Anticipation (A) , 30
音乐 预期 (一个) , -

音乐预示（A），30

['mju:zɪk(ə)l] [nəʊts] , -
Musical Notes , 167
音乐 笔记 , -

音乐笔记，167

['mʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , -
Muzzled and Puzzled , 26
戴口套 和 困惑 , -

被束缚和困惑，26

" [maɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " -
" My Curate , " 157
" 我的 策展 , " -

“我的牧师”，157

['mɪstɪk] ['lɛtəz] ([ðə; ði]) , -
Mystic Letters (The) , 23
神秘 信件 (这) , -

神秘信件（The），23

[maɪ]['teɪlə(r)] , -
My Tailor , 117
我的 裁缝 , -

我的裁缝，117

['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , -
Naval Intelligence , 171
海军 智力 , -

海军情报，171

['neli] [æt; ət][ðə; ði] - , -
Nellie at the Sodgeries , 244
内莉 在 这 - , -

内莉在索杰里，244

[nel] [ɒv; əv] ['tʃelsi] ([ðə; ði]) , -
Nell of Chelsea (The) , 225
内尔 的 切尔西 (这) , -

切尔西的内尔（The），225

[njuː] ['æməzən] ([ðə; ði]) , -
New Amazon (The) , 143
新的 亚马逊 (这) , -

新亚马逊（The），143

[njuː] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] ([ðə; ði]) , -
New Dance of Death (The) , 206
新的 舞蹈 的 死亡 (这) , -

新死亡之舞（The），206

[njuː] ['gæləri] ['nɔvəltiz] , -
New Gallery Novelties , 238
新的 画廊 新奇 , -

新画廊新奇商品，238

[njuː] [tjuːn] ([ðə; ði]) , -
New Tune (The) , 62
新的 调 (这) , -

新曲调（The），62

[nɔːθ] [wɔːlz] ([ðə; ði]) , -
North Walls (The) , 13
北 墙 (这) , -

北墙（The），13

[nəʊts] " [ɪn]['gloʊboʊ] , " -
Notes " in Globo , " 114
笔记 " 在 环球 , " -

注释“在环球报中”，114

['nʌθɪŋ] [njuː] , -
Nothing New , 18
没有什么 新的 , -

没什么新鲜事，18

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , " -
" Not such a Fool as he Looks , " 246
" 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 , " -

“他并不像看起来那么傻,”246

['nɒv(ə)l] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['lɪŋkənʃə(r)] , -
Novel Advice from Lincolnshire , 177
小说 建议 从 林肯郡 , -

来自林肯郡的新颖建议，177

['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ([ə; eɪ]) . -
Novel with a Purpose (A) . 276
小说 和 一个 目的 (一个) . -

有意义的小说（A）.276

" [nʌts] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [treɪd] , -
" Nuts " for the Coal Trade , 225
" 坚果 " 为了 这 煤炭 贸易 , -

煤炭贸易的“坚果”，225

[əʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] ， -
Ode on a Black Ball , 137
颂 在 一个 黑色的 球 ， -

黑球颂，137

[ɒdz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [m'eɪkəz] ， -
Odds on the Bed makers , 221
赔率 在 这 床 制造商 ， -

床具制造商的赔率为 221

[əʊld] [bɒnd] [striːt] ['gæləriz] ([ðə; ði]) ， -
Old Bond Street Galleries (The) , 156
老的 纽带 街道 画廊 (这) ， -

老邦德街画廊（The），156

[əʊld] [k'əʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ， -
Old Colds for New , 33
老的 感冒 为了 新的 ， -

旧感冒换新感冒，33

[əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ， -
Old Friends and Counsel , 114
老的 朋友们 和 法律顾问 ， -

老朋友和顾问，114

[əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] ([ðə; ði]) ， -
Old , Old Story (The) , 39
老的 ， 老的 故事 (这) ， -

老故事（The Old, Old Story），39

[əʊld] [taɪmz] [rɪ'vaɪvd] ， -
Old Times Revived , 196
老的 《时代周刊》 复活 ， -

旧时光重现，196

- ， -
Omnibusiness , 131
- ， -

Omnibusiness，131

[wʌn] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ， -
One Too Many for Him , 294
一 也 许多 为了 他 ， -

对他来说太多了，294

['əʊnli] ['remədi] ([ðə; ði]) ， -
Only Remedy (The) , 183
仅有的 补救 (这) ， -

唯一补救措施（The），183

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ， -
On the Spot , 277
在 这 点 ， -

现场报道，277

[ɒn] [ðə; ði] [swuːp] ！ -
On the Swoop ! 196
在 这 俯冲 ！ -

俯冲！196

['ɒprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] ([ðə; ði]) ， - ， - ， - ， - ， - ， -
Opera - goer's Diary (The) , 213 , 257 , 269 , 281 , 293 , 305
歌剧 - 去的人 日记 (这) ， - ， - ， - ， - ， - ， -

歌剧爱好者日记（The Opera-goer's Diary），第213、257、269、281、293、305页

" [əʊ][reə(r)] - [ben] - ! " -
" O rare ' Ben ' ! " 143
" 哦 稀有的 - 本 - ! " -

“哦，罕见的‘本’！”143

[ɔː(r)] ['ædvətaɪzəz] , - , - , -
Oar Advertisers , 161 , 189 , 229
桨 广告商 , - , - , -

桨广告商，161、189、229

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Our Booking - Office , 10 , 16 , 57 , 63 , 75 , 93 , 102 , 111 , 125 , 141 , 165 , 173 , 189 ,
我们的 预订 - 办公室 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , -
203 , 210 , 221 , 231 , 249 , 262 , 276 , 293 , 309
- , - , - , - , - , - , - , - , -

我们的订票处电话：10、16、57、63、75、93、102、111、125、141、165、173、189、203、210、221、231、249、262、276、293、309

['aʊə(r)] [njuː] [djuːk] , -
Our New Duke , 261
我们的 新的 公爵 , -

我们的新公爵，261

['aʊə(r)] [tɜːn] [naʊ] , -
Our Turn Now , 49
我们的 转动 现在 , -

现在轮到我们了，49

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , -
Out and About , 250
出去 和 关于 , -

外出活动，250

[peɪdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] ([ə; eɪ]) , -
Page from a Diary (A) , 51
页 从 一个 日记 (一个) , -

日记页（A），51

[peɪdʒ][frɒm; frəm][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [nəʊt] - [bʊk] ([ə; eɪ]) , -
Page from an Imperial Note - book (A) , 160
页 从 一个 帝国 笔记 - 书 (一个) , -

皇家笔记本（A）页，160

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 312]
[页 -]

[第312页]

[ˌpɑːlə'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌtuː'tuː]
Parliamentary Intelligence , 2
议会 智力 , 2

议会情报，2

['peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [pleɪ] ([ðə; ði]) , -
Patient at Play (The) , 244
病人 在 玩 (这) , -

玩耍中的病人（The Patient at Play），244

['penəltiz] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ([ðə; ði]) , -
Penalties of Greatness (The) , 173
处罚 的 伟大 (这) , -

伟大的代价（The），173

[pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ([ðə; ði]) , -
Pick of the Pictures (The) , 226
挑选 的 这 图片 (这) , -

精选图片（The），226

['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] , -
Pictures in the Haymarket , 137
图片 在 这 干草市场 , -

干草市场照片，137

['pɪlfərə(r)] ([ðə; ði]) , -
Pilferer (The) , 36
窃贼 (这) , -

窃贼（The），36

[paɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði]) , -
Pint of it (The) , 124
品脱 的 它 (这) , -

一品脱（The），124

['paɪpɪŋ] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] , -
Piping Times for the Empire , 137
管道 《时代周刊》 为了 这 帝国 , -

《帝国管道时代》第137期

([pɪtʃt]) ['aʊtɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
(Pitched) Outing (A) , 171
(投球) 外出 (一个) , -

（投球）出场（A），171

" [pleɪs] [ɔːks] [deɪmz] ! " -
" Place aux Dames ! " 289
" 地方 辅助 女士们 ! " -

“女士广场！”289

[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ! -
Plain English ! 30
清楚的 英语 ! -

简明英语！30

['pleɪɪŋ] [dɑːk] , -
Playing Dark , 153
玩耍 黑暗的 , -

玩转黑暗，153

[pleɪ] - [taɪm] , -
Play - time , 161
玩 - 时间 , -

游戏时间，161

['pleʒə(r)] - ['siːkərz] [veɪd] ['miːkəm] ([ðə; ði]) , -
Pleasure - Seeker's Vade Mecum (The) , 257
乐趣 - 寻求者的 瓦德 梅库姆 (这) , -

《享乐主义者手册》（The），第257页

[pə'liːs] [fʌn] , -
Police Fun , 180
警察 乐趣 , -

警察趣事，180

['prɛmɪrz] ['paʊə(r)] ([ðə; ði]) , -
Premier's Power (The) , 78
总理的 力量 (这) , -

总理权力（The），78

[-] [piːp] - [ʃəʊ] , -
Primrose's Peep - Show , 218
报春花 窥视 - 展示 , -

Primrose的窥视秀，218

[prɪns] " [stɑː(r)ɪŋ] " [æt; ət] [puːl] ([ðə; ði]) , -
Prince " Starring " at Poole (The) , 41
王子 " 主演 " 在 普尔 (这) , -

王子在普尔（The）“主演”，41

" ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [meɪ] " ([ðə; ði]) , -
" Promise of May " (The) , 207
" 承诺 的 可能 " (这) , -

《五月的承诺》（The），207

" ['prəupriːə] - - , " -
" Propria quæ Maribus , " 137
" 固有 - - , " -

"Propria quæ Maribus," 137

[pʊt] [ðɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] , -
Put this in your Pipe , 165
放 这 在 你的 管道 , -

把这个放进你的烟斗里，165

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] , " -
" Putting his Nose out of Joint , " 110
" 推杆 他的 鼻子 出去 的 联合的 , " -

“让他恼火”，110

[pʌzls] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , -
Puzzles for the New Year , 23
谜题 为了 这 新的 年 , -

新年谜题，23

['kwestʃən] [ɒv; əv] ['peərəntɪdʒ] , -
Question of Parentage , 129
问题 的 亲子关系 , -

亲子关系问题，129

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] ([rɑːft]) ['hɒlədeɪ] , -
Quite a Little Banc (roft) Holiday , 255
相当 一个 小的 银行 (罗夫特) 假期 , -

相当小的银行假日，255

['reɪlweɪ] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [rɪ'pɔːt] , -
Railway Unpunctuality Report , 268
铁路 不守时 报告 , -

铁路不准点率报告，第268期

- [rɪ'plaɪ] ([ə; eɪ]) , -
Ratepayer's Reply (A) , 148
- 回复 (一个) , -

纳税人答复（A），148

['rɑːðə(r)] ['ʃɪfti] , -
Rather Shifty , 297
相当 狡猾的 , -

相当狡猾，297

[rek] [ðə; ði] [riːd] ['lektʃə(r)] , -
Recking the Rede Lecture , 297
铁路 这 雷德 演讲 , -

雷金德讲座，297

[ˌrezəˈlʊʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [ˈleɪbə(r)] [ˈmiːtɪŋ] , -
Resolutions for the Cosmopolitan Labour Meeting , 206
决议 为了 这 国际化 劳动 会议 , -

世界主义劳工大会决议，206

[rɪˈtaɪərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ([ə; eɪ]) , -
Retiring Young Man (A) , 122
退休 年轻的 男人 (一个) , -

退役青年（A），122

[rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
Revised Version .
修改 版本 .

修订版。

" [ɪn][ˈgloʊboʊ] , " -
" In Globo , " 126
" 在 环球 , " -

“在环球电视台,”126

" [ˈrɪtʃərdsənz] [ʃəʊ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , " -
" Richardson's Show " and a " Bill of the Play , " 84
" 理查森的 展示 " 和 一个 " 账单 的 这 玩 , " -

《理查森秀》和《剧目单》，84

[ˌrɪviˈeərə][ɪn][bɒnd] [striːt] ([ðə; ði]) , -
Riviera in Bond Street (The) , 54
里维埃拉 在 纽带 街道 (这) , -

邦德街的里维埃拉酒店，54

[ˈrɒbət] [æt; ət] [ˈgɪldhɔːl] , -
Robert at Guildhall , 261
罗伯特 在 市政厅 , -

罗伯特在市政厅，261

[ˈrɒbət] [æt; ət][ðə; ði] - , -
Robert at the Leathersellers ' , 309
罗伯特 在 这 皮革商 - , -

罗伯特在皮革商行，309

[ˈrɒbət] [ɒn] [gʊd] [əʊld] - , -
Robert on Good Old Krismus , 16
罗伯特 在 好的 老的 - , -

罗伯特谈好老克里斯姆斯，16

[ˈrɒbət] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] , -
Robert on the Boat - Race , 153
罗伯特 在 这 船 - 种族 , -

罗伯特论牛津剑桥赛艇比赛，153

[ˈrɑːbərts] - , -
Robert's Commishuns , 172
罗伯特的 - , -

罗伯特的《专员》，172

[ˈrɑːbərts] [kəmˈpænjənz] , -
Robert's Companions , 81
罗伯特的 同伴 , -

罗伯特的同伴，81

[ˈrɑːbərts] - [hɪm] , [sɪks]
Robert's Krismus Him , 6
罗伯特的 - 他 , 6

罗伯特的克里斯姆斯·希姆，6

['rɑːbərts] ['lɪt(ə)l] - , -
Robert's Little Hollerday , 192
罗伯特的 小的 - , -
罗伯特的小霍勒迪，192

['rɒbət] - ! -
Robert Trihumfunt ! 162
罗伯特 - ! -
罗伯特·特里胡姆芬特！162

['rʊki] ['wɔːkə(r)] ! -
Rooky Walker ! 184
新手 沃克 ! -
菜鸟沃克！184

[ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ([ðə; ði]) , - , -
Root of the Matter (The) , 85 , 165
根 的 这 事情 (这) , - , -
问题的根源（The），85，165

[rəʊz] - ['wɔːtə(r)][kjʊə(r)] ([ðə; ði]) , -
Rose - Water Cure (The) , 242
玫瑰 - 水 治愈 (这) , -
玫瑰水疗法（The），242

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] ([ðə; ði]) , -
Royal Academy Banquet (The) , 222
皇家 学院 宴会 (这) , -
皇家艺术学院宴会（The），222

['rɔɪəl] ['bɑːkʃə(r)] , -
Royal Berkshire , 87
皇家 伯克郡 , -
皇家伯克郡，87

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['pentər] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] , -
Royal Society of Painters in Water - Colours , 194
皇家 社会 的 画家 在 水 - 颜色 , -
皇家水彩画家协会，194

[rʌm] ['kʌstəmə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Rum Customer (A) , 245
朗姆酒 顾客 (一个) , -
朗姆酒顾客（A），245

['rʌʃ(ə)n] [ɑːt] , [faɪv]
Russian Art , 5
俄语 艺术 , 5
俄罗斯艺术，5

" [sə'luːt] ; " [ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] ['dɪstəns] ([ðə; ði]) , -
" Salute ; " or , Taking Distance (The) , 78
" 礼炮 ; " 或者 , 采取 距离 (这) , -
《敬礼》；或，保持距离（这），78

['sætədeɪ] ['sɪəriːz] ([ə; eɪ]) , -
Saturday Series (A) , 119
周六 系列 (一个) , -
周六系列赛（A），119

[sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ([ðə; ði]) , [faɪv]
Savoyards (The) , 5
萨瓦人 (这) , 5
萨瓦人乐队（The Savoyards），5

[skuːl] - [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ([ðə; ði]) , -
School - Board before the End of the Century (The) , 288
学校 - 木板 前 这 结尾 的 这 世纪 (这) , -

世纪末之前的学校董事会（The），288

" [skɒts] [wɑː] [heɪ] , " -
" Scots wha hae , " 219
" 苏格兰人世界卫生大会 哈 , " -

“苏格兰人，“219

[set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] , -
Set down for Trial , 39
放 向下 为了 审判 , -

开庭审理，39

['ʃaːftsbəri] [sɒŋ] ([ə; eɪ]) , -
Shaftesbury Song (A) , 267
沙夫茨伯里 歌曲 (一个) , -

沙夫茨伯里之歌（A），267

[ʃæl; ʃəl] ['wɪmɪn] [sməʊk] ? -
Shall Women Smoke ? 42
将 女性 抽烟 ? -

女性可以吸烟吗？42

['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɒŋ] , -
Shooting Arrows at a Song , 87
射击 箭头 在 一个 歌曲 , -

射箭致歌，87

[ʃɔːt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['peɪpə(r)] , -
Short Mathematical Paper , 263
短的 数学 纸 , -

数学短篇论文，263

[ʃɔːt] [sɒŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Short Song in Season (A) , 203
短的 歌曲 在 季节 (一个) , -

短歌（A），203

['ʃruːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪm] ([ðə; ði]) , -
Shrewing of the Tame (The) , 53
鼩鼱 的 这 驯服 (这) , -

驯服的悍妇（The），53

[saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , -
Signs of the Season , 180
标志 的 这 季节 , -

季节的迹象，180

[slæps] [fɔː(r); fə(r)] ['slɪpə(r)z] , -
Slaps for Slippers , 27
掌掴 为了 拖鞋 , -

拍打拖鞋，27

" [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'braɪəti] " ([ə; eɪ]) , -
" Society for the Study of Inebriety " (A) , 181
" 社会 为了 这 学习 的 醉酒 " (一个) , -

“酗酒研究协会”(A)，181

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , -
Something like a Dinner , 84
某物 喜欢 一个 晚餐 , -

类似晚餐，84

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['stænz,fiːld] , [em] . [piː] . , -
Song for Mr . Stansfeld , M . P . , 108
歌曲 为了 先生 . 斯坦斯菲尔德 , M . P . , -

献给斯坦斯菲尔德先生（国会议员）的歌，108

[sɒŋ] - , - , - , - , -
Song Sentimentiana , 125 , 105 , 183 , 243
歌曲 - , - , - , - , -

宋情诗，125，105，183，243

[sɒŋ] [wɪð] [wɜːdz] ([ə; eɪ]) , -
Song with Words (A) , 189
歌曲 和 字 (一个) , -

带歌词的歌曲（A），189

[saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , -
Sounds of the Streets , 45
声音 的 这 街道 , -

街头之声，45

[saʊθ] - ['iːstən] ['ælfəbet] ([ðə; ði]) , -
South - Eastern Alphabet (The) , 61
南 - 东 字母 (这) , -

东南字母表（The），61

[spek'tækjələ(r)] , -
Spectacular , 143
壮观的 , -

壮观，143

" [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] , " -
" Speed the Parting , " 37
" 速度 这 离别 , " -

“加速离别”，37

['spɔːtɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([ə; eɪ]) , -
Sporting Correspondent (A) , 21
体育 通讯员 (一个) , -

体育通讯员（A），21

['stænli] [ˌæfrɪ'keɪnəs] ! -
Stanley Africanus ! 210
斯坦利 非洲 ! -

斯坦利·阿弗里卡努斯！210

['stænli] [ænd; ənd]['æfrɪkən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Stanley and African Exhibition (The) , 113
斯坦利 和 非洲 展览 (这) , -

斯坦利和非洲展览会（The），113

['stænzə] [tuː; tə] ['ruːbɑːb] , -
Stanzas to Rhubarb , 135
诗节 到 大黄 , -

致大黄的诗节，135

['stɑːtlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊəmeɪz] , -
Startling for Gourmets , 61
令人震惊 为了 美食家 , -

美食家的惊喜，61

[stɑːt] ([ðə; ði]) , [sɪks]
Start (The) , 6
开始 (这) , 6

开始（The），6

['steɪtsmən] [æt; ət] [həʊm] , - , - , -
Statesmen at Home , 21 , 48 , 72
政治家 在 家 , - , - , -

国内政治家，第21、48、72页

[striːt] ['mjuːzɪk] , -
Street Music , 42
街道 音乐 , -

街头音乐，42

['straɪkɪŋ] [həʊm] , -
Striking Home , 146
引人注目 家 , -

主场作战，146

['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pelɪkən] [klʌb] , -
Study for the Pelican Club , 53
学习 为了 这 鹈 俱乐部 , -

鹈鹕俱乐部研究，53

[sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːt] ([ə; eɪ]) , -
Suggestion from Pump - handle Court (A) , 169
建议 从 泵 - 处理 法庭 (一个) , -

来自泵把手法院（A）的建议，169

" [swiːt] — ['mɑːrdʒəri] ! " -
" Sweet — Marjorie ! " 71
" 甜的 — 玛乔丽 ! " -

“太好了——玛乔丽！”71

[swiːt] [θɪŋ] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ([ə; eɪ]) , -
Sweet Thing in Criticism (A) , 281
甜的 事物 在 批评 (一个) , -

批评中的甜蜜事物（A），281

['teɪkən][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , -
Taken as you Like it , 117
已采取 作为 你 喜欢 它 , -

《随心所欲》，117

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪz] , -
Taken from the French Plays , 280
已采取 从 这 法语 演出 , -

摘自《法国戏剧集》，第280页

[θæŋk] ['gʊdnəs] , -
Thank Goodness , 126
感谢 善良 , -

感谢上帝，126

[θi'ætrɪk(ə)l] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [bɪl] , -
Theatrical Short Service Bill , 209
戏剧 短的 服务 账单 , -

戏剧短期服务法案，209

[θɔːts] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪn] - ['mɜːtʃənt] , -
Thoughts on his Wine - Merchant , 191
想法 在 他的 葡萄酒 - 商人 , -

关于他的《酒商》的思考，191

" [θriː] ['fɪʃəz] , " -
" Three Fishers , " 282
" 三 费舍尔 , " -

《三个渔夫》282

-	['traɪʌmf]	(	[ðə; ði]	)	,	-
Tippler's	**Triumph**	**(**	**The**	**)**	**,**	**195**
-	胜利	(	这	)	,	-

蒂普勒的胜利（The），195

[tɪps]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[teɪp]	,	-
Tips	**from**	**the**	**Tape**	**,**	**209**
尖端	从	这	磁带	,	-

录像带中的小贴士，209

[tuː; tə]	[æn; ən]	[əʊld]	[frend]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[njuː]	[wɪg]	,	-
To	**an**	**Old**	**Friend**	**with**	**a**	**New**	**Wig**	**,**	**66**
到	一个	老的	朋友	和	一个	新的	假发	,	-

致一位戴着新假发的老朋友，66

-	-	['lɒkwɪtə(r)]	,	-
Tommius	**Etonensis**	**loquitur**	**,**	**48**
-	-	洛基图尔	,	-

托米乌斯·埃托尼西斯·洛奎图尔，48

['tɒpɪŋ]	[ðə; ði]	['traɪpɒs]	,	-
Topping	**the**	**Tripos**	**,**	**280**
配料	这	三脚架	,	-

在三项全能比赛中名列前茅，280

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuː]	[skraɪb]	[ænd; ənd]	['pəʊɪt]	,	-
To	**the**	**New**	**Scribe**	**and**	**Poet**	**,**	**225**
到	这	新的	隶	和	诗人	,	-

致新时代的抄写员和诗人，225

['trɪviəl]	[raʊnd]	(	[ðə; ði]	)	,	-
Trivial	**Round**	**(**	**The**	**)**	**,**	**172**
琐碎的	圆形的	(	这	)	,	-

琐事轮（The），172

[tuː]	[hedz]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	!	-
Two	**Heads**	**better**	**than**	**One**	**!**	**180**
二	头部	更好的	比	一	!	-

三个臭皮匠，顶个诸葛亮！180

[tuː]	[v'juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	,	-
Two	**Views**	**of**	**the**	**Sodgeries**	**,**	**233**
二	浏览	的	这	-	,	-

两种关于索杰里的观点，233

[ˌʌn'krɪstʃən]	['kæviæt]	(	[æn; ən]	)	,	-
Unchristian	**Caveat**	**(**	**An**	**)**	**,**	**174**
非基督教徒	注意	(	一个	)	,	-

非基督教警告（An），174

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	-
University	**Intelligence**	**,**	**159**
大学	智力	,	-

大学情报，159

[ˌʌn'nəʊn]	['kwɒntəti]	(	[æn; ən]	)	,	-
Unknown	**Quantity**	**(**	**An**	**)**	**,**	**195**
未知	数量	(	一个	)	,	-

未知量（An），195

[ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]	['daɪəlɒg]	(	[æn; ən]	)	,	-
Unscientific	**Dialogue**	**(**	**An**	**)**	**,**	**59**
不科学的	对话	(	一个	)	,	-

非科学对话（An），59

[ʌn'sɔːt] ['ɒnə(r)] , -
Unsought Honour , 30
不请自来 荣誉 , -

不劳而获，30

[ʌn'taɪld] , [naɪn] , - , - , - , - , - , -
Untiled , 9 , 13 , 37 , 49 , 61 , 73 , 97
直到 , 9 , - , - , - , - , - , -

未命名，9，13，37，49，61，73，97

['juːsf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] , -
Useful Warning , 189
有用 警告 , -

实用警告，189

" ['vænəti] [ən] - [feə(r)] , " -
" Vanity Un - Fair , " 37
" 虚荣 联合国 - 公平的 , " -

《名利场不公平》37

" ['venɪs] [prɪ'zɜːvd] " [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] , -
" Venice Preserved " in the Haymarket , 53
" 威尼斯 保存完好 " 在 这 干草市场 , -

“威尼斯保鲜”在干草市场，53

['veri] ['sɪli] [sɒŋ] ([ə; eɪ]) , -
Very Silly Song (A) , 47
非常 愚蠢的 歌曲 (一个) , -

非常傻的歌（A），47

['vəʊsiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] , - , - , - , - , - , -
Voces Populi , 29 , 40 , 237 , 253 , 265 , 300
声音 流行 , - , - , - , - , - , -

民众之声,29, 40, 237, 253, 265, 300

[weə(r)] ['brʌmədʒəm] ! -
Ware Brummagem ! 234
仓库 伯明翰 ! -

伯明翰仓库！234

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ([ðə; ði]) , -
Way to the Temple (The) , 159
方式 到 这 寺庙 (这) , -

通往圣殿之路（The），159

[wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [suːn] ([ðə; ði]) , -
Way we shall Live soon (The) , 305
方式 我们 将 居住 很快 (这) , -

我们即将过上的生活（The），305

[wiːk] [baɪ] [wiːk] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Week by Week , 213 , 228 , 240 , 245 , 263 , 273 , 279 , 289 , 303
星期 经过 星期 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

周数分别为：213、228、240、245、263、273、279、289、303

[weə(r)] ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , -
Where Marriages are Made , 167
在哪里 婚姻 是 制成 , -

婚姻缔结之地，167

[waɪt] [sleɪv] ([ə; eɪ]) , -
White Slave (A) , 289
白色的 奴隶 (一个) , -

白奴（A），289

['wɪntə(r)][æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] [haʊs] , -
Winter at Burlington House , 18
冬天 在 伯灵顿 房子 , -

伯灵顿府的冬天，18

" [wɪl] [hiː; hi][get] [θruː] ? " -
" Will he get through ? " 278
" 将要 他 得到 通过 ? " -

“他能成功吗？” 278

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , -
Work for the Holidays , 15
工作 为了 这 假期 , -

假期工作，15

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtəli] , -
Yet another Quarterly , 208
然而 其他 季刊 , -

又一期季刊，208

[lɑːdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Large Engravings .
大的 雕刻 .

大型版画。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , -
After the Review , 175
后 这 审查 , -

审查之后，175

" ['beɪbi] [bʌŋ] , " -
" Baby Bung , " 235
" 婴儿 塞子 , " -

“Baby Bung”，235

" [bɪg] [gʌn] !
" Big Gun !
" 大的 枪 !

“大炮！”

" ([ðə; ði]) , -
" (The) , 115
" (这) , -

（该），115

" ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪks] ! " -
" Counting the Chicks ! " 43
" 计数 这 小鸡 ! " -

“数小鸡！”43

" ['kʌntri] [ænd; ənd]['djuːti] , " -
" Country and Duty , " 259
" 国家 和 责任 , " -

《国家与责任》259

" [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][dʒɔɪnt] " ([ə; eɪ]) , -
" Cut off the Joint " (A) , 187
" 切 离开 这 联合的 " (一个) , -

“切断关节”(A)，187

[dɪ'vɔːs] [ʃɒp] ([ðə; ði]) , -
Divorce Shop (The) , 19
离婚 店铺 (这) , -

《离婚商店》(The)，19

" ['daʊtf(ə)l] ! " -
" Doubtful ! " 271
" 疑 ! " -

"难以置信！"271

['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] , - , -
Dropping the Pilot , 150 , 151
下降 这 飞行员 , - , -

放弃飞行员，150，151

['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] ([ðə; ði]) , -
Finishing Touch (The) , 67
精加工 触碰 (这) , -

画龙点睛之笔（The），67

['fɒrən] [fɒks] ([ðə; ði]) , -
Foreign Fox (The) , 55
外国的 狐狸 (这) , -

外国狐狸（The Foreign Fox），55

" [gɪft] [hɔːs] " ([ðə; ði]) , -
" Gift Horse " (The) , 163
" 礼物 马 " (这) , -

《礼物马》（The），163

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] ! " -
" Given away with a Pound of Tea ! " 307
" 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 ! " -

"附赠一磅茶叶！"307

" - [ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] ! " -
" Grandolpho Furioso ! " 139
" - 愤怒 ! " -

"疯狂的格兰多尔夫！"139

- ['leɪtɪst] , -
Grandolph's Latest , 103
- 最新的 , -

格兰多夫最新作品，103

" [ˌɪnkæn'teɪʃn] " ([ðə; ði]) , -
" Incantation " (The) , 91
" 咒语 " (这) , -

《咒语》（The），91

[lɑːn'fɑːnt]['terəb(ə)l] ! -
L'Enfant Terrible ! 223
朗凡 糟糕的 ! -

《可怕的孩子》223

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ! " -
" Not such a Fool as he looks ! " 247
" 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 ! " -

"他可不像看起来那么傻！"247

[wʌn] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , -
One Too Many for Him , 295
一 也 许多 为了 他 , -

对他来说太多了，295

[ɒn] [ðə; ði] [swuːp] ! - , -
On the Swoop ! 198 , 199
在 这 俯冲 ! - , -

俯冲！198、199

[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ! -
Plain English ! 31
清楚的 英语 ! -

简明英语！31

" [sə'luːt] ! " [ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] ([ðə; ði]) , -
" Salute ! " or , Taking his Measure (The) , 79
" 礼炮 ! " 或者 , 采取 他的 措施 (这) , -

《敬礼！》或，衡量他（The)，79

['stænli] [ˌæfrɪ'keɪnəs] ! -
Stanley Africanus ! 211
斯坦利 非洲 ! -

斯坦利·阿弗里卡努斯！211

[stɑːt] ([ðə; ði]) , ['sɛvən]
Start (The) , 7
开始 (这) , 7

开始（The)，7

[θæŋk] ['gʊdnəs] ! ! ! -
Thank Goodness ! ! ! 127
感谢 善良 ! ! ! -

感谢上帝！！！127

" [θriː] ['fɪʃəz] , " -
" Three Fishers , " 283
" 三 费舍尔 , " -

《三个渔夫》283

[smɔːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Small Engravings .
小的 雕刻 .

小型雕刻。

[ɛs'θɛtɪk] ['pɑːti] [ɪn] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] , -
Æsthetic Party in Furnished House , 246
审美的 派对 在 提供 房子 , -

在布置精美的房子里举办的美学派对，246

- ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['ʃeəhəʊldə(r)] , -
Allsopp's Bitter and Shareholder , 98
- 苦的 和 股东 , -

Allsopp's Bitter 和股东，98

['æmətə(r)]['bændʒɔɪst][ænd; ənd] [frend] , -
Amateur Banjoist and Friend , 15
业余 班卓琴手 和 朋友 , -

业余班卓琴演奏家和朋友，15

['æmətə(r)]['tenə(r)][ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] [frend] , -
Amateur Tenor and Sarcastic Friend , 123
业余 男高音 和 讽刺的 朋友 , -

业余男高音和爱讽刺的朋友，123

[ə'merɪkən] " ['pɪst(ə)l] " ([ðə; ði]) , -
American " Pistol " (The) , 245
美国人 " 手枪 " (这) , -

美国“手枪”(The)，245

[ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ][meɪl] [kəʊtʃ] , -
Attack on a Mail Coach , 196
攻击 在 一个 邮件 教练 , -

196年邮车遇袭事件

['ɔ:θərz] ['hevi] [bʊk] ([æn; ən]) , -
Author's Heavy Book (An) , 27
作者的 重的 书 (一个) , -

作者的重书（An），27

[ˌɔ:tə'mætɪk] [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] , -
Automatic Arbitration , 237
自动的 仲裁 , -

自动仲裁，237

[æt; ət] [wɜ:k] , -
Barberesses at Work , 186
女理发师 在 工作 , -

理发师工作中，186

['bɪzmɑ:rks] [lɑ:st] [ə'pɪərəns] , -
Bismarck's Last Appearance , 122
俾斯麦的 最后的 外貌 , -

俾斯麦的最后一次亮相，122

['blaɪndfəʊldɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['empərə(r)] , -
Blindfolded Russian Emperor , 254
蒙眼 俄语 皇帝 , -

蒙眼的俄罗斯皇帝，254

- [nju:] [tju:n] , -
Boulanger's New Tune , 62
- 新的 调 , -

布朗热的新曲调，62

['brɪgənd] ['bʊlfɪntʃ] ([ðə; ði]) , -
Brigand Bullfinch (The) , 202
强盗 红腹灰雀 (这) , -

强盗布尔芬奇（The），202

['braɪtn] [bæθ.bɑ:θ] - ['tʃɛrmənz] ['kwaɪət] [ru:t] ([ə; eɪ]) , -
Brighton Bath - chairman's Quiet Route (A) , 189
布莱顿 洗澡 - 主席的 安静的 路线 (一个) , -

布莱顿巴斯主席的安静路线（A），189

[bʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒg] ([ðə; ði]) , -
Bull and the Frog (The) , 50
公牛 和 这 青蛙 (这) , -

公牛与青蛙（The），50

- [bʌs] [kən'dʌktərz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pæsɪndʒə(r)] ([ə; eɪ]) , -
' Bus Conductor's Important Passenger (A) , 207
- 公共汽车 指挥家的 重要的 乘客 (一个) , -

《公交车售票员重要乘客（A）》，207

['butʃəz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [mi:t] , " [sɪks]
Butcher's Boy and the " Meet , " 6
肉铺 男生 和 这 " 见面 , " 6

屠夫之子与“相遇” 6

['bʌtəflaɪ] - [kə'lektɪŋ] [ɪn] [i:st] ['æfrɪkə] , -
Butterfly - collecting in East Africa , 263
蝴蝶 - 收集 在 东方 非洲 , -

东非蝴蝶采集，263

[kæbi:z] [feə(r)] [peɪd] [ɪn] [smɔ:l] [kɔɪn] , -
Cabby's Fare paid in Small Coin , 261
出租车司机 票价 有薪酬的 在 小的 硬币 , -

出租车司机用小额硬币支付车费，261

[kæb] - ['rʌnərz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['hænsəm] , -
Cab - Runners after a Hansom , 210
出租车 - 跑步者 后 一个 汉森 , -

210号马车追逐者

[ˌkælə'doʊniəz] [ɪ'lektrɪk] [lait] , -
Caledonia's Electric Light , 219
喀里多尼亚的 电的 光 , -

卡利多尼亚的电灯，219

['kæθlɪk] [priːst] [ænd; ənd] ['skuːlbɔi] , -
Catholic Priest and Schoolboys , 135
天主教 牧师 和 男学生 , -

天主教神父与男学生，135

['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kentɪʃ] [dɒgz] , -
Chaplin and the Kentish Dogs , 26
卓别林 和 这 肯特郡 狗 , -

卓别林和肯特郡犬，26

[tʃiːp] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Cheap Horse at a Fair (A) , 225
便宜的 马 在 一个 公平的 (一个) , -

集市上的廉价马（A），225

['kɜːn(ə)l] - [ˌepɪ'demɪk] , -
Colonel M'Whuskey's Epidemic , 75
上校 - 流行性 , -

M'Whuskey上校的流行病，75

[kə'ləʊniəl] [frend] [gəʊz] ['hʌntɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
Colonial Friend goes Hunting (A) , 129
殖民 朋友 去 打猎 (一个) , -

殖民地朋友去打猎（A），129

[kʊk] [huː] ['wɒnts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Cook who wants Execution (A) , 282
厨师 WHO 想要 执行 (一个) , -

想要处决的厨师（A），282

['kʌntri] ['ɛdɪtərz] ['sæmən] ([ə; eɪ]) , -
Country Editor's Salmon (A) , 95
国家 编辑的 三文鱼 (一个) , -

乡村编辑推荐鲑鱼（A），95

['kʌntri] [em] . [piː] . - [es] ['sʌmənz] [tuː; tə]['djuːti] , -
Country M . P . ' s Summons to Duty , 70
国家 M . P . - s 传票 到 责任 , -

乡村议员出庭通知，70

[kaʊ] [ɪn]['drʊəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] , -
Cow in Drury Lane Pantomime , 28
奶牛 在 德鲁里 车道 哑剧 , -

德鲁里巷哑剧中的牛，28

[krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , -
Cross - examining a Lady , 125
叉 - 检查 一个 女士 , -

盘问一位女士，125

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd] ['skuːlbɔi] - [klɑːs] , -
Curate and Schoolboys ' Class , 203
策展 和 男学生 - 班级 , -

牧师和男学生班，203

['saɪklɪst] ['dʒʌdʒɪz][ɒn] ['sɜːkɪt] , -
Cyclist Judges on Circuit , 201
骑自行车的人 法官 在 电路 , -

自行车巡回赛裁判，201

[,dis'maunt] ['stiːpl] - ['tʃeɪsərz] [frend] , -
Dismounted Steeple - chaser's Friend , 243
下马 尖顶 - 追逐者的 朋友 , -

下马障碍赛马骑手的朋友，243

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑːlənɪsts][ɪn] ['lʌndən] , -
Distinguished Colonists in London , 206
杰出的 殖民者 在 伦敦 , -

伦敦的杰出殖民者，206

['dɒktə(r)] - ['trævld] ['peɪʃ(ə)nt] , -
Doctor Cockshure's Travelled Patient , 63
医生 - 旅行 病人 , -

科克舒尔医生的旅行病人，63

['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɑːns] , -
Dressing for her own Dance , 42
敷料 为了 她 自己的 舞蹈 , -

为自己的舞蹈盛装打扮，42

['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɑːns] , -
Dressing for her own Dance , 42
敷料 为了 她 自己的 舞蹈 , -

为自己的舞蹈盛装打扮，42

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ləʊ] ['steɪb(ə)l][ɒn] ['hɔːrsɪz] [niːz] , -
Effect of Low Stable on Horse's Knees , 184
影响 的 低的 稳定的 在 马匹 膝盖 , -

低矮马厩对马膝关节的影响，184

[ɪ'lektrɪk] ['træmweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] , -
Electric Tramway in the Commons , 178
电的 有轨电车 在 这 公共领域 , -

公共用地上的有轨电车，178

['empərə(r)][ænd; ənd] ['səʊʃəlɪst] ['wɜːkmən] , -
Emperor and Socialist Workman , 158
皇帝 和 社会主义 工人 , -

皇帝与社会主义工人，158

[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , ['lɪt(ə)l][tʊə(r)] ['aɪfəl] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [brɪdʒ] , -
Engineering , little Tour Eiffel , and Forth Bridge , 110
工程 , 小的 旅游 埃菲尔铁塔 , 和 第四 桥 , -

工程学院、小埃菲尔铁塔和福斯桥，110

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hæts] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] , -
Exchanging Hats with a Scarecrow , 253
交换 帽子 和 一个 稻草人 , -

与稻草人交换帽子，253

[ig'zibits] [æt; ət][ðə; ði] " [sɪlk] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , -
Exhibits at the " Silk " Exhibition , 268
展品 在 这 " 丝绸 " 展览 , -

“丝绸”展览的展品，268

['feɪməs] ['pɪktʃəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , -
Famous Pictures Leaving the Country , 46
著名的 图片 离开 这 国家 , -

著名照片：离开祖国，46

['fænsi] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['lɔːndrɪs] , -
Fancy Portrait of My Laundress , 137
想要 肖像 的 我的 洗衣妇 , -

我的洗衣妇的精美肖像，137

['fɑːstɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [mæn] , -
Fasting Man and the Starving Man , 221
禁食 男人 和 这 饥饿 男人 , -

禁食者和饥饿者，221

['flætnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , -
Flattening a Bonnet , 294
扁平化 一个 引擎盖 , -

压平帽子，294

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [ˌɪnflu'enzə] , -
Flight of the Demon Influenza , 38
航班 的 这 恶魔 流感 , -

恶魔流感的飞行，38

['frentʃmənz] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ([ə; eɪ]) , -
Frenchman's Stay in London (A) , 303
法国人的 停留 在 伦敦 (一个) , -

法国人在伦敦的停留（A)，303

[frentʃ] ['pez(ə)nt] [wɪð] [ˌɪnflu'enzə] , -
French Peasant with Influenza , 40
法语 农民 和 流感 , -

40岁法国农民患流感

[grænd][əʊld]['hɪpnəˌtaɪzər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , -
Grand Old Hypnotiser at St . Stephen's , 286
盛大 老的 催眠师 在 英石 . 斯蒂芬的 , -

圣斯蒂芬教堂的“老牌催眠师”，286

[grænd][əʊld] [ʌndə'græd] ([ðə; ði]) , -
Grand Old Undergrad (The) , 58
盛大 老的 本科生 (这) , -

伟大的老本科生（The)，58

- [pʌk] [æt; ət] [siː] [ɪn] [eg] - [ʃel] , -
Grandolph Puck at Sea in Egg - shell , 170
- 冰球 在 海 在 蛋 - 壳 , -

格兰道夫·帕克在蛋壳中航行，170

[greɪt] ['lɪŋkən] ['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] , -
Great Lincoln Trial in a Fog , 118
伟大的 林肯 审判 在 一个 多雾路段 , -

林肯大审判在迷雾中，118

['griːdi] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [fiːst] , -
Greedy Boy at the School Feast , 155
贪婪的 男生 在 这 学校 盛宴 , -

学校宴会上的贪婪男孩，155

[gruːm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [tiː] , -
Groom waiting at Tea , 23
新郎 等待 在 茶 , -

新郎在茶馆等候，23

['grəʊvnə(r)] ['gæləri] ['pɪktʃəz] , - , -
Grosvenor Gallery Pictures , 262 , 274
格罗夫纳 画廊 图片 , - , -

格罗夫纳画廊图片，262，274

['gɑːdzmən] [ænd; ənd] ['nəːsmeid] - [gruːp] , -
Guardsman and Nursemaids ' Group , 287
卫兵 和 保姆 - 团体 , -

卫兵和保姆组，287

['hɑːti] ['lʌntʃər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌksaɪ] , -
Hearty Luncher going to see Succi , 183
爽朗 午餐 去 到 看 succi , -

丰盛午餐者去看苏奇，183

[haɪ] [sliːvz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['seksɪz] , -
High Sleeves for both Sexes , 162
高的 袖子 为了 两个都 性别 , -

男女通用高袖衫，162

[həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , -
Home Secretary and Mr . Punch , 182
家 秘书 和 先生 . 冲床 , -

内政大臣和潘趣先生，182

[həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , -
Home Secretary and the Policeman , 290
家 秘书 和 这 警察 , -

内政大臣和警察，290

[hɔːs] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] ['wɔːtə(r)] , -
Horse refuses to Jump over Water , 45
马 拒绝 到 跳 超过 水 , -

马拒绝跳过水面，45

[haʊs] [ɒv; əv] ['saɪfəz] ([ə; eɪ]) , -
House of Ciphers (A) , 130
房子 的 密码 (一个) , -

密码之家（A），130

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɔːl] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ([ðə; ði]) , -
House of Commons all Sixes and Sevens (The) , 142
房子 的 公共领域 全部 六 和 七 (这) , -

下议院所有六七（The），142

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [frɒm; frəm] ['toʊbiːz] [bɒks] , -
House of Commons from Toby's Box , 154
房子 的 公共领域 从 托比的 盒子 , -

托比盒子里的下议院，154

[haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] , -
How to Avoid giving a Dinner Party , 157
如何 到 避免 给予 一个 晚餐 派对 , -

如何避免举办糟糕的晚宴，157

['hʌntəz] [ʃɒd] [wɪð] [snəʊ] ['ʃuːz] , -
Hunters shod with Snow Shoes , 10
猎人 鞋子 和 雪 鞋 , -

10名猎人穿着雪鞋

['hʌntɪŋ] [dʒent] [ænd; ənd] ['rʌstik] , -
Hunting Gent and Rustics , 93
打猎 根特 和 乡村 , -

狩猎绅士和乡村人，93

[ɪm'pɪəriəl] ['səʊʃəlɪst] ([ðə; ði]) , -
Imperial Socialist (The) , 74
帝国 社会主义 (这) , -

帝国社会主义者（The），74

[ˈɪnfənt] [ˈprɔdidʒiz] - [ˈkɒnsət] ([æn; ən]) , -
Infant Prodigies ' Concert (An) , 174
婴儿 神童 - 音乐会 (一个) , -

神童音乐会（An），174

[ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈvɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈfʊtmən] , -
Inquiring Visitor and Footman , 131
查询 游客 和 侍从 , -

询问的访客和侍者，131

[ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] [ˈtʃɪldrən] , -
Insured Children , 299
投保人 孩子们 , -

投保儿童，299

[dʒɒn] [ˈbʊlz] [njuː] [jɪrz] [driːm] , [ˌtuːˈtuː]
John Bull's New Year's Dream , 2
约翰 公牛的 新的 年 梦 , 2

约翰牛的新年梦，2

[dʒəunz][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [biː] . [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] , -
Jones to take Miss B . in to Supper , 102
琼斯 到 拿 错过 B . 在 到 晚餐 , -

琼斯带B小姐去吃晚饭，102

[kent] [kəʊl] [həʊl] ([ðə; ði]) , -
Kent Coal Hole (The) , 108
肯特 煤炭 洞 (这) , -

肯特煤洞（The），108

[ˈleɪdi] [ˈɑːtɪst] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈrʌstɪk] , -
Lady Artist and Small Rustic , 83
女士 艺术家 和 小的 乡村 , -

女艺术家和小乡村，83

[ˈleɪdiz] [heə(r)] - [ˈdægə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Lady's Hair - Dagger (A) , 215
女士的 头发 - 匕首 (一个) , -

女士发匕（A），215

[ˈleɪdiz] [wel] - [prɪˈzɜːvd] [gʊd] [lʊks] ([ə; eɪ]) , -
Lady's well - preserved Good Looks (A) , 126
女士的 出色地 - 保存完好 好的 看起来 (一个) , -

这位女士容貌依旧姣好（A），126

[ˈlɔːrəz] [ˈhʌnimuːn] [trɪp] , -
Laura's Honeymoon Trip , 270
劳拉的 蜜月 旅行 , -

劳拉的蜜月之旅，270

[ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbraɪə(r)] - [ruːt] , -
Legend of the Briar - root , 209
传奇 的 这 荆棘 - 根 , -

荆棘根的传说，209

[ˈlɪt(ə)l] [djuːk] [wɪð] [ðə; ði][ˈtrɪkələ(r)] ([ðə; ði]) , -
Little Duke with the Tricolor (The) , 86
小的 公爵 和 这 三色 (这) , -

手持三色旗的小公爵（The），86

[ˈlaɪvli] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] ([ə; eɪ]) , -
Lively Piece of Cheese (A) , 35
热闹 片 的 奶酪 (一个) , -

鲜活的奶酪（A），35

['mædəm] [daɪ'ɒdʒəniːz] , -
Madame Diogenes , 134
夫人 第欧根尼 , -

狄奥根尼夫人，134

- [ænz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , -
Mariar Ann's Visit to a Fine House , 258
- 安妮的 访问 到 一个 美好的 房子 , -

玛丽亚·安参观豪宅，258

['mæriɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , -
Marrying to go to the Paris Exhibition , 87
结婚 到 去 到 这 巴黎 展览 , -

为了去巴黎世博会而结婚，87

['mæksɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] , - , - , - , - , -
Maxims for the Bar , 133 , 156 , 169 , 217 , 277
格言 为了 这 酒吧 , - , - , - , - , -

律师格言，第133、156、169、217、277页

[mə'dɪsɪnl] [rɪ'freʃmənts] , -
Medicinal Refreshments , 51
药用 茶点 , -

药用茶点，51

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . - [es] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['dʒɛŋkɪnsənz] [hɔːs] , -
M . F . H . ' s Opinion of Jenkinson's Horse , 33
M . F . H . - s 观点 的 詹金森的 马 , -

MFH对詹金森的马的看法，33

['mʌni] ['mɑːkɪt] [ri'kʌvə] [frɒm; frəm] ['taɪtnəs] , -
Money Market recovers from Tightness , 73
钱 市场 恢复 从 紧绷 , -

货币市场从紧缩状态中复苏，73

['mɪstə(r)] . [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] , -
Mr . Hare in a New Pair of Spectacles , 97
先生 . 野兔 在 一个 新的 一对 的 眼镜 , -

戴上新眼镜的哈雷先生，97

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːns] - [kɑːd] , -
Mr . M'Sawney and his Dance - card , 78
先生 . - 和 他的 舞蹈 - 卡片 , -

M'Sawney先生和他的舞会邀请函，78

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] - ['maɪnə(r)] , -
Mr . Punch and the Coal - Miner , 146
先生 . 冲床 和 这 煤炭 - 矿工 , -

潘趣先生和煤矿工人，146

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ænd; ənd] [tɒm] ['seɪərz] [ʃeɪd] , -
Mr . Punch and Tom Sayer's Shade , 14
先生 . 冲床 和 汤姆 塞耶的 阴影 , -

《潘趣先生和汤姆·塞耶的阴影》，14

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [grænd] " [əʊld] ['mɑːstəz] , " -
Mr . Punch's Grand " Old Masters , " 34
先生 . 拳击的 盛大 " 老的 大师 , " -

潘趣先生的“老大师”系列，第34期

[nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [mæn] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['bɒnɪt] , -
Near - sighted Man and Lady's Bonnet , 52
靠近 - 目击者 男人 和 女士的 引擎盖 , -

近视男士与女士的帽子，52

['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔː(r)] ([ə; eɪ]) , -
Neighbour and a Bore (A) , 18
邻居 和 一个 钻孔 (一个) , -

邻居和无聊事（A），18

[njuː] ['gæləri] ['pɪktʃəz] , -
New Gallery Pictures , 238
新的 画廊 图片 , -

新画廊图片，238

[njuː] ['dʒɜːmən]['raɪf(ə)l] ([ðə; ði]) , -
New German Rifle (The) , 65
新的 德语 步枪 (这) , -

新德国步枪（The），65

[nɒt] ['bliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːnsɪt] , -
Not Bleeding with the Lancet , 47
不是 出血 和 这 《柳叶刀》 , -

使用柳叶刀不出血，47

[əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌfəʊtə'græfɪk] [mə'ʃiːn] , -
Old Gentleman and the Automatic Photographic Machine , 310
老的 绅士 和 这 自动的 摄影 机器 , -

老绅士与自动照相机，310

" ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ! " -
" Only a Face at a Window ! " 138
" 仅有的 一个 脸 在 一个 窗户 ! " -

“窗边只有一张脸！”138

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] - ['mjuːzɪk] , -
Our Artist and the Street - Music , 54
我们的 艺术家 和 这 街道 - 音乐 , -

我们的艺术家与街头音乐，54

['aʊə(r)] ['ɑːrtɪsts] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['hænsəm] ['leɪdi] , -
Our Artist's Reply to Handsome Lady , 167
我们的 艺术家的 回复 到 英俊的 女士 , -

我们的艺术家对漂亮女士的回应，167

['peɪntə(r)][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , -
Painter and Musician after Dinner , 143
画家 和 音乐家 后 晚餐 , -

晚餐后的画家和音乐家，143

['pɑːpəz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɔː(r)] , -
Papa's Description of a Centaur , 275
爸爸的 描述 的 一个 半人马 , -

爸爸对半人马的描述，275

[ˌpɑːlə'mentri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['keɪdʒɪz] , -
Parliamentary Conversation Cages , 106
议会 对话 笼子 , -

议会谈话笼，106

[ˌpɑːlə'mentri] [gɒlf] - [lɪŋks] , -
Parliamentary Golf - Links , 190
议会 高尔夫球 - 链接 , -

议会高尔夫球场，190

['pɑːrnəl] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ['bælfʊrz] [bɪl] , -
Parnell rejects Balfour's Bill , 194
帕内尔 拒绝 贝尔福的 账单 , -

帕内尔否决了贝尔福的法案，194

[pæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔikɔt] ['lændlɔ:d] , -
Pat and his Boycotted Landlord , 71
拍 和 他的 抵制 房东 , -

帕特和他被抵制的房东，71

['foʊtəgræfɪŋ] [ə; eɪ] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , -
Photographing a Stern - looking Lady , 234
摄影 一个 斯特恩 - 寻找 女士 , -

拍摄一位表情严肃的女士，234

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['pæntəmaɪm] ([ðə; ði]) , -
Poor Children's Pantomime (The) , 22
贫穷的 孩子们的 哑剧 (这) , -

贫困儿童哑剧（The），22

[prə'fesə(r)] [tɪndəlz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . , -
Professor Tyndall's Portrait of Mr . G . , 267
教授 廷德尔的 肖像 的 先生 . G . , -

廷德尔教授为G先生所作的肖像，267

[praʊd] ['mʌðərz] ['skuːlˌbɔɪz] [ɪk'spensɪz] , -
Proud Mother's Schoolboy's Expenses , 99
自豪的 母亲的 男学生 开支 , -

骄傲的母亲为儿子支付的学费，99

['pʌntʃɪz] [ˌpɑːlə'mentri] ['pʌpits] , -
Punch's Parliamentary Puppets , 82
拳击的 议会 木偶 , -

《笨拙》杂志的议会傀儡，第82页

[kwaɪt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , -
Quite a Contrast to his Brother , 279
相当 一个 对比 到 他的 兄弟 , -

与他的兄弟形成了鲜明的对比，279

" [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] , " -
" Refreshment for Man and Beast , " 306
" 清爽 为了 男人 和 兽 , " -

《人与兽的慰藉》306

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [kɒf] , -
Result of a Horse's Cough , 69
结果 的 一个 马匹 咳嗽 , -

马咳嗽的结果，69

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌmɪfaɪd] [kæts] , -
Resurrection of Mummified Cats , 81
复活 的 木乃伊 猫 , -

木乃伊猫的复活，81

['raɪv(ə)l] ['ænɪkˌdəʊtɪst] , -
Rival Anecdotists , 291
竞争对手 轶事家 , -

竞争对手轶事家，291

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['pɪktʃəz] , - , - , -
Royal Academy Pictures , 226 , 227 , 250
皇家 学院 图片 , - , - , -

皇家学院电影公司，226、227、250

[sɑː'kæstɪk] ['həʊstəs] [ænd; ənd] ['leɪdi] [gest] , -
Sarcastic Hostess and Lady Guest , 66
讽刺的 女主人 和 女士 客人 , -

讽刺的女主人和女客人，66

['skuːlbɔɪ] [dɪ'faɪnz] ['kweɪkəz] - [spiːtʃ] , -
Schoolboy defines Quakers ' Speech , 255
男生 定义 贵格会教徒 - 演讲 , -
一名学生对贵格会教徒的言论进行了定义，第255页

['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'rɪθmətɪk] , -
Schoolmaster and Boy's Arithmetic , 218
校长 和 男孩们 算术 , -
教师与男孩的算术，218

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌvɒlən'tɪə(r)] ([ðə; ði]) , -
Scientific Volunteer (The) , 85
科学 志愿者 (这) , -
科学志愿者（The Scientific Volunteer），85

[skɒtʃ] ['dɪəstɔːkə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] " [mɪs] , " -
Scotch Deerstalker makes a " Miss , " 107
苏格兰威士忌 猎鹿帽 制作 一个 " 错过 , " -
苏格兰猎鹿人错失良机，107

['skʌlptʃə(r)] [ɪn][wæks] , -
Sculpture in Wax , 273
雕塑 在 蜡 , -
蜡雕，273

['siːzənz] [dʒ'iːnɪəsɪz][ænd; ənd] [bj'uːtɪz] ([ðə; ði]) , -
Season's Geniuses and Beauties (The) , 147
本季 天才 和 美女 (这) , -
《当季天才与美人》，147

['siːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒmənz] - ['membəz] , -
Seating all the Commons ' Members , 94
座位 全部 这 公共领域 - 成员 , -
下议院全体议员就座，共94人

['siːɪŋ] [ðə; ði] " - " [æt; ət][ðə; ði] [zuː] , -
Seeing the " Apeiary " at the Zoo , 159
看到 这 " - " 在 这 动物园 , -
在动物园参观"养蜂场"，159

" [siːnjɔrə] ['fɔːsɪt] , " -
" Seniora Fawcett , " 289
" 塞尼奥拉 福西特 , " -
"塞尼奥拉·福西特，" 289

" - ['ʃædəuiŋ] - ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , " -
" ' Shadowing ' Members of Parliament , " 298
" - 阴影 - 成员 的 议会 , " -
"'影子'议员" 298

[sketʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] ([ə; eɪ]) , -
Sketch at a Concert (A) , 276
草图 在 一个 音乐会 (一个) , -
音乐会素描（A），276

[smɔːl] ['sɜːvənt] [æt; ət] ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] , -
Small Servant at Registry Office , 11
小的 仆人 在 注册表 办公室 , -
登记处的小佣人，11

[smɪθ] [pə'sjuːd] [baɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bʊl] , -
Smith pursued by Opposition Bull , 278
史密斯 追击 经过 反对 公牛 , -
史密斯遭到反对派公牛的追击，278

['sprɪŋklɪŋ] ['swetə(r)z] [wɪð] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , -
Sprinkling Sweaters with Rose - water , 242
洒 毛衣 和 玫瑰 - 水 , -

用玫瑰水洒毛衣，242

['stænli] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , -
Stanley besieged by Invitations , 230
斯坦利 被围困 经过 邀请函 , -

斯坦利被邀请函包围，230

['stænli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [iːst] ['æfrɪkə][tuː; tə] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] , -
Stanley introducing East Africa to Lord Salisbury , 266
斯坦利 介绍 东方 非洲 到 主 索尔兹伯里 , -

斯坦利向索尔兹伯里勋爵介绍东非，266

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪts] ['ɪləstreɪtɪd] , -
State of the Markets Illustrated , 240
状态 的 这 市场 插图 , -

市场状况图解，第240页

['strɪktli] ['praɪvət] [ə'kædəmi] [vjuː] , -
Strictly Private Academy View , 214
严格来说 私人的 学院 看法 , -

私立学院景观，214

['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['ʃædoʊd] [em] . [piː] . - [es] , -
Substance of Shadowed M . P . ' s , 302
物质 的 阴影 M . P . - s , -

被暗杀议员的实质，302

['sʌksaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] - [mæn] , -
Succi as a Sandwich - Man , 229
succi 作为 一个 三明治 - 男人 , -

苏奇扮演三明治小贩，229

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][pɪk'tɔːriəl] [də'rektəri] , - , -
Suggestions for Pictorial Directory , 240 , 261
建议 为了 画报 目录 , - , -

图文目录建议，第240、261页

[swel] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['blæks] , -
Swell and the Confounded Blacks , 119
膨胀 和 这 令人困惑 黑人 , -

斯韦尔和受尽折磨的黑人，119

[swel] [huː] [ɪz] ['kʌlə(r)] - [blaɪnd] ([ə; eɪ]) , -
Swell who is Colour - Blind (A) , 90
膨胀 WHO 是 颜色 - 瞎的 (一个) , -

患有色盲的斯韦尔（A），90

[swel] [huː] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] , -
Swell who made an Ass of himself , 114
膨胀 WHO 制成 一个 屁股 的 他自己 , -

出丑的家伙，114

[swel] [huː] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [θriː]
Swell who was Thinking of Nothing , 3
膨胀 WHO 曾是 思维 的 没有什么 , 3

什么都没想的斯韦尔，3

" [swɒp] " ['hɔːsɪz] , -
" Swopping " Horses , 165
" 交换 " 马匹 , -

《交换马匹》，165

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , -
Taking an Interest in Criminal Law , 171
采取 一个 兴趣 在 刑事 法律 , -

对刑法产生兴趣，171

['tændəm] ['liːdə(r)] [ænd; ənd][pəʊsts] , -
Tandem Leader and Posts , 297
串联 领导者 和 帖子 , -

双人领队和队员，297

[taɪmz] [ɪ'fekt] [ɒn] [sə'lebrətiz] [hedz] , -
Time's Effect on Celebrities Heads , 166
时间 影响 在 名人 头部 , -

时间对名人的影响，第166页

['tɑːmiz] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] [lent] , -
Tommy's Self - Denial in Lent , 191
汤米的 自己 - 拒绝 在 大斋期 , -

汤米在四旬斋期间的自我克制，191

[tuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dinəz] , & [siː] . , -
Toole before and after Dinners , & c . , 36
图尔 前 和 后 晚餐 , & c . , -

Toole 晚餐前后等等，36

['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['fɑːstɪŋ] ['piːp(ə)l] , -
Training Children as Fasting People , 231
训练 孩子们 作为 禁食 人们 , -

训练儿童成为禁食者，231

[ʌn'mʌzəlɪŋ] [mɔːdz] ['teriə(r)] , -
Unmuzzling Maud's Terrier , 251
解除口塞 莫德的 梗犬 , -

给莫德的梗犬解开嘴套，251

['vɪkərz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [krækt] [gləʊb] , -
Vicar's Wife and the Cracked Globe , 59
牧师的 妻子 和 这 裂纹 地球 , -

《牧师的妻子与破碎的地球仪》，59

[ˌvɒlən'tiəz] [rɪ'freʃɪŋ] [æt; ət] [rɪ'vjuː] , -
Volunteers Refreshing at Review , 179
志愿者 令人耳目一新 在 审查 , -

志愿者在复习中焕发活力，179

[waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ([ðə; ði]) , -
Wife of a Man of Genius (The) , 195
妻子 的 一个 男人 的 天才 (这) , -

天才之妻（The），195

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɑːrtɪsts] ['pɪktʃəz] , -
What to do with Our Artist's Pictures , 39
什么 到 做 和 我们的 艺术家的 图片 , -

如何处理我们艺术家的画作，39

[waɪ] ['gɑːzlɪn] [əd'maiəz] [mɪs] ['trævəz] , -
Why Goslin admires Miss Travers , 30
为什么 戈斯林 钦佩 错过 特拉弗斯 , -

为什么高斯林欣赏特拉弗斯小姐（30岁）

[waɪ] - ['sɜːvənts] [weə(r)] [kɒ'keɪd] , -
Why Shoddson's Servants wear Cockades , 222
为什么 - 仆人 穿 帽徽 , -

为什么肖德森的仆人佩戴帽徽，222

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['brædb(ə)ri] , ['æɡˌnjuː] & [ˌsiː 'əʊ] .
BRADBURY **,** **AGNEW** **&** **CO** **.**
布拉德伯里 , 阿格纽 & 一氧化碳 .

布拉德伯里、阿格纽公司

['lɪmɪtɪd] , ['waɪtˌfraɪərz] .
LIMITED **,** **WHITEFRIARS** **.**
有限的 , 白衣修士 .

有限公司，WHITEFRIARS。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷